

SENATE



SÉNAT

CANADA

First Session  
Forty-first Parliament, 2011-12-13

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

NATIONAL FINANCE

*Chair:*

The Honourable JOSEPH A. DAY

---

Tuesday, March 19, 2013  
Wednesday, March 20, 2013

---

Issue No. 35

*Third and fourth meetings on:*

The study of the Main Estimates for  
the fiscal year ending March 31, 2014

---

INCLUDING:

THE SEVENTEENTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Final Report on the 2012-2013 Main Estimates)

THE EIGHTEENTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Final Report on the Supplementary Estimates (C)  
2012-2013)

---

WITNESSES:  
(See back cover)

Première session de la  
quarante-et-unième législature, 2011-2012-2013

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

FINANCES NATIONALES

*Président :*

L'honorable JOSEPH A. DAY

---

Le mardi 19 mars 2013  
Le mercredi 20 mars 2013

---

Fascicule n° 35

*Deuxième et troisième réunions concernant :*

L'étude du Budget principal des dépenses  
pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014

---

Y COMPRIS :

LE DIX-SEPTIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Rapport final sur le Budget principal des dépenses 2012-2013)

LE DIX-HUITIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Rapport final sur le Budget supplémentaire des dépenses (C)  
2012-2013)

---

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)

STANDING SENATE COMMITTEE ON  
NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Larry W. Smith, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Bellemare	Enverga
Buth	Gerstein
Callbeck	Hervieux-Payette, P.C.
Chaput	* LeBreton, P.C.
* Cowan	(or Carignan)
(or Tardif)	McInnis
De Bané, P.C.	Oh

\* Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 12-5, membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Wells (*March 20, 2013*).

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Plett (*March 20, 2013*).

The Honourable Senator Wells replaced the Honourable Senator Black (*March 19, 2013*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Finley (*March 14, 2013*).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
FINANCES NATIONALES

*Président* : L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président* : L'honorable Larry W. Smith

et

Les honorables sénateurs :

Bellemare	Enverga
Buth	Gerstein
Callbeck	Hervieux-Payette, C.P.
Chaput	* LeBreton, C.P.
* Cowan	(ou Carignan)
(ou Tardif)	McInnis
De Bané, C.P.	Oh

\* Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 12-5 du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 20 mars 2013*).

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 20 mars 2013*).

L'honorable sénateur Wells a remplacé l'honorable sénateur Black (*le 19 mars 2013*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 14 mars 2013*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, March 19, 2013  
(96)

[*English*]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:30 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Bellemare, Buth, Callbeck, Chaput, Day, Gerstein, McInnis, Plett, Smith (*Saurel*) and Wells (10).

*In attendance:* Édison Roy-César and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, February 26, 2013, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2014. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 34.*)

**WITNESSES:***Transport Canada:*

Louis Lévesque, Deputy Minister;

André Morency, Assistant Deputy Minister, Corporate Management and Crown Corporation Governance.

*Infrastructure Canada:*

Su Dazé, Assistant Deputy Minister, Corporate Services Branch.

*Department of National Defence, Canada:*

Kevin Lindsey, Assistant Deputy Minister, Finance and Corporate Services;

Rear-Admiral Patrick Finn, Chief of Staff, Material Group.

Mr. Lévesque made a statement and, together with Mr. Morency and Ms. Dazé, answered questions.

Mr. Lindsey made a statement and, together with Rear-Admiral Finn, answered questions.

At 11:00 a.m., the committee suspended.

At 11:05 a.m., the committee proceeded in camera.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, February 28, 2012, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2013. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 13.*)

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 19 mars 2013  
(96)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 30, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Bellemare, Buth, Callbeck, Chaput, Day, Gerstein, McInnis, Plett, Smith (*Saurel*) et Wells (10).

*Également présents :* Édison Roy-César et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 26 février 2013, le comité poursuit son étude des dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 34 des délibérations du comité.*)

**TÉMOINS :***Transports Canada :*

Louis Lévesque, sous-ministre;

André Morency, sous-ministre adjoint, Gestion ministérielle et gouvernance des sociétés d'État.

*Infrastructure Canada :*

Su Dazé, sous-ministre adjointe, Direction générale des services ministériels.

*Ministère de la Défense nationale, Canada :*

Kevin Lindsey, sous-ministre adjoint, Finances et services du ministère;

Contre-amiral Patrick Finn, chef d'état-major, Groupe des matériels.

M. Lévesque fait une déclaration puis, avec M. Morency et Mme Dazé, répond aux questions.

M. Lindsey fait une déclaration puis, avec le contre-amiral Finn, répond aux questions.

À 11 heures, le comité suspend ses travaux.

À 11 h 5, le comité reprend ses travaux à huis clos.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 28 février 2012, le comité poursuit son étude des dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 13 des délibérations du comité.*)

Pursuant to rule 12-16(1)(d), the committee considered a draft report.

It was agreed that senators' staff be allowed to stay in the room, with the condition that no blackberries be used.

It was agreed that the committee allow the transcription of today's in camera meeting, that one copy be kept in the office of the clerk of the committee for consultation by committee members present and the committee analysts, and that the transcript be destroyed by the clerk when authorized to do so by the Subcommittee on Agenda and Procedure but not later than at the end of this parliamentary session.

It was agreed that the final report on the Main Estimates 2012-2013, be adopted, as amended, and that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to make minor editorial revisions.

It was agreed that this report be tabled in the Chamber at the earliest opportunity.

At 11:44 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

OTTAWA, Wednesday, March 20, 2013  
(97)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:45 p.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Bellemare, Buth, Callbeck, Chaput, Day, Enverga, Gerstein, Hervieux-Payette, P.C., McInnis, Oh and Smith (*Saurel*) (11).

*In attendance:* Édison Roy-César and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, February 26, 2013, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2014. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 34.*)

*WITNESSES:*

*Royal Canadian Mounted Police:*

Alain Duplantie, Assistant Commissioner, Chief Financial Administration Officer.

*Aboriginal Affairs and Northern Development Canada:*

Colleen Swords, Associate Deputy Minister;

Conformément à l'article 12-16(1)(d) du Règlement, le comité étudie un projet de rapport.

Il est convenu d'autoriser le personnel des sénateurs à demeurer dans la pièce pourvu qu'il n'utilise pas d'appareils BlackBerry.

Il est convenu que le comité autorise la transcription de la séance à huis clos d'aujourd'hui, qu'une copie de la transcription soit conservée dans le bureau de la greffière pour consultation par les membres du comité présents et les analystes du comité, et que le document soit détruit par la greffière avant la fin de la présente session parlementaire, à la demande du Sous-comité du programme et de la procédure.

Il est convenu d'adopter le rapport final modifié sur le Budget principal des dépenses 2012-2013 et d'autoriser le Sous-comité du programme et de la procédure à y apporter des modifications de forme mineures.

Il est convenu de déposer le rapport au Sénat à la première occasion.

À 11 h 44, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

OTTAWA, le mercredi 20 mars 2013  
(97)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 18 h 45, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Bellemare, Buth, Callbeck, Chaput, Day, Enverga, Gerstein, Hervieux-Payette, C.P., McInnis, Oh et Smith (*Saurel*) (11).

*Également présents :* Édison Roy-César et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 26 février 2013, le comité poursuit son étude des dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 34 des délibérations du comité.*)

*TÉMOINS :*

*Gendarmerie royale du Canada :*

Alain Duplantie, commissaire adjoint, Dirigeant principal des finances et de l'administration.

*Affaires autochtones et Développement du Nord Canada :*

Colleen Swords, sous-ministre déléguée;

Pamela D'Eon, Director General, Planning and Resource Management.

*Public Works and Government Services Canada:*

Alex Lakroni, Chief Financial Officer, Finance Branch;

John McBain, Assistant Deputy Minister, Real Property Branch.

Mr. Duplantie made a statement and answered questions.

Ms. Swords made a statement and, together with Ms.D'Eon, answered questions.

Mr. McBain made a statement and, together with Mr. Lakroni, answered questions.

At 8:25 p.m., the committee suspended.

At 8:27 p.m., the committee resumed in camera.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, February 26, 2013, the committee continued its examination of the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 2013, with the exception of Parliament Vote 10 c.

Pursuant to rule 12-16(1)(d), the committee considered a draft report.

It was agreed that senators' staff be allowed to stay in the room, with the condition that no blackberries be used.

It was agreed that the committee allow the transcription of today's in camera meeting, that one copy be kept in the office of the clerk of the committee for consultation by committee members present and the committee analysts, and that the transcript be destroyed by the clerk when authorized to do so by the Subcommittee on Agenda and Procedure but not later than at the end of this parliamentary session.

It was agreed that the final report on the Supplementary Estimates (C) 2012-2013, be adopted, as amended, and that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to make minor editorial revisions.

It was agreed that this report be tabled in the Chamber at the earliest opportunity.

At 8:50 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

*La greffière du comité,*

Jodi Turner

*Clerk of the Committee*

Pamela D'Eon, directrice générale, Planification et gestion des ressources.

*Travaux publics et Services gouvernementaux Canada :*

Alex Lakroni, dirigeant principal des finances, Direction générale des finances;

John McBain, sous-ministre adjoint, Direction générale des biens immobiliers.

M. Duplantie fait une déclaration, puis répond aux questions.

Mme Swords fait une déclaration puis, avec Mme D'Eon, répond aux questions.

M. McBain fait une déclaration puis, avec M. Lakroni, répond aux questions.

À 20 h 25, le comité suspend ses travaux.

À 20 h 27, le comité reprend ses travaux à huis clos.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 26 février 2013, le comité poursuit son étude des dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013, à l'exception du crédit 10 c du Parlement.

Conformément à l'article 12-16(1)(d) du Règlement, le comité étudie un projet de rapport.

Il est convenu d'autoriser le personnel des sénateurs à demeurer dans la pièce pourvu qu'il n'utilise pas d'appareils BlackBerry.

Il est convenu que le comité autorise la transcription de la séance à huis clos d'aujourd'hui, qu'une copie de la transcription soit conservée dans le bureau de la greffière pour consultation par les membres du comité présents et les analystes du comité, et que le document soit détruit par la greffière avant la fin de la présente session parlementaire, à la demande du Sous-comité du programme et de la procédure.

Il est convenu d'adopter le rapport final modifié sur le Budget supplémentaire des dépenses (C) 2012-2013 et d'autoriser le Sous-comité du programme et de la procédure à y apporter des modifications de forme mineures.

Il est convenu de déposer le rapport au Sénat à la première occasion.

À 20 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

**REPORTS OF THE COMMITTEE**

Wednesday, March 20, 2013

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to table its

**SEVENTEENTH REPORT**

Your committee, to which were referred the 2012-2013 Main Estimates, has, in obedience to the order of reference of Tuesday, February 28, 2012, examined the said Estimates and herewith tables its final report.

Respectfully submitted,

Thursday, March 21, 2013

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to table its

**EIGHTEENTH REPORT**

Your committee, which was authorized by the Senate on February 26, 2013, to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 2013, with the exception of Parliament Vote 10 c, herewith tables its report thereon.

Respectfully submitted,

**RAPPORTS DU COMITÉ**

Le mercredi 20 mars 2013

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de déposer son

**DIX-SEPTIÈME RAPPORT**

Votre comité auquel a été renvoyé le Budget principal des dépenses 2012-2013, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 28 février 2012, examiné ledit Budget et dépose ici son rapport final.

Respectueusement soumis,

Le jeudi 21 mars 2013

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de déposer son

**DIX-HUITIÈME RAPPORT**

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le 26 février 2013 à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013, à l'exception du crédit 10 c du Parlement, dépose ici son rapport.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

JOSEPH A. DAY

*Chair*

*(Text of the reports appear following the evidence)*

*(Le texte des rapports paraît après les témoignages)*

**EVIDENCE**

OTTAWA, Tuesday, March 19, 2013

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:30 a.m. to study the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2014.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

**The Chair:** This morning, we are continuing our study on the 2013-14 Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2014.

[*English*]

We are pleased to welcome a number of officials for our first look at the estimates for 2013-14. We have had Treasury Board to explain the new format, but it will take a while to get used to. We will begin with Transport Canada and welcome Deputy Minister Louis Lévesque and Assistant Deputy Minister André Morency, Corporate Management and Crown Corporation Governance.

From Infrastructure Canada we welcome Assistant Deputy Minister Su Dazé, Corporate Services Branch. From the Department of National Defence we welcome back Assistant Deputy Minister Kevin Lindsey, Finance and Corporate Services, as well as Rear-Admiral Patrick Finn, Chief of Staff, Materiel Group, who have both been with us before.

I believe each of you have brief opening remarks. Once we have concluded, we will proceed with question and answer in our normal format. If you are able to refer us to your particular section of the estimates for the year that will begin on the first of April, that is always helpful for us because we will be thumbing through. Try to refer to the page in these Main Estimates so that colleagues will be able to follow you.

I expect that this session will go for approximately an hour or an hour and a half, and we will have other business to conduct following that. Who would like to begin?

[*Translation*]

**Louis Lévesque, Deputy Minister, Transport Canada:** Mr. Chair, I have a few remarks to make before I yield the floor to my colleague from the Department of National Defence.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mardi 19 mars 2013

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour étudier les dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

**Le président :** Ce matin, nous poursuivons notre étude du Budget principal des dépenses 2013-2014 pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014.

[*Traduction*]

À l'occasion de notre première analyse du Budget principal des dépenses de 2013-2014, nous sommes ravis d'accueillir des porte-parole de trois organismes fédéraux. Nous avons déjà entendu des représentants du Conseil du Trésor nous expliquer la nouvelle présentation, mais il nous faudra un certain temps pour nous y habituer. Nous allons commencer par accueillir les porte-parole de Transports Canada en souhaitant la bienvenue à M. Louis Lévesque, sous-ministre et à M. André Morency, sous-ministre adjoint, Gestion ministérielle et gouvernance des sociétés d'État.

Nous accueillons aussi avec plaisir la porte-parole d'Infrastructure Canada, Mme Su Dazé, sous-ministre adjointe de la Direction générale des services ministériels. Enfin, nous souhaitons aussi la bienvenue à M. Kevin Lindsey, sous-ministre adjoint, Finance et services du ministère, et au contre-amiral Patrick Finn, chef d'état-major, Groupe des matériels, tous deux du ministère de la Défense nationale.

Nous avons déjà eu l'occasion de les entendre tous deux. Je crois savoir que chacun de vous souhaite commencer par faire de brefs commentaires préliminaires. Lorsque vous en aurez terminé, nous passerons à notre période habituelle de questions et de réponses. Nous vous serions reconnaissants, lorsque vous traiterez d'une section précise du budget de cette année, qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> avril, de nous le préciser afin de nous permettre de nous y reporter. La meilleure solution pour nous serait que vous nous donniez le numéro de la page concernée du Budget principal des dépenses.

Nous allons consacrer une heure à une heure et demie à vos exposés et aux discussions qui suivront. Après quoi, nous devons nous pencher sur d'autres affaires. Qui souhaite commencer?

[*Français*]

**Louis Lévesque, sous-ministre, Transports Canada :** Monsieur le président, j'aurais quelques remarques à faire avant de céder la parole à ma collègue du ministère de la Défense.

Thank you for inviting me to appear before your committee to talk about the Main Estimates and to give you an update on the transport, infrastructure and communities portfolio. Mr. Morency and Ms. Dazé, the two chief financial officers of the two organizations, are here with me today.

I will first talk about Transport Canada's Main Estimates.

[English]

Since becoming deputy minister last November, I have come to appreciate how Transport Canada's work is critical to our country's transportation system and the impact of transportation on Canada's economy. Transport Canada is fully committed to the sound fiscal management and solid stewardship of government resources on behalf of Canadian taxpayers.

[Translation]

Our objective is to ensure that Canada's transportation system remains secure, efficient and environmentally responsible. The department will use the funds allocated in the Main Estimates to meet those objectives.

Since I expect the committee to be particularly interested in some of the main changes to the planned expenditures, my comments will primarily deal with those aspects.

[English]

To begin, there is a decrease in planned spending of approximately \$669 million for the Gateways and Border Crossings Fund. This represents the single largest change to our planned spending for 2013-14. This change represents a shift in cash flows due to funding profiles for projects under the Gateways and Border Crossings Fund being allocated to future years in order to ensure that the proper budgets are in place when the actual planned expenditures are expected to occur. This will be a recurring theme because the nature of our activities involve a lot of contribution agreements with third parties, provinces, territories, municipalities and other entities. We have to adjust our schedule of disbursements and payments and authorities to reflect how these entities are progressing with work and then submitting claims for payment. It is not only in Transport Canada, but also in Infrastructure Canada.

Je vous remercie de votre invitation à comparaître devant votre comité au sujet du Budget principal des dépenses afin de vous présenter une mise à jour concernant le portefeuille des transports, de l'infrastructure et des collectivités. Les deux dirigeants principaux des finances de chacune des organisations m'accompagnent ce matin, M. Morency et Mme Dazé.

Je vais d'abord vous parler du Budget principal des dépenses de Transports Canada.

[Traduction]

Depuis ma nomination au poste de sous-ministre en novembre dernier, j'ai réalisé combien le travail de Transports Canada est essentiel au bon fonctionnement du système de transport de notre pays et j'ai mesuré l'ampleur des effets du transport sur l'économie canadienne. Notre ministère fait tout en son pouvoir pour gérer son budget et les ressources gouvernementales mises à sa disposition de façon saine et rigoureuse dans l'intérêt des contribuables canadiens.

[Français]

Notre objectif est de veiller à ce que le réseau de transport du Canada demeure sécuritaire, sûr, efficace et respectueux de l'environnement. Le ministère utilisera les fonds alloués dans le Budget principal des dépenses à la réalisation de ces objectifs.

Puisque je m'attends à ce que le comité s'intéresse particulièrement à certains des changements les plus importants dans les dépenses prévues, mes observations porteront surtout sur ces derniers.

[Traduction]

Je commence par vous faire part d'une diminution des dépenses prévues d'environ 669 millions de dollars au titre du Fonds pour les portes d'entrée et les passages frontaliers. C'est en soi la variation la plus importante de nos dépenses prévues pendant l'exercice 2013-2014. Celle-ci s'explique par une modification des flux nets de trésorerie imputables aux profils de financement des projets relevant du Fonds pour les portes d'entrée et les passages frontaliers. Les engagements liés à ces projets sont inscrits aux exercices ultérieurs pour être certains de disposer des budgets nécessaires lorsque l'état d'avancement de ces projets justifiera de procéder aux déboursés. C'est un mécanisme que nous avons utilisé à plusieurs occasions dans ce budget parce que, de par la nature de nos activités, nous avons un nombre important d'accords de contribution avec des tierces parties, des provinces, des territoires, des municipalités et d'autres entités. Nous devons donc ajuster nos calendriers de sorties de fonds, de paiement et d'autorisations de dépenser pour tenir compte de la progression des travaux de ces entités et des moments où elles présenteront leurs demandes de paiement. Cela concerne non seulement Transports Canada, mais aussi Infrastructure Canada.



[Translation]

We are also expecting an increase of \$113 million in planned spending for land acquisition for the Detroit River International Crossing project. Another significant change in planned spending is a decrease of approximately \$47 million as a result of the savings measures announced in Budget 2012 and that were incorporated into the parliamentary appropriations for 2013-14.

In addition, we will see a decline of \$17 million in the authority planned for the security and safety programs. Let me assure the committee that the decline in spending for some of our programs does not directly affect our activities that ensure the security and safety of Canada's transportation system.

The safety and security of transportation are and always will be at the heart of Transport Canada's mandate and those activities are a significant part of the resources that we manage.

As a result, no front-line inspector jobs have been affected by the decline in planned spending. The decline is a result of cuts to travel expenses, cuts to the use of professional services outside the department, as well as the savings made through increased administrative efficiency and the restructuring of the department.

[English]

I would like to turn my attention to Infrastructure Canada and spending in the Main Estimates. The Main Estimates for 2013-14 show a \$1.1 billion decrease from 2012-13 under our Building Canada Fund Major Infrastructure Component. This decrease, as I noted before, reflects the timing of expenses incurred by partners and is to be expected as the programs announced in 2007 reach maturity and the projects are delivered.

However, Infrastructure Canada is continuing to support economic growth and jobs with \$3.9 million in funding under its existing programs, including the Gas Tax Fund. As with all government departments, Infrastructure Canada is committed to finding new ways to reduce its operational costs and is working to develop a future long-term plan for public infrastructure.

[Translation]

Mr. Chair, we will be happy to answer any questions you may have about any of these issues. That is the end of my opening remarks. We look forward to your questions after our colleagues make their opening comments.

**Mr. Chair:** Thank you, Mr. Lévesque.

[Français]

On prévoit aussi une augmentation de 113 millions des dépenses prévue pour l'acquisition des terrains liés au projet de passage international à la rivière Détroit. Un autre changement important dans les dépenses prévues est une diminution d'environ 47 millions de dollars attribuable aux économies qui sont réalisées à la suite des mesures annoncées dans le budget de 2012 et qui ont été intégrées au crédit parlementaire pour 2013-2014.

De plus, nous verrons une diminution de 17 millions de dollars des autorisations prévues pour les programmes de sécurité et de sûreté. J'aimerais rassurer le comité à l'effet que les diminutions de dépenses prévues dans certains de nos programmes ne visent pas nos activités directement reliées à la sécurité et la sûreté du réseau de transport du Canada.

La sûreté et la sécurité des transports sont au cœur du mandat de Transports Canada et elles le demeureront et ces activités constituent une part importante des ressources que nous gérons.

À cet effet, aucun poste d'inspecteur de première ligne n'a été touché par les diminutions de dépenses prévues. Ces diminutions sont attribuables à des réductions dans les frais de voyage, dans l'utilisation des services professionnels de l'extérieur du ministère ainsi que des économies réalisées au moyen de divers gains d'efficacité administrative et de restructuration au sein du ministère.

[Traduction]

J'aimerais maintenant attirer votre attention sur les dépenses d'Infrastructure Canada inscrites au Budget principal des dépenses. Pour 2013-2014, celui-ci montre une diminution de 1,1 milliard de dollars par rapport à l'exercice 2012-2013 au titre du volet Grandes infrastructures du Fonds Chantiers Canada. Comme je l'ai indiqué précédemment, cette diminution tient au report dans le temps des dépenses encourues par nos partenaires. On s'attend à ce que ces dépenses se concrétisent lorsque les programmes annoncés en 2007 parviendront à maturité et que les projets seront mis en œuvre.

Infrastructure Canada continue néanmoins à soutenir la croissance économique et les emplois avec des fonds de 3,9 millions de dollars consacrés à ses programmes actuels, dont le Fonds de la taxe sur l'essence. Comme tous les autres ministères du gouvernement, Infrastructure Canada s'est engagé à trouver de nouvelles façons de réduire ses coûts de fonctionnement et travaille à la préparation d'un plan à long terme sur les infrastructures publiques.

[Français]

Monsieur le président, nous serons heureux de répondre à vos questions sur tous ces sujets. J'ai terminé mes observations préliminaires et nous attendons vos questions après que nos collègues auront terminé leurs commentaires d'introduction.

**Le président :** Merci, monsieur Lévesque.

[English]

Mr. Lindsey, do you have comments with respect to National Defence?

**Kevin Lindsey, Assistant Deputy Minister, Finance and Corporate Services, Department of National Defence Canada:** I do. I will be brief so members have more time to pose questions.

[Translation]

Today, I am joined by the Chief of Staff for the Assistant Deputy Minister Materiel, Rear-Admiral Patrick Finn. Rear-Admiral Finn will be able to answer any questions you may have about major projects and all the materiel.

This year was also very busy for the Department of National Defence and for the Canadian Armed Forces.

[English]

The global fiscal outlook has changed dramatically since 2008 when the Canada First Defence Strategy was approved. In dealing with these new fiscal realities, there are a number of ongoing government fiscal restraint initiatives to support the federal government's commitment to return to a balanced budget. National Defence and the Canadian Armed Forces have identified numerous savings in various review processes that will increase efficiency and effectiveness to support the readiness of the Canadian Armed Forces.

Turning to the Main Estimates before you, I would like to highlight some key points for the committee on page II-215 in the English version.

[Translation]

It is on page 209 in the French version.

[English]

National Defence 2013-14 Main Estimates are \$17.9 billion, a net decrease in authorities of over \$1.8 billion, or approximately 9 per cent, from the 2013 Main Estimates.

These decreases include a decrease in vote 1 operating expenditures of \$1.25 billion resulting largely from government-wide spending reviews totalling \$962 million, as well as the sunseting of Canada First Defence Strategy budgetary authorities of \$832 million, which were originally approved for a three-year period between 2010-11 to 2012-13. It is important to note that DND will seek a reinstatement of this Canada First Defence Strategy funding once Treasury Board approves our

[Traduction]

Monsieur Lindsey, avez-vous des commentaires préliminaires à nous faire concernant la Défense nationale?

**Kevin Lindsey, sous-ministre adjoint, Finance et services du ministère, Défense Canada :** J'en ai, mais je vais m'efforcer d'être bref afin de permettre aux membres du comité de disposer d'assez de temps pour poser des questions.

[Français]

Aujourd'hui, le contre-amiral Patrick Finn, chef d'état-major pour le sous-ministre adjoint, Groupe des matériels, m'accompagne. Aujourd'hui, le contre-amiral Finn pourra répondre à vos questions en ce qui concerne les projets majeurs et tout le matériel.

Cette année fut encore très occupée pour le ministère de la Défense nationale et les Forces armées canadiennes.

[Traduction]

L'ensemble des perspectives budgétaires a évolué de façon marquée depuis 2008, lors de l'approbation de la stratégie de défense Le Canada d'abord. Dans le contexte de ces nouvelles réalités budgétaires, le gouvernement applique en permanence toute une série d'initiatives de réductions budgétaires qui sont destinées à soutenir l'engagement du gouvernement fédéral de revenir à un budget équilibré. Grâce à divers processus d'examen, la Défense nationale et les Forces armées canadiennes ont trouvé de nombreuses économies à réaliser qui permettront aux Forces armées canadiennes de parvenir de façon plus efficiente et plus efficace à l'état de préparation voulu.

Pour en revenir au Budget principal des dépenses que vous avez en main, j'aimerais attirer votre attention sur quelques points importants. Pour me suivre, je vous invite à vous reporter à la page II-209 de la version française.

[Français]

C'est à la page 209 dans la version française.

[Traduction]

Le montant total inscrit au Budget principal des dépenses 2013-2014 pour la Défense nationale est de 17,9 milliards de dollars, soit une diminution nette des autorisations de plus de 1,8 milliard de dollars, soit environ 9 p. 100, par rapport au Budget principal des dépenses de 2013.

Pour parvenir à ce chiffre, on note une diminution des dépenses de fonctionnement du crédit 1 de 1,25 milliard de dollars, diminution qui découle dans une large mesure de l'examen de l'ensemble des dépenses du gouvernement qui totalisent 962 millions de dollars, ainsi que de l'expiration du pouvoir budgétaire de 832 millions de dollars pour la stratégie de défense Le Canada d'abord, qui avait été approuvée au départ pour une durée de trois ans, soit de 2010-2011 à 2012-2013. Il est important

investment plan. We would seek that authority through supplementary estimates in 2013-14.

These decreases in vote 1 are offset by increases in some authorities related to, for example, the Defence escalator of \$340 million, increases for pay and allowances of \$164 million, and funding for Canada's training mission in Afghanistan of \$87 million.

The Main Estimates also include a decrease in vote 5 capital expenditures of approximately \$480 million stemming primarily from adjustments to the spending profile of major capital equipment and infrastructure projects to align financial resources with current project timelines.

Finally, there will be a decrease in vote 10 grants, contributions and other transfer payments of approximately \$81 million predominantly due to planned reductions to support NATO programs, including the airborne warning and control systems, alliance ground systems and the NATO Security Investment Program.

As we move into the new fiscal year, the Department of National Defence will continue to be a strong steward of public resources and will ensure the sound fiscal management of taxpayer dollars.

*[Translation]*

Mr. Chair, the spending included in the 2013-14 Main Estimates is necessary so we can give the Canadian Armed Forces the resources they need to carry out their work on behalf of Canadians.

*[English]*

Please note, Mr. Chair, we do not have any officials from the Office of the Communications Security Establishment Commissioner, so should questions arise, we would take those on notice and follow up.

**The Chair:** Thank you. It was not long ago that we had the Communications Security Establishment representatives here directly. They have become somewhat different, in terms of administration, than they were previously. Is that correct?

**Mr. Lindsey:** They have, Mr. Chair. They used to be included in DND's appropriations. However, they have been stood up as a stand-alone department within the ministry and now have their own appropriations and appear at your request on their own behalf.

de signaler ici que le MDN demandera le rétablissement des fonds consacrés à la stratégie de défense Le Canada d'abord lorsque le Conseil du Trésor aura approuvé notre plan d'investissement. Nous demanderons alors le rétablissement de ces autorisations dans le cadre du processus d'adoption du Budget supplémentaire des dépenses de 2013-2014.

Ces diminutions du crédit 1 sont compensées par des augmentations de certaines autorisations liées, par exemple, à l'inflation (340 millions de dollars), à la solde et aux indemnités (164 millions de dollars) et au financement pour la mission de formation du Canada en Afghanistan (87 millions de dollars).

Le Budget principal des dépenses comprend aussi une diminution du crédit 5 (dépenses en capital) d'environ 480 millions de dollars qui découle principalement de rajustements nets dans le profil des dépenses liées aux grands projets d'acquisition de biens d'équipement et d'infrastructures afin d'harmoniser les ressources financières et les délais des projets actuels.

Finalement, il y aura une diminution du crédit 10 (bourses et subventions) et d'autres dépenses liées aux paiements de transfert de 81 millions de dollars, surtout en raison de réductions prévues de l'appui aux programmes de l'OTAN, y compris le Système de surveillance et d'alerte aéroporté, la Capacité alliée de surveillance terrestre et le Programme OTAN d'investissements au service de la sécurité.

Alors que le nouvel exercice approche, le ministère de la Défense nationale continuera de gérer efficacement les ressources publiques et de contribuer à une saine gestion financière de l'argent des contribuables.

*[Français]*

Monsieur le président, de plus grandes dépenses dans le Budget principal des dépenses de 2013-2014 sont nécessaires afin de fournir aux Forces armées canadiennes les ressources dont elles auront besoin pour effectuer leur travail au nom des Canadiens.

*[Traduction]*

Je me permets de vous signaler, monsieur le président, que nous n'avons ici aucun représentant du Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications, et que, si vous aviez à nous poser des questions le concernant, nous devrions les noter et vous communiquer les réponses par la suite.

**Le président :** Je vous remercie. Cela ne fait pas longtemps que des représentants du Centre de la sécurité des télécommunications sont venus témoigner ici en personne. D'un point de vue administratif, la situation de ce centre n'est plus la même qu'auparavant. Est-ce exact?

**M. Lindsey :** C'est bien le cas, monsieur le président. Jusqu'au dernier Budget principal des dépenses, ses crédits apparaissaient avec les nôtres, même si le Centre était une entité autonome au sein du ministère. Il dispose maintenant de ses propres crédits et ce sont dorénavant ses représentants qui comparaitront lorsque vous voudrez obtenir des détails sur leur budget.

**The Chair:** That was my recollection. Thank you all for your preliminary remarks.

**Senator Buth:** Good morning everybody, and thank you for being here.

I would like to start with DND and your comment on the amount for the Canada First Defence Strategy. I would like more detail on this. Could you describe what this is? Could you walk us through what was in total estimates last year and explain the comment you made that it would be included in supplementary estimates?

**Mr. Lindsey:** In 2012-13, approximately \$832 million in Canada First Defence Strategy funding was included in the Main Estimates. That funding was intended primarily to help us grow the Canadian Forces, consistent with the CFDS, and also to provide funding for the mission in Afghanistan, specifically the close-out of that mission in Afghanistan.

As you well know, the Canada First Defence Strategy actually provided a 20-year funding line for DND. However, elements of that funding are subject to DND periodically having an investment plan approved by Treasury Board. It was our intent to have that investment plan approved earlier in 2012. For administrative reasons, that approval did not occur, and as a consequence that \$832 million is sunsetting. We are proceeding with that investment plan, however. We hope to have Treasury Board approval sometime in the spring, and should we get that approval, we would then seek a reinstatement of this CFDS funding in supplementary estimates in 2013-14.

**Senator Buth:** Why are you calling it an investment plan? Are you actually investing money from those funds? I find it strange use of a term.

**Mr. Lindsey:** The investment plan is Treasury Board Secretariat terminology. It is a plan that outlines our intended use of, principally, our capital money in the Canada First Defence Strategy. In that context, the word "investment" refers to investments in assets and capabilities.

**Senator Buth:** Would you have capital funds in other parts of the budget? Is this the primary-purpose location for your capital expenditures?

**Mr. Lindsey:** All of our capital expenditures, by definition, are captured in vote 5 that you see in the estimates.

**Senator Buth:** To go back to your comment that it was \$832 million in the mains in 2012, what was the total across all the estimates last year? It is difficult for us to see something that was

**Le président :** C'est bien ce dont je me souvenais. Merci à tous de vos commentaires préliminaires.

**La sénatrice Buth :** Bonjour à tous et merci d'être ici ce matin.

J'aimerais commencer avec le MDN en revenant sur ce que vous avez dit du budget de la stratégie de défense Le Canada d'abord. Je vous serais reconnaissante de me donner de plus amples détails. Pourriez-vous décrire ce dont il s'agit? Pourriez-vous nous dire quel était le montant total de ce crédit l'an dernier et comment vous vous y êtes pris pour qu'il apparaisse cette année au Budget supplémentaire des dépenses?

**M. Lindsey :** En 2012-2013, le Budget principal des dépenses comportait un crédit d'environ 832 millions de dollars au titre de la stratégie de défense Le Canada d'abord. Ces fonds étaient essentiellement destinés à nous aider à accroître la taille des Forces canadiennes, conformément à cette stratégie, et visaient également à assurer le financement de la mission en Afghanistan, et en particulier les opérations de fermeture de cette mission.

Comme vous le savez fort bien, la stratégie de défense Le Canada d'abord prévoit en réalité le financement du MDN sur 20 ans. Des éléments de ce financement font néanmoins l'objet, de façon périodique, d'approbations de ce plan d'investissement par le Conseil du Trésor. Nous souhaitons que ce plan d'investissement soit approuvé plus tôt au cours de 2012. Pour des raisons administratives, cette approbation n'a pas été donnée et, en conséquence, le crédit de 832 millions de dollars prend fin. Cela n'empêche que nous allons de l'avant avec ce plan d'investissement. Nous espérons obtenir l'approbation du Conseil du Trésor au cours du printemps et, si nous l'obtenons, nous allons demander le rétablissement de ce financement de la stratégie de défense Le Canada d'abord dans le Budget supplémentaire des dépenses en 2013-2014.

**La sénatrice Buth :** Qu'appellez-vous un plan d'investissement? Investissez-vous réellement de l'argent de ces fonds? Cela me paraît une utilisation étrange du terme.

**M. Lindsey :** L'expression « plan d'investissement » fait partie de la terminologie du Secrétariat du Conseil du Trésor. C'est un plan qui précise essentiellement l'utilisation que nous entendons faire des capitaux de la stratégie de défense Le Canada d'abord. Dans ce contexte, le terme « investissement » désigne des investissements en éléments d'actif et en moyens.

**La sénatrice Buth :** Disposez-vous de tels capitaux dans d'autres sections du budget? Est-ce là que figurent essentiellement vos dépenses en capital?

**M. Lindsey :** Par définition, toutes nos dépenses en capital figurent au crédit 5 que vous voyez dans le budget.

**La sénatrice Buth :** Vous nous avez donc dit que, en 2012, 832 millions de dollars étaient inscrits au Budget principal des dépenses, mais quel était le total pour l'ensemble des budgets de

in the mains last year and that is not in here but will be in the sups. What is the expected change in that program funding?

**Mr. Lindsey:** We will check and confirm for you. I do not believe we had additional Canada First Defence Strategy Funding in supplementary estimates in 2012-13. That is something I will have to confirm for you.

**Senator Buth:** Do you expect that it will be \$832 million in the sups, then?

**Mr. Lindsey:** I hesitate to anticipate a decision by Treasury Board.

**Senator Buth:** That is fine. Thank you very much.

**The Chair:** Mr. Lindsey, \$832 million was originally approved for a three-year period. Is that \$832 per year, for three years?

**Mr. Lindsey:** Right.

**Senator Buth:** I have another question for Transport. You made the comment that the largest decrease in the Main Estimates was for the Gateways and Border Crossings Fund. Can you describe this fund in more detail, explain what it does and again explain the reduction in this funding? I think you used the term “reprofiling.” I would like to understand that.

**Mr. Lévesque:** The Gateways and Border Crossings Fund is part of the infrastructure plan announced in 2007 for such things as investment, notably on the Asia-Pacific Gateway in terms of the types of projects and in terms of border crossings. Many significant investments have been made since then. The issue generic not only to that program but also to other infrastructure programs is that government makes a commitment about a project. That is typically involved. It is not the federal government that is mostly executing those projects. It could be the provinces, the municipalities or, in the case of the gateway fund, railway companies, for which we provide a portion of the funding. We are not disbursing funds before the work is actually done and we have proven that the work is being done. We are largely dependent on the speed at which partners do that kind of work. We obviously cannot spend money that we are not authorized to spend, so we need to have the appropriation based on a best assumption. However, it happens that your assumptions at the beginning of the year do not turn out. The speed at which the partners spend the money is lower than expected, but since we cannot be in a position where we have claims and no appropriations, we have to,

l’an dernier? Nous avons de la difficulté à suivre quelque chose qui figurait dans le Budget principal des dépenses de l’an dernier, mais plus cette année, et qui apparaîtra à nouveau dans le Budget supplémentaire des dépenses. À quelle variation vous attendez-vous du financement de ce programme?

**M. Lindsey :** Nous allons vérifier et vous fournir la réponse plus tard, mais je ne crois pas que des fonds additionnels figuraient au titre de la stratégie de défense Le Canada d’abord dans le Budget supplémentaire des dépenses de 2012-2013. Je vais devoir vous le confirmer.

**La sénatrice Buth :** Vous attendez-vous à ce que le montant apparaissant dans le prochain Budget supplémentaire des dépenses soit de 832 millions de dollars?

**M. Lindsey :** J’hésite à anticiper quelle sera la décision du Conseil du Trésor.

**La sénatrice Buth :** C’est très bien. Merci beaucoup.

**Le président :** Monsieur Lindsey, vous avez, au départ, obtenu l’approbation d’un crédit de 832 millions de dollars sur une période de trois ans. S’agit-il de 832 millions de dollars par année, pendant trois ans?

**M. Lindsey :** C’est bien cela.

**La sénatrice Buth :** J’ai une autre question qui s’adresse au représentant de Transports Canada. Vous nous avez indiqué que la plus forte diminution du Budget principal des dépenses de votre ministère concernait le Fonds pour les portes d’entrée et les passages frontaliers. Pouvez-vous nous fournir de plus amples détails sur ce fonds, nous expliquer à quoi il sert et pourquoi il a été réduit. Si je ne me trompe, vous avez parlé de « report de crédits ». J’aimerais comprendre de quoi il s’agit.

**M. Lévesque :** Le Fonds pour les portes d’entrée et les passages frontaliers fait partie du plan d’infrastructures annoncé en 2007. Celui-ci traitait d’investissements, en particulier dans le cas de l’Initiative de la Porte et du Corridor de l’Asie-Pacifique qui concernait des types de projets précis et les modalités de franchissement de la frontière. De nombreux investissements importants ont été réalisés depuis cette époque. La question qui s’applique non seulement à ce programme, mais également à tous les autres programmes d’infrastructures est que le gouvernement prend un engagement sur un projet. C’est en général ce qui se produit. Ce n’est pas le gouvernement fédéral lui-même qui réalise l’essentiel de ces projets. Ce peuvent-être les provinces, les municipalités ou, dans le cas du fonds pour les portes d’entrée, les compagnies de chemin de fer, à qui nous fournissons une partie du financement. Nous ne déboursions pas d’argent avant que les travaux soient réellement exécutés et que nous ayons la preuve que le travail a bien été fait. Nous dépendons donc, dans une large mesure, de la vitesse à laquelle nos partenaires réalisent ce genre de travaux. Bien évidemment, nous ne pouvons pas dépenser des fonds que nous ne sommes pas autorisés à engager,

to some extent, make estimates that assume that the maximum amount of work is being done. That leads to reprofiling and monies spent in other years. That is the kind of situation.

I do not know if Mr. Morency wants to add anything.

**André Morency, Assistant Deputy Minister, Corporate Management and Crown Corporation Governance, Department of Transport Canada:** Traditionally, when we start programs, senator, we think we are pretty ambitious in terms of how the money will flow at the beginning, but we know that programs take time to start up. As the deputy has said, we also establish agreements with other parties who work at their own rhythm. We try to plan the spending based on what we anticipate as the costs to be incurred, which we can disburse in that year. We try to profile that money, from year to year, based on program reports.

**Senator Buth:** Would you say that the program is moving along slower than you expected or that the types of projects you would have expected are underway now and it is just a matter of timing?

**Mr. Lévesque:** It is a matter of timing. We are not talking about the funds allocated for the economic action plan at the time. Those funds are more or less done. These are longer term projects. We would obviously like them to go as fast as possible, but we are largely dependent on the speed at which the partners actually do the work.

There is a basic issue, namely that we cannot be in a position where a partner actually moves and we do not have appropriations to pay the bills. There will always be the situation where we have to assume that they are moving very diligently, only to likely find out that that is not the case and to ask for reprofiling. Should they actually go forward, if we do not have enough appropriation, we would not be in a position to make disbursements that we are committed to make under the contribution agreements that we have.

**Senator Buth:** How many years has this fund been set up?

et nous avons donc besoin de crédits permettant de faire face à l'hypothèse la plus probable. Toutefois, il arrive que les hypothèses que nous faisons en début d'exercice ne se concrétisent pas. La vitesse à laquelle nos partenaires dépensent les fonds est moins rapide que prévu, mais comme nous devons à tout prix éviter de nous exposer à recevoir des demandes de remboursement alors que nos crédits seraient épuisés, nous sommes tenus, dans une certaine mesure, de préparer des budgets permettant de faire face aux montants maximums de travaux qui pourraient être faits pendant la période. C'est ce qui conduit à un report de crédits et à des déboursés au cours des autres exercices. C'est la nature même de la situation.

Peut-être M. Morency veut-il ajouter quelque chose?

**André Morency, sous-ministre adjoint, Gestion ministérielle et gouvernance des sociétés d'État, Transports Canada :** En règle générale, madame, lorsque nous mettons en œuvre des programmes, nous essayons d'établir des prévisions assez généreuses des montants qui seront réellement dépensés au début, mais nous savons qu'il faut du temps pour lancer des programmes. Comme vous l'a dit monsieur le sous-ministre, nous concluons également des ententes avec d'autres parties qui travaillent à leur propre rythme. Nous tentons de prévoir les dépenses en fonction des coûts auxquels nous pourrions avoir à faire face, afin d'être en mesure de faire face à nos obligations au cours de cet exercice. Nous essayons de prévoir, d'année en année, quels montants nous aurons à dépenser et à quel moment, en fonction des rapports que nous recevons sur l'état d'avancement du programme.

**La sénatrice Buth :** Diriez-vous alors que ce programme progresse plus lentement que prévu ou que les types de projets que vous vous attendiez à voir réaliser sont maintenant en cours de réalisation et qu'il s'agit simplement d'une question de calendrier?

**M. Lévesque :** C'est une question de calendrier. Nous ne parlons pas ici des fonds attribués au Plan d'action économique à l'époque. Pour l'essentiel, ces fonds ont été utilisés. Il ne s'agit plus de projets à réaliser. Il est évident que nous aimerions aller de l'avant aussi rapidement que possible, mais nous dépendons pour beaucoup de la vitesse à laquelle nos partenaires réalisent le travail à faire.

La question fondamentale est ici que nous devons tout faire pour éviter de faire face à un partenaire qui aurait terminé sa part des travaux alors que nos crédits ne nous permettraient plus d'acquitter ses factures. Nous devons toujours faire l'hypothèse que tous vont de l'avant rondement, alors qu'il est très probable que nous constaterons que ce n'est pas toujours le cas et que nous devons demander des reports de crédit. Si, par contre, ces partenaires travaillent rapidement et que nous ne disposons pas de suffisamment de crédits, nous ne pourrions pas alors procéder aux versements que nous nous sommes engagés à faire dans les accords de contribution que nous avons conclus.

**La sénatrice Buth :** Pour quelle durée ce fonds a-t-il été mis sur pied?

**Mr. Lévesque:** The program has been established to March 2014. I will turn to Mr. Morency to explain the specific terms and contributions.

**Mr. Morency:** This particular fund, the Gateways and Border Crossing Fund, has been renewed until 2017-18 to allow for the projects to complete and for the department to disburse the funds as the project is completed. The Asia-Pacific Gateway and Corridor Initiative is currently programmed to 2016-17, again to reflect the cash flows for projects that are already under way.

**Senator Callbeck:** Thank you all for being here today. I want to start with Infrastructure Canada. The Gas Tax Fund was to be \$2 billion a year. A commitment was made. That is starting next year, is it? I notice it is not quite \$2 billion here.

**Mr. Lévesque:** It is actually in place for \$2 billion.

**Senator Callbeck:** I know it is in place, but I was looking here and I see the provinces are not getting \$2 billion. It is something like \$26 million short and I was wondering why.

**Su Dazé, Assistant Deputy Minister, Corporate Services Branch, Infrastructure Canada:** Approximately \$25 million was given to Aboriginal Affairs and Northern Development for the North. It is still the same funding. We manage the 1.974 and they manage the \$25 million on our behalf.

**Senator Callbeck:** For the \$2 billion, the commitment was made for how many years?

**Mr. Lévesque:** The government has made that a permanent commitment now through legislation.

**Senator Callbeck:** When it was set up, it was for clean air, clean water and to reduce greenhouse gas emissions. However, I notice in the document here it says that the federal government is working with the provinces on a new agreement. Does that mean that that Gas Tax Fund money could go to other areas?

**Mr. Lévesque:** As part of the new infrastructure plan, we will have to negotiate. The current plan expires in March 2014. In the two prior budgets, 2011 and 2012, the government stated its intention to announce at some point a new infrastructure plan that will allow new commitments to be made starting on April 1, 2014. Part of that plan will be what the rules are in terms of the areas that are eligible for funding under the gas tax money. That will be part of that new plan.

**M. Lévesque :** Ce programme est en vigueur jusqu'en mars 2014. Je vais demander à M. Morency de vous expliquer les conditions qui lui sont propres et la nature des contributions.

**M. Morency :** Dans le cas précis du Fonds pour les portes d'entrée et les passages frontaliers, son financement a été renouvelé jusqu'à l'exercice 2017-2018 afin de permettre de mener les projets à leur terme et de doter le ministère des moyens de procéder au versement des fonds lorsque le projet est terminé. L'Initiative de la Porte et du Corridor de l'Asie-Pacifique doit actuellement durer jusqu'en 2016-2017, là aussi pour tenir compte des flux nets de trésorerie des projets qui sont actuellement en cours de réalisation.

**La sénatrice Callbeck :** Merci à tous d'être ici. Je vais commencer par une question concernant Infrastructure Canada. Le Fonds de la taxe sur l'essence était de 2 milliards de dollars par année. Un engagement a été pris. Si je ne me trompe, ce fonds sera mis sur pieds l'an prochain. Je vois ici que son montant n'atteint pas les 2 milliards de dollars.

**M. Lévesque :** Le montant prévu est réellement de 2 milliards de dollars.

**La sénatrice Callbeck :** Je sais que c'est ce qui est annoncé, mais je regardais ce document et je constate que les provinces n'obtiennent pas 2 milliards de dollars. Il manque environ 26 millions de dollars et je me demande pourquoi.

**Su Dazé, sous-ministre adjointe, Direction générale des services ministériels; Infrastructure Canada :** Environ 25 millions de dollars ont été attribués à Affaires autochtones et Développement du Nord Canada pour le Nord. Il s'agit toujours du même financement. Nous gérons 1,974 million de dollars et AADNC gère 25 millions de dollars en notre nom.

**La sénatrice Callbeck :** Pour combien d'années cet engagement de 2 milliards de dollars a-t-il été pris?

**M. Lévesque :** Le gouvernement en a fait un engagement permanent en adoptant une loi à cet effet.

**La sénatrice Callbeck :** Lorsqu'il a été mis sur pied, il visait l'air propre, l'eau propre et la réduction des émissions de gaz à effet de serre. J'ai toutefois noté dans ce document qu'on précise que le gouvernement fédéral travaille avec les provinces à la conclusion d'une nouvelle entente. Cela veut-il dire que l'argent du Fonds de la taxe sur l'essence pourrait servir à d'autres fins?

**M. Lévesque :** C'est quelque chose que nous devons négocier dans le cadre du nouveau plan d'infrastructures. Le plan actuel expire en mars 2014. Dans les deux budgets précédents, ceux de 2011 et de 2012, le gouvernement a fait état de son intention d'annoncer, à un moment donné, un nouveau plan d'infrastructures qui permettra de prendre de nouveaux engagements à compter du 1<sup>er</sup> avril 2014. Les règles qui régiront une partie de ce plan permettront de définir les secteurs admissibles au financement provenant du Fonds de la taxe sur l'essence. Ce sera là un élément de ce nouveau plan.

**Senator Callbeck:** In other words, you are saying that the current rules for the gas tax could change completely?

**Mr. Lévesque:** I am saying the government will have to decide on a go-forward basis what terms and conditions will apply to any program under the new infrastructure program.

**Senator Callbeck:** For these infrastructure programs, the Canada Strategic Infrastructure Fund and the Building Canada Fund and so on, what percentage does the province have to put up?

**Mr. Lévesque:** This varies by program. It is in the range of 25 to 50 per cent of the funding. Ms. Dazé would have the details for each program.

**Senator Callbeck:** Because time is short here, perhaps you could send to the committee a written response explaining each of these programs in terms of when they end and what percentage the province has to put into the program.

There has been a tremendous decrease in the Strategic Infrastructure Fund. It has gone down \$121 million. In the notes, it says these Main Estimates are down somewhat in categories because they are based on projected cash requirements for approved projects. Does that mean that the provinces have not come up with enough projects, or have there been delays? If it is cut here, this year, will they eventually get that money next year or the year after?

**Mr. Lévesque:** The Strategic Infrastructure Fund is a perfect example of what I mentioned before. This program was announced prior to 2007, prior to the current infrastructure plan. What you are seeing is the tail end of disbursements on projects that were probably committed to in the early 2000s, or 2003-04, and that are coming to an end, because these are typically large projects. These “reprofilings” are mostly delays. They do not change the fact that they are commitments to certain projects. The speed at which the provinces and municipalities execute those projects determines the speed at which we disburse. It is not that the provinces are not committed and will not deliver the projects. These projects will happen over a longer period of time than originally anticipated.

**Senator Callbeck:** They will definitely get the money?

**Mr. Lévesque:** Yes.

**Senator Callbeck:** In the note you will send explaining each program, could you please also indicate how much each province has received to date and the future amounts they will get for each of these programs.

**La sénatrice Callbeck :** En d'autres termes, vous nous dites que les règles actuelles sur l'utilisation du fonds de la taxe sur l'essence seront complètement modifiées?

**M. Lévesque :** Je vous dis que le gouvernement devra décider à l'avenir quelles conditions s'appliqueront à n'importe quel programme relevant du nouveau programme d'infrastructures.

**La sénatrice Callbeck :** Dans le cas de ces programmes d'infrastructures, le Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique, le Fonds Chantiers Canada, et cetera, quel devra être le pourcentage de la contribution des provinces?

**M. Lévesque :** Cela varie selon le programme. Ce sera de l'ordre de 25 à 50 p. 100 du financement total. Mme Dazé pourra vous donner les détails concernant chaque programme.

**La sénatrice Callbeck :** Comme nous ne disposons ici que de peu de temps, peut-être pourriez-vous adresser à la greffière du comité une réponse écrite précisant la date de fin de chacun de ces programmes et le pourcentage de financement qui incombe à la province.

Le Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique a enregistré une diminution énorme. Il a été amputé de 121 millions de dollars. Les notes à ce sujet, qui figurent à la page 2-90, précisent que cette diminution est imputable à des besoins de trésorerie projetés pour des projets approuvés. Cela signifie-t-il que les provinces n'ont pas soumis suffisamment de projets ou que ceux-ci ont été retardés? Si ce montant est amputé ici, cette année, retrouveront-elles éventuellement ces fonds l'année prochaine ou la suivante?

**M. Lévesque :** Le Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique est un parfait exemple du mécanisme que j'ai évoqué précédemment. L'annonce de ce programme a été faite avant 2007, avant le plan d'infrastructures actuel. Ce que vous voyez est la dernière série de débours sur des projets pour lesquels des engagements ont probablement été pris au début des années 2000, ou en 2003-2004, projets qui se terminent maintenant, parce que ce sont essentiellement de grands projets. Ces « reports de crédits » correspondent pour l'essentiel à des retards. Retard ou non, des engagements ont été pris concernant certains projets. La vitesse à laquelle nous procédons au versement est fonction de la célérité à laquelle les provinces et les municipalités ont réalisé ces projets. Cela ne veut pas dire que les provinces n'ont pas pris d'engagements et ne vont pas réaliser les projets. Il faut tout simplement plus de temps pour réaliser ces projets qu'on ne l'avait prévu au départ.

**La sénatrice Callbeck :** Au bout du compte, elles vont recevoir l'argent.

**M. Lévesque :** Oui.

**La sénatrice Callbeck :** Dans la note que je vous ai demandé de nous adresser concernant chaque projet, pourriez-vous indiquer également les montants reçus par chaque province à ce jour et les montants qu'elles recevront ultérieurement pour chacun de ces programmes?



**Senator McInnis:** I wish to have a clarification. If the province does not have a project, then no funds are flowing; is that correct? Is it per program or project? What is it?

**Mr. Lévesque:** There are two types of programs. There are merit-based programs, such as the Gateways and Border Crossings Fund, where you have to have a project. Once a project is approved, a federal contribution is established as the federal commitment. The project is executed over time and the federal funding flows according to that.

In other programs, there are allocations by provinces and territories. Typically, there would be discussions between the federal government, the provinces and municipalities as to which projects would be selected. There would be agreements on the projects, and then the projects would go ahead. Often what happens is that some projects change. For some projects, the province decides not to go forward for a variety of reasons. In that case, typically the funds that are not used become available for other projects.

**Senator McInnis:** Across Canada?

**Mr. Lévesque:** In the same jurisdiction.

**Senator McInnis:** Within the province?

**Mr. Lévesque:** Within the province. For example, in Ontario, if a federal contribution of \$10 million that was to go forward does not go forward, typically there will be a discussion between the federal government and the provincial government, and other projects that probably would not have been identified before, where there was not enough funding for the project, would then be eligible.

You are talking relatively small amounts at the tail end of programs, as some projects simply do not go forward or are adjusted. The federal contribution is lower because the scope of the project is reduced by decision of the province. This is all subject to discussions and negotiations. Eventually, under the programs that have territorial or provincial allocations, all the funds will be committed to projects.

**Senator McInnis:** Within the province?

**Mr. Lévesque:** Yes.

**Senator McInnis:** Is there an accumulation of funds if there are no projects for a period of time?

**Ms. Dazé:** In some cases, yes. It depends. For the provincial-territorial base, you can bank the money; and if it is not used, then we can reprofile it into a year to match the requirement.

**Mr. Lévesque:** The overall picture is that most if not all of the \$33 billion that was part of the 2007 infrastructure plan has been committed. However, there are still significant disbursements

**Le sénateur McInnis :** J'aimerais obtenir une précision. Si la province n'a pas de projet à réaliser, elle ne reçoit pas de financement. Est-ce exact? Les fonds sont-ils attribués par programme ou par projet?

**M. Lévesque :** Il y a deux types de programmes. Il y a des programmes au mérite, comme le Fonds pour les portes d'entrée et les passages frontaliers, avec lesquels vous devez avoir un projet. Lorsqu'un projet est approuvé, une contribution fédérale est fixée et constitue l'engagement du gouvernement fédéral. Il faut alors un certain temps pour réaliser ce projet et le financement fédéral est versé en fonction des progrès réalisés.

Dans le cas d'autres programmes, des montants sont attribués par province et par territoire. Dans ce cas, il y aura le plus souvent des discussions sur les projets à sélectionner entre le gouvernement fédéral, les provinces et les municipalités. Chaque projet donnera lieu à une entente, et pourra ensuite aller de l'avant. Il arrive souvent que des modifications soient apportées aux projets. Dans certains cas, la province peut décider de ne pas aller de l'avant pour toute une gamme de raisons. Lorsque cela se produit, les fonds inutilisés deviennent disponibles pour d'autres projets.

**Le sénateur McInnis :** Partout au Canada?

**M. Lévesque :** Dans la même administration.

**Le sénateur McInnis :** Au sein de la province?

**M. Lévesque :** Au sein de la province. Par exemple, en Ontario, si une contribution fédérale de 10 millions de dollars qui était prévue n'a pas à être versée, des discussions débiteront entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial et d'autres projets, qui n'avaient probablement pas été retenus auparavant parce que le financement était insuffisant, deviendront alors admissibles.

Vous parlez ici de montants relativement faibles à la toute fin des programmes, parce que certains projets n'ont tout simplement pas été réalisés ou ont été modifiés. La contribution fédérale est plus faible parce que la portée du projet a été réduite par la province. Tout cela fait l'objet de discussions et de négociations. Quand il s'agit de programmes disposant d'un budget territorial ou provincial, tous les fonds disponibles finiront par être attribués à des projets.

**Le sénateur McInnis :** Au sein de la province?

**M. Lévesque :** Oui.

**Le sénateur McInnis :** Est-ce que les fonds s'accumulent s'il n'y a pas de projets pendant un certain temps?

**Mme Dazé :** Oui, dans certains cas. Cela dépend. Dans le cas des projets provinciaux ou territoriaux, vous pouvez accumuler l'argent, et s'il n'est pas utilisé, vous pouvez alors reporter les fonds sur une année ultérieure afin de faire face aux exigences à venir.

**M. Lévesque :** Dans l'ensemble, la plupart sinon la totalité des 33 milliards de dollars affectés au plan d'infrastructures de 2007 ont donné lieu à des engagements. Il y a toutefois encore des

being made, and some small amounts, compared to the overall amount, will go to another project if this project does not go ahead.

[Translation]

**Senator Bellemare:** An additional question. For 2013-14, there will be a drop in infrastructure expenditures. Can you tell us what the decrease will be for each province? Can you also give us a detailed breakdown of these expenditures by province for the entire program and for the current year?

**Mr. Lévesque:** We will get back to you with this information.

**Senator Bellemare:** Is it possible that projects will be rejected? For instance, can a province get to a program that has provincial funds and submit a project that will be rejected?

**Mr. Lévesque:** If there are projects that do not meet the program's terms and conditions established by Cabinet and the Treasury Board, there are usually consultations. At that time, the provinces, territories and municipalities can submit other projects. Nothing shows that any federal money will be left unused.

**Senator Bellemare:** Was demand for infrastructure projects higher than the amount of available funds?

**Mr. Lévesque:** I have no basis for saying that not all funds will be spent.

**Senator Bellemare:** But do you have data that show that the amount for projects was higher than the planned funding?

**Mr. Lévesque:** I was not at the department when the decisions were made on the initial allocations, but what we know is that the allocated amounts will be spent.

**Senator Bellemare:** Thank you.

[English]

**Senator Callbeck:** I asked you about money that is not used this year because a project is not ready. You said they will get it next year or the year after. Is there a cut-off date? Can this carry on for the next 10 years?

**Mr. Lévesque:** I will not speculate about future government decisions on what terms may be extended. I will ask Mr. Morency to repeat what he said.

**Mr. Morency:** The Gateways Border Crossings Fund program will end in 2017-18 and the Asia-Pacific Gateway funding will end in 2016-17. In some situations the government has decided, for reasons of projects not continuing, whether to continue the

débours importants qui sont faits, et certains montants faibles, en comparaison du montant global, seront affectés à un autre projet si le projet en question n'a pas abouti.

[Français]

**La sénatrice Bellemare :** Une question supplémentaire. Cette année, pour 2013-2014, il va y avoir une baisse dans les dépenses d'infrastructures. Est-ce qu'on peut connaître cette baisse par province? Est-ce qu'on peut aussi connaître, au niveau des dépenses d'infrastructures, la ventilation par province pour la totalité du programme et pour l'année en cours?

**M. Lévesque :** On va vous revenir avec des données.

**La sénatrice Bellemare :** Est-il possible que des projets soit refusés, c'est-à-dire qu'une province arrive dans un programme où il y a allocation provinciale, qu'elle soumette un programme et qu'il soit refusé?

**M. Lévesque :** S'il y a des projets qui ne répondent pas aux termes et conditions des programmes qui ont été décidés par le Cabinet et le Conseil du Trésor, normalement des discussions ont lieu et les provinces, territoires ou municipalités, soumettent à ce moment-là d'autres projets. Rien n'indique qu'il y a de l'argent fédéral qui ne sera pas utilisé.

**La sénatrice Bellemare :** Est-ce que la demande pour les projets d'infrastructures était plus grande que l'offre de fonds disponibles?

**M. Lévesque :** Je n'ai pas d'éléments qui me permettent de dire qu'il y a des fonds qui ne seront pas dépensés.

**La sénatrice Bellemare :** Mais avez-vous des éléments montrant que la somme des projets était plus grande que les fonds prévus?

**M. Lévesque :** Je n'étais pas au ministère au moment où les allocations initiales ont été décidées, mais ce que l'on sait, c'est que les montants alloués vont être dépensés.

**La sénatrice Bellemare :** Merci.

[Traduction]

**La sénatrice Callbeck :** Je vous ai posé une question sur l'argent qui n'a pas été utilisé cette année parce qu'un projet n'était pas prêt. Vous nous dites qu'il sera reporté à l'année prochaine ou à la suivante. Y a-t-il une date limite? Ces reports peuvent-ils se faire pendant les 10 années à venir?

**M. Lévesque :** Je ne peux pas spéculer sur les décisions que le gouvernement prendra à l'avenir concernant les conditions de report. Je vais demander à M. Morency de vous répéter ce qu'il a déjà dit.

**M. Morency :** Le programme des Fonds pour les portes d'entrée et les passages frontaliers prendra fin en 2017-2018 et le financement de l'Initiative de la Porte et du Corridor de l'Asie-Pacifique se terminera, lui, en 2016-2017. Le gouvernement a

programs. As the deputy was saying, it would be a future decision for the government whether to terminate on those dates or to extend.

**Senator Callbeck:** When you supply that written information to the committee, will you add whether there is a permanent date?

**Mr. Lévesque:** Yes.

**The Chair:** You are stimulating a lot of interest, Senator Callbeck.

We will look forward to receiving the overall outline of various programs so that we can study them, but if the funds are not used and lapse, you have to come back before Parliament and ask to continue this program. It is a government policy to continue, but it still takes parliamentary approval; is that correct?

**Mr. Lévesque:** That is correct.

**Senator Callbeck:** In the estimates for 2012-13 there was a little over \$2 billion for Transport and this year that has decreased to \$1.5 billion. That is on page 342. Roughly how much of the drop of \$500 million is related to the economic action plan?

**Mr. Lévesque:** It is my sense that it is a small amount, because most of that funding would have already lapsed last year. As we have noted, the biggest element that explains the variation is the variation with the Gateways and Border Crossings Fund. That is a \$669 million variation on the downside. That is the biggest component, and that goes back to the whole discussion about reprofiling and timing adjustments. The \$669 million does not reflect a change in government decisions to spend or not spend the money; it reflects the timing of those claims made on the department.

**Senator Callbeck:** I notice on page 217, under National Defence, that Maritime Readiness will be cut \$235 million. What does that mean? Will we have fewer ships or jobs or less equipment? Where will that \$235 million come from?

**Mr. Lindsey:** That reduction is attributable principally to the restraint measures to which I alluded in my opening remarks. That may be seen in reduced sea days or a reduction in national procurement funds available for the navy.

Rear-Admiral Finn, would you like to add anything?

décidé dans certains cas, parce que des projets n'étaient pas poursuivis, ou bien de continuer à appliquer les programmes... Comme vous l'a dit le sous-ministre, il incombera au gouvernement de décider de mettre fin à ces programmes à ces dates ou de prolonger leur durée d'application.

**La sénatrice Callbeck :** Lorsque vous transmettez l'information écrite que je vous ai demandée au comité, pourriez-vous s'il vous plaît, ajouter si la date de fin est rigide?

**M. Lévesque :** Oui.

**Le président :** Vous suscitez beaucoup d'intérêt, madame Callbeck.

Nous allons attendre de recevoir l'information demandée sur les divers programmes afin de pouvoir les étudier, mais si les fonds n'ont pas été utilisés ou sont épuisés, vous devez revenir devant le Parlement et demander l'autorisation de poursuivre ce programme. Cela peut-être une politique du gouvernement de poursuivre, mais il faut encore l'autorisation du Parlement. Est-ce bien exact?

**M. Lévesque :** C'est exact.

**La sénatrice Callbeck :** Le budget de 2012-2013 consacrait un peu plus de 2 milliards de dollars à Transports Canada et celui de cette année a diminué à 1,5 milliard de dollars. C'est ce qui est indiqué à la page II-368. Dans les grandes lignes, quelle part de la diminution de 500 millions de dollars est imputable au Plan d'action économique?

**M. Lévesque :** Il s'agit, à mon avis, d'un petit montant, parce que l'essentiel de ces fonds est devenu périmé l'an dernier. Comme nous l'avons indiqué, le principal déterminant de cette diminution est la variation du Fonds pour les portes d'entrée et les passages frontaliers. Cela représente une diminution de 669 millions de dollars. C'est l'élément le plus important et cela nous ramène à toute la discussion sur les reports de crédit et les ajustements de calendrier. Ces 669 millions de dollars ne correspondent pas à une modification des décisions gouvernementales de dépenser ou non l'argent. Ce montant tient uniquement au calendrier des demandes de paiement transmises au ministère.

**La sénatrice Callbeck :** J'ai relevé à la page II-211, sous Défense nationale, que le montant affecté à la Disponibilité opérationnelle de la Force maritime sera réduit de 235 millions de dollars. Qu'est-ce que cela veut dire? Cela signifie-t-il que nous aurons moins de navires ou d'emplois, ou moins d'équipement? D'où vont venir ces économies de 235 millions de dollars?

**M. Lindsey :** Cette réduction est surtout attribuable aux mesures d'austérité auxquelles j'ai fait allusion dans mes commentaires préliminaires. Cela pourrait se traduire par une réduction du nombre de jours en mer ou par une réduction des fonds dont dispose la Marine pour procéder à ses acquisitions au niveau national.

Contre-amiral Finn, aimeriez-vous ajouter quelque chose?

**Rear-Admiral Patrick Finn, Chief of Staff, Materiel Group, Department of National Defence Canada:** Thank you for the question, senator. As Mr. Lindsey indicated, some of the reductions would be related to jobs as well as to sea days and other areas.

We are at an interesting point. We are in the process of modernizing all of the Halifax Class ships. We have put six of them into dry dock while we modernize them. That comes out of our vote 5 capital funding. Reducing the number of ships available naturally brings down readiness as well.

**Mr. Lindsey:** To explain that another way, because we have ships in refit, the requirement for operating funds is reduced because the ships are not available to put to sea. It is a fortunate coincidence that this restraint measure has come at a time when we have ships alongside.

**Senator Callbeck:** Is it because of the restraint that you are forced to take these six ships out of service?

**Mr. Lindsey:** No, senator. I would defer to Rear-Admiral Finn, who knows far more about this than I, but the refit of the Halifax Class has been planned for some time, and there is a fixed schedule for those ships to go in and out of dry dock.

**Senator Callbeck:** If there was a fixed schedule, why are we seeing the reduction? Why would that not have been taken into account?

**Mr. Lindsey:** The refits are a long process and the schedule for them greatly predates the announcement of these restraint measures. The strategic review and the Deficit Reduction Action Plan measures were not anticipated at the time that the refit schedule was established.

**Senator Callbeck:** You have known for a long time that those six ships would be out of service, right?

**Mr. Lindsey:** Yes.

**Senator Callbeck:** So that should have no bearing on why we are cutting \$235 million.

**Rear-Admiral Finn:** The \$235 million is year over year. It is a reduction from last year to this year and has been accounted for in what we are declaring we require to operate the fleet next year. Again, that is only part of the reduction. There are other aspects that relate to some of the actions that have been taken. However, in the context of those ships, yes, it has been planned. The ships will start to come out again, so in a couple of years we will be ramping up the number of ships that are available again. We are saying that we will be down year over year for next year as far as spare parts usage, fuel demand and those sorts of things.

**Contre-amiral Patrick Finn, chef d'état-major, Groupe des matériels, Défense Canada :** Je vous remercie, monsieur, de poser cette question. Comme l'a indiqué M. Lindsey, certaines de ces réductions toucheront les emplois, d'autres les jours de mer, et d'autres secteurs.

Nous sommes rendus à un point intéressant. Nous sommes en train de moderniser tous les navires de la classe Halifax. Six d'entre eux sont déjà en cale sèche pour nous permettre de les moderniser. Les fonds à cet effet proviennent de notre crédit 5, Dépenses en capital. Le fait de réduire le nombre de navires disponibles entraîne bien évidemment une réduction de la disponibilité opérationnelle de la Force maritime.

**M. Lindsey :** Permettez-moi de vous l'expliquer autrement. Le fait que des navires soient en refonte entraîne une réduction du budget de fonctionnement parce que ces navires ne peuvent prendre la mer. Ce fut une heureuse coïncidence que ces mesures d'austérité interviennent alors que nous avons des navires à quai.

**La sénatrice Callbeck :** Est-ce que ce sont ces mesures d'austérité qui vous ont contraint à mettre ces six navires hors de service?

**M. Lindsey :** Non, madame. Permettez-moi de me retourner vers le contre-amiral Finn, qui connaît beaucoup mieux ces questions que moi, mais cela fait un certain temps que la refonte des navires de la classe Halifax était prévue, et nous avons un calendrier rigide pour mettre ces navires en cale sèche.

**La sénatrice Callbeck :** Si vous avez un calendrier défini à l'avance, pourquoi voyons-nous cette réduction? Pourquoi n'a-t-elle pas été prise en compte?

**M. Lindsey :** Les refontes de navire prennent énormément de temps et leur calendrier a été rendu public bien avant ces mesures d'austérité. Lorsque le calendrier des refontes a été préparé, nous ne nous attendions pas à l'examen stratégique ni au Plan d'action pour la réduction du déficit.

**La sénatrice Callbeck :** Cela fait donc longtemps que vous saviez que ces six navires seraient hors de service, n'est-ce pas?

**M. Lindsey :** Oui.

**La sénatrice Callbeck :** Cela ne devrait donc avoir aucun rapport avec le motif de ces coupures de 235 millions de dollars.

**Contre-amiral Finn :** Ce montant de 235 millions de dollars est calculé d'une année sur l'autre. Il s'agit d'une diminution par rapport à l'an dernier. Elle a été comptabilisée au titre du montant dont nous déclarons avoir besoin pour exploiter la flotte l'année prochaine. Une fois encore, cela n'est qu'une partie de la réduction. Il y a d'autres volets qui sont liés à certaines mesures que nous avons prises. Toutefois, en ce qui concerne ces navires, oui, cela était planifié. Ces navires vont bientôt pouvoir reprendre la mer ce qui fait que, dans quelques années, nous allons voir augmenter le nombre de navires à nouveau disponibles. Nous disons que, d'une année sur l'autre, nous aurons besoin l'an prochain de moins de pièces de rechange, de carburant et de ces sortes de choses.

**Senator Callbeck:** For my own information, what is the life of a frigate?

**Rear-Admiral Finn:** At build, they were built for a 30-year life, so there are a number of decisions you make around the type of materials used and the construction. They are at mid-life, so the refits we are talking about are a very large modernization of both capital and spare parts. We are basically going through the ships, changing out all of the combat systems, all of the sensors, some of the weapon systems, some of the propulsion management systems and communication systems. They are at mid-life, and they are anywhere from 15 to 20 years old now.

It is anticipated that because of this modernization and the work we are doing, including looking at structure and other things, we will actually have life-extended them. We anticipate continuing to operate the Halifax Class frigates for another 15 to 20 years, depending on which of the ships we are talking about.

**Senator Callbeck:** How often do they go into refit?

**Rear-Admiral Finn:** They go into a docking work period on a five-year cycle. It is not unlike an aircraft in that we take it out of service to go through the ship to ensure that it is still safe structurally. We use those opportunities to do any kind of modernization. You could imagine the computers on board, such as the communication systems. As they do commercially, they change quickly.

This process we are going through right now, which we are calling the Halifax Class modernization, is a much larger refit. It is happening on both coasts with the shipyards that are doing the shipbuilding strategy. They are going through, taking out all the computers, all the communications, all the platform management systems, all the radars and all the sensors. They are replacing them all in collaboration with Lockheed Martin Canada. This is a big mid-life refit and is much, much bigger than anything we do every five years.

**Mr. Lindsey:** The allocation of these measures is based on operational requirements in a given year. For example, depending on the operational requirements next year, you might see funding restored to Maritime Readiness to respond to the priorities of that year.

**La sénatrice Callbeck :** Pour ma propre information, quelle est la durée de vie d'une frégate?

**Contre-amiral Finn :** Ces navires ont été construits pour avoir une durée de vie d'une trentaine d'années. Au début, il faut donc prendre un certain nombre de décisions sur les types de matériaux à utiliser et sur les techniques de construction. Ces navires en sont maintenant au milieu de leur durée de vie utile, et les refontes dont nous parlons impliquent de très importants travaux de modernisation touchant à la structure et aux pièces de rechange. En résumant, nous passons ces navires en revue de la proue à la poupe en changeant tous les systèmes de combat, tous les capteurs, certains des systèmes d'arme, certains des systèmes de gestion de la propulsion et des systèmes de communication. Ils ont atteint le milieu de leur vie utile et ils sont âgés de 15 à 20 ans maintenant.

Nous nous attendons à ce que ces travaux de modernisation et tout le travail que nous faisons, y compris sur la structure et sur d'autres choses, nous permettent en réalité de prolonger leur durée de vie utile. Les frégates de la classe Halifax devraient maintenant être opérationnelles pendant 15 à 20 ans, selon le navire.

**La sénatrice Callbeck :** À quelle fréquence ces navires subissent-ils de telles refontes?

**Contre-amiral Finn :** Ils passent un certain temps en cale sèche tous les cinq ans. Au fond, nous procédons comme pour les avions puisque nous retirons ces navires du service pour les examiner de la proue à la poupe afin de nous assurer que leur structure est encore sécuritaire. Nous profitons de ces occasions pour faire toutes sortes de travaux de modernisation. Vous pouvez imaginer les ordinateurs qui sont embarqués sur ces navires, comme les systèmes de communication. Comme dans le commerce, ces ordinateurs évoluent rapidement.

Le processus que nous suivons actuellement, que nous appelons la modernisation de la classe Halifax, est une refonte beaucoup plus importante. Nous procédons à cette refonte dans les chantiers navals de la côte Est et de la côte Ouest qui participent à la mise en œuvre de la Stratégie en matière de construction navale. Ces travaux supposent le retrait de tous les ordinateurs, de tous les équipements de communication et des systèmes de gestion de plateforme, ainsi que de tous les radars et de tous les capteurs. Tous sont remplacés en collaboration avec Lockheed Martin Canada. C'est une importante refonte à mi-vie de ces navires, à une échelle beaucoup plus importante que nos révisions quinquennales.

**M. Lindsey :** La répartition de ces interventions dans le temps est fonction des besoins opérationnels. C'est ainsi que, en fonction de ces besoins l'année prochaine, le financement de la disponibilité opérationnelle de la Force maritime pourrait être restauré l'an prochain afin de permettre de faire face aux priorités de cet exercice.

**The Chair:** Admiral, did I understand you to say that even though refit of the Halifax Class ships has been planned for many years and some of them are already in the process of being refitted, it is possible to slow that process down to save some money?

**Rear-Admiral Finn:** It is possible to do that, but that is not what is occurring. Take a look at the estimates on page 217 in the English version. We are talking about Maritime Readiness. Below that you have government defence expenditures, Equipment Acquisition and Disposal. Much of the modernization of the frigates is in that line item; it does not appear in the Maritime Readiness.

I am trying to describe that by virtue of the number of ships that we have undergoing refit. Again, we have sufficient to meet our main commitments, but we would perhaps have few involved in certain exercises, in certain training. By virtue of taking more ships off the line to do this heavy maintenance, we are incurring the cost in Equipment Acquisition and Disposal, but it is having a net effect on Maritime Readiness where we are consuming less food, less fuel and fewer spare parts. It is really taking the ships out of the readiness column and putting them in the maintenance column, where we are expending funds on equipment acquisition.

**The Chair:** Thank you, that is helpful.

[Translation]

**Senator Bellemare:** I had a number of questions to ask you about infrastructure, but you have already answered them. I would still like to have some clarifications about our national defence. We can see that a decrease is anticipated for the coming year; the decline can clearly turn later into an increase in the supplementary estimates, but there will probably still be an overall decline.

Do you know what the impact of this expenditure reduction is on each province, specifically in terms of operating expenditures? Will some provinces be affected more than others? If so, which ones?

**Mr. Lindsey:** Unfortunately, I do not have the breakdown of allocations per province.

[English]

I could say this, however: In distributing these reductions in DND, as much as possible we have focused these reductions on headquarters and administrative activities with a view to preserving the budgets of operational units. As you know, the

**Le président :** J'aimerais, amiral, m'assurer que je vous ai bien compris. Je crois que vous avez dit que même si la refonte des navires de la classe Halifax a été prévue depuis de nombreuses années, et que certains navires sont déjà en cours de réarmement, il serait néanmoins possible de ralentir ces refontes afin de réaliser certaines économies?

**Contre-amiral Finn :** Cela serait possible, mais ce n'est pas ce qui se passe actuellement. Si vous vous reportez à la page 211 de la version française du Budget principal des dépenses, vous y verrez la mention de la Disponibilité opérationnelle de la Force maritime. Juste en dessous, sous le titre « L'acquisition de ressources en vue de répondre aux attentes du gouvernement en matière de défense », vous verrez le poste « Acquisitions et disposition d'équipement ». C'est à ce poste qu'est inscrit l'essentiel des dépenses de modernisation des frégates, et non pas sous Disponibilité opérationnelle de la Force maritime.

J'essaie de vous décrire la situation en raison du nombre de navires qui subissent une refonte. Une fois encore, nous avons assez de navires pour faire face à nos principaux engagements, mais il se peut que nous en ayons quelques-uns qui participent à des exercices, à certaines activités de formation. C'est parce que nous mettons un plus grand nombre de navires hors service pour procéder à ces entretiens lourds que nous avons à supporter les coûts d'acquisitions et disposition d'équipement, mais cela a un effet net sur la disponibilité opérationnelle de la Force maritime puisque nous consommons moins d'aliments, de carburant et de pièces de remplacement. Cela revient en réalité à retirer les navires de la colonne de la disponibilité opérationnelle pour les inscrire dans la colonne de l'entretien, dans laquelle nous dépensons des fonds en acquisition d'équipement.

**Le président :** Je vous remercie. C'est là une explication très utile.

[Français]

**La sénatrice Bellemare :** J'avais plusieurs questions à vous poser concernant les infrastructures, mais vous y avez déjà répondu. J'aimerais toutefois obtenir des précisions concernant la défense. On voit bien que des baisses sont prévues pour l'année qui vient; il est évident que ces baisses peuvent se traduire plus tard dans les budgets supplémentaires par des hausses, mais il y aura probablement quand même des baisses totales.

Avez-vous une idée de l'impact par province de ces baisses de dépenses, notamment sur le plan des dépenses de fonctionnement? Certaines provinces seront-elles affectées plus que d'autres? Et si oui, lesquelles?

**M. Lindsey :** Malheureusement, je n'ai pas une dénomination des allocations par province.

[Traduction]

Je peux néanmoins vous dire que, en ventilant ces réductions au sein du MDN, nous nous sommes efforcés de les faire peser sur l'administration centrale et sur les activités administratives afin de tenter de préserver les budgets des unités opérationnelles. Comme

vast majority of those operational units exist outside of the National Capital Region and are really quite broadly distributed across the country. However, I cannot give you a breakdown of these measures by province because I simply do not have it here.

[Translation]

**Senator Bellemare:** Do you have any idea of the impact on employment in each province? For instance, are there larger workforce expenditures for that will affect some regions more than others in terms of employment?

Since we know that the international situation is not ideal and that we have to get ready in the upcoming months, do you have any idea what the impact of your budget cuts will be on employment in each province?

**Mr. Lindsey:** Unfortunately, I do not have that information with me today. However, I can tell you two things. First, the Canadian Armed Forces are not being affected by budget cuts.

[English]

Our commitment is to maintain our regular force at 68,000 and the reserve force at 27,000. Therefore, we do not anticipate personnel reductions to the military.

With respect to civilian staff, some reductions have been announced. You have seen those. Again, unfortunately, I do not have a distribution by province. As much as possible we have tried to privilege operational units in order to maintain capability and as much as possible focus on administrative and headquarters functions.

**Senator McInnis:** Mr. Lindsey, will there be any cut to the reserves? It is my understanding — or I have been told or received correspondence to the effect — that they will be cut. It will not necessarily be the number, but the opportunities to train will be reduced by 25 per cent. It is my understanding that they train about four times a month. If it is cut to three, it is quite a blow. Could you give me a quick answer on that?

**Mr. Lindsey:** I will do what I can, senator, and I really do mean to be as clear as I possibly can about this. I know there have been a lot of conflicting messages.

**Senator McInnis:** Yes.

vous le savez, la vaste majorité de ces unités opérationnelles se trouvent à l'extérieur de la Région de la capitale nationale et sont réparties un peu partout à travers le pays. Je ne peux toutefois pas vous donner une répartition des effets de ces mesures par province, tout simplement parce que je ne les ai pas ici.

[Français]

**La sénatrice Bellemare :** Avez-vous une idée de l'impact concernant l'emploi dans chacune des provinces? Y a-t-il des dépenses plus importantes pour la main-d'œuvre, par exemple, et qui toucheront certaines régions plus que d'autres au chapitre de l'emploi?

Comme nous savons que la conjoncture internationale n'est pas très réjouissante et qu'il faut se préparer dans les mois qui viennent, avez-vous une idée de l'effet de vos compressions budgétaires au regard de l'emploi dans chacune des provinces?

**M. Lindsey :** Malheureusement, je n'ai pas ces données avec moi aujourd'hui. J'ajouterai cependant deux choses. Premièrement, les Forces armées canadiennes ne souffrent pas de compressions budgétaires.

[Traduction]

Nous nous sommes engagés à maintenir l'effectif de notre Force régulière à 68 000 et celui de notre Force de réserve à 27 000 personnes. Nous ne nous attendons donc pas à une réduction du personnel militaire.

Dans le cas du personnel civil, certaines réductions ont été annoncées. Vous en avez entendu parler. Malheureusement, là non plus, je n'ai pas la répartition de ces réductions par province. Nous nous sommes efforcés, dans la mesure du possible, de privilégier les unités opérationnelles afin de maintenir le niveau de nos moyens d'intervention, et de faire porter le plus possible le poids de ces réductions sur les fonctions administratives et sur celles de notre administration centrale.

**Le sénateur McInnis :** Pouvez-vous me dire, monsieur Lindsey, si la Réserve va subir des coupures? Je crois savoir, parce que quelqu'un me l'a dit ou j'ai reçu de la correspondance à ce sujet, qu'il y aura des coupures. Ce ne sera pas nécessairement le nombre de membres de la Réserve qui sera réduit, mais les occasions de formation qui le seront de 25 p. 100. Si je suis bien informé, les membres de la Réserve suivent une formation quatre fois par moi. Si le nombre de ces séances est réduit à trois par mois, cela fait toute une différence. Pouvez-vous m'éclairer rapidement sur cette question?

**M. Lindsey :** Je vais faire de mon mieux, monsieur, et je veux être aussi clair que possible sur cette question. Je sais qu'il y a beaucoup de messages contradictoires.

**Le sénateur McInnis :** Oui.

**Mr. Lindsey:** First, perhaps I could start with the point I just made in response to Senator Bellemare's question. The commitment in response to these initiatives is to maintain the reserve force at 27,000 in total. That is the first fact: no cuts in total to the reserve force.

However, one of the initiatives of the Deficit Reduction Action Plan is to reduce the number of full-time reservists to 4,500 from something in the order of 7,300, I believe, and I will come back to that.

I will speak now with respect to part-time reservists. There has been a lot of focus on army reservists and specifically on certain communications within the army. I would point out that Lieutenant-General Devlin, Commander Canadian Army, has made it clear in his communications that training opportunities for part-time reservists are to be protected. That means his expectation is that part-time reservists will continue to have 37.5 training days per year, which is the historical number. This is not to say, however, that training opportunities for reservists will be maintained at the levels we have seen over the last decade.

The reason for that, as you are no doubt aware, is that anywhere from 20 to 25 per cent of every rotation we put through Afghanistan was comprised of reservists. As a consequence, and to prepare reservists for that theatre exposure, there were tremendous training opportunities and requirements for reservists.

Now that that combat mission has ended, we do not have 25 per cent of rotations consisting of reservists because we have no rotations. Naturally we are not spending the kind of money we spent training reservists that we did during that combat mission. We have returned to a more normal peacetime footing, and General Devlin has made it clear in internal communications that training opportunities for part-time reservists are to be maintained at 37.5 days per year.

**Senator McInnis:** Thank you.

Mr. Chair and members, this is my first winter in Ottawa.

**The Chair:** This is spring.

**Senator McInnis:** I understand that spring will officially be here tomorrow, and I was wondering if we do have spring. However, in that regard, could I plant a seed or two with respect to Transport?

It is a known fact that much of the highway infrastructure has aged considerably. When you meet with your counterparts in the provinces, is there consideration of what used to be a prime spending agreement where there were 50-cent dollars. It used to be that it was only to deal with Trans-Canada Highway networks. However, with the necessity today for safety and the twinning of highways throughout the provinces, including the Trans-Canada Highway, is any consideration being given to such an agreement?

**M. Lindsey :** Tout d'abord, je devrais peut-être commencer par ce que j'ai dit en réponse à la question du sénateur Bellemare. Les engagements pris dans le cadre de ces initiatives sont de maintenir le nombre total de membres de la Force de réserve à 27 000. C'est là le premier point : pas de coupure du nombre total de membres de la Force de réserve.

Toutefois, l'une des initiatives relevant du Plan d'action pour la réduction du déficit prévoit de réduire le nombre de réservistes à temps plein d'environ 7 300 qu'il est actuellement, si je ne me trompe, à 4 500. Je reviendrai sur ce point.

On a beaucoup parlé des réservistes de l'armée, et en particulier dans certaines communications au sein de l'armée. Permettez-moi de rappeler que le lieutenant-général Devlin, commandant de l'armée canadienne, a indiqué clairement dans ses communications que les occasions de formation des réservistes à temps partiel seront maintenues. Cela signifie qu'il s'attend à ce que ces réservistes à temps partiel continuent à bénéficier de 37,5 jours de formation par année, soit le même nombre que par le passé. Cela ne veut toutefois pas dire que les possibilités de formation offertes aux réservistes resteront au même niveau que ceux que nous avons connus au cours de la dernière décennie.

Cela tient au fait, comme vous le savez très certainement, que de 20 à 25 p. 100 du personnel de chaque rotation en Afghanistan était composé de réservistes. C'est pour cette raison, afin de préparer les réservistes au théâtre d'opérations, que d'importantes possibilités de formation leur étaient offertes, dont certaines constituaient d'ailleurs des exigences.

Maintenant que cette mission de combat est terminée, comme il n'y a plus de rotation, il n'y a plus, non plus, 25 p. 100 de réservistes participant à ces rotations. Nous ne dépensons donc plus des montants aussi élevés pour la formation des réservistes que nous le faisons pendant cette mission de combat. Nous sommes revenus sur une base plus normale de temps de paix, et le général Devlin a indiqué clairement dans ses communications internes que les occasions de formation destinées aux réservistes à temps partiel doivent rester au niveau de 37,5 jours par année.

**Le sénateur McInnis :** Je vous remercie.

Monsieur le président et chers collègues, c'est le premier hiver que je passe à Ottawa.

**Le président :** Nous sommes maintenant au printemps.

**Le sénateur McInnis :** Le printemps va officiellement débiter demain et je me demandais si nous avons effectivement un printemps. J'aimerais profiter de son arrivée pour semer une ou deux idées à Transports Canada.

Nous savons tous fort bien que les infrastructures routières ont considérablement vieilli. Lorsque vous rencontrez vos homologues des provinces, vous interrogez-vous sur ce qui constituait par le passé un accord primordial de dépenses à parts égales. Ce type d'accord s'appliquait uniquement aux réseaux de la Transcanadienne. Toutefois, avec les exigences de sécurité d'aujourd'hui, et l'élargissement à quatre voies des autoroutes dans toutes les provinces, y compris de la



Are there any discussions at all? I am not just talking about the actual asphalt or construction of roads. I am talking about the overpasses and the considerable inventory of infrastructure that is becoming depleted. Is there any consideration of that?

**Mr. Lévesque:** The first thing I want to say is that as part of the existing program, a significant portion of the funds that are being disbursed within the existing programs have been prioritized. The provinces and the federal government look at the actual spending decisions, and a significant priority has been given to roads, to highways, new construction, twinning and widening the highways. I am not sure we have the data to produce that, but it is clear that there have been significant investments in road improvements all over the country. Part of that reflects provincial priorities. Some provinces have decided to allocate more to roads, some others to transit, and that is the nature of it. The agreements are flexible and identify a range of areas, but through discussions within the federal and provincial governments that translates into different choices in different regions.

**Senator McInnis:** I know, but that is per project. However, in the prime spending agreement, you would have in advance requests from the respective provinces. There would be planning and it would be laid out. I realize what you are saying. For example, a major highway has been twinned in Nova Scotia, but that was on a “per project” basis. I think it would be better planning to — as I say, I am planting a seed here. I would like to think that if times are tough down the road, everyone has to cut back and we have to meet a balance. However, there will be a future, and that is why I said earlier that I would like to plant the seed that an organized plan be put in place to handle some of these capital structures that no doubt will come.

**Mr. Lévesque:** Part of the discussions the ministers have had over the last couple of years included the concept of capital budgets, planning and having a view of the overall state of infrastructure that is part and parcel of those discussions. Minister Lebel and Minister Fletcher have spent the better part of the last couple of years on this, and notably very intense consultation last summer. These elements are part of the input the government has received into decisions, not to make announcements, but in terms of whenever the next round of infrastructure plans come up.

**Senator McInnis:** Let me twist another area very quickly, if I may.

Transcanadienne, envisage-t-on la possibilité de conclure de tels accords? Des discussions sont-elles actuellement menées sur cette question? Je ne parle pas uniquement de l’asphalte ou de la construction des routes. Je pense aux passages supérieurs et à l’énorme inventaire d’infrastructures qui deviennent périmées. Est-ce une question à l’étude?

**M. Lévesque :** La première chose que je tiens à vous dire est que, dans le cadre des programmes actuellement en vigueur, une partie importante des fonds qui sont déboursés l’est pour des activités qui se sont vu accorder des priorités. Les gouvernements des provinces et le gouvernement fédéral analysent des décisions de dépense. Des priorités importantes ont été accordées aux routes, aux autoroutes, aux nouvelles constructions, aux élargissements à quatre voies et aux autres élargissements de route. Je ne suis pas sûr de disposer des données pour le montrer, mais il est évident que des investissements importants ont été réalisés en améliorations du réseau routier partout à travers le pays. Les investissements qui ont été faits tiennent compte des priorités des gouvernements provinciaux. Certaines provinces ont décidé de consacrer davantage d’argent aux routes, d’autres ont privilégié les transports en commun. Avec notre système, chacun peut définir ses priorités. Les ententes permettent une grande marge de manœuvre et cernent une gamme de domaines, mais les discussions tenues avec le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux permettent d’aboutir à des choix différents selon les régions.

**Le sénateur McInnis :** Je le sais, mais cela se fait par projet. Toutefois, avec des ententes principales portant sur les dépenses, vous connaîtrez à l’avance les demandes des diverses provinces. La planification sera faite et connue. Je comprends fort bien ce que vous dites. Par exemple, les voies d’une grande route ont été doublées en Nouvelle-Écosse, mais cela s’est fait sur une base de projet. Je suis d’avis qu’il faudrait mieux planifier, et comme je l’ai dit, je sème des idées, j’aimerais croire que si les temps sont difficiles dans les années à venir, chacun devra procéder à des réductions et nous devons conserver l’équilibre. Toutefois, il n’en sera pas toujours ainsi et c’est pourquoi j’ai dit précédemment que j’aimerais suggérer de préparer un plan structuré permettant de procéder à certains de ces investissements qu’il faudra, sans aucun doute, bien faire un jour.

**M. Lévesque :** Les discussions que les ministres ont tenues au cours des dernières années ont porté, en partie, sur le concept de budgets d’équipement, sur celui de planification et ont manifesté la volonté d’avoir une vision claire de la situation d’ensemble des infrastructures. Au cours des dernières années, le ministre Lebel et le ministre Fletcher ont consacré beaucoup de temps à cette question, avec notamment des consultations très intenses l’été dernier. Ces éléments font partie des apports dont le gouvernement a bénéficié pour prendre des décisions, et non pas pour faire des annonces, afin d’être prêt lorsque le temps viendra du prochain plan d’infrastructures.

**Le sénateur McInnis :** Avec votre permission, j’aimerais aborder rapidement un autre sujet.

The cruise industry in Atlantic Canada is now a major industry in all three Maritime provinces. For example, in Halifax you can have up to five or six and sometimes even seven cruise ships at the dock, and I do not have to tell you what that does to the surrounding metropolitan areas.

Under the environmental protection agreement between the United States and Canada, there is now a need to twist from the burning of bunker C to diesel. We are delighted in Halifax to have received one of these huge plugs that are quite expensive — shore power — so that there will be no more idling at the dock. You will plug in and that will handle some, but because it is 200 miles offshore, not kilometres, it will be a major hardship and a cutback. Some are suggesting as much as a 25 per cent drop in the number of cruise ship passengers that will be coming onshore. This may fall to the Department of the Environment, I am not sure, but what can be done to at least delay some of this? I understand that the timing here is 2014-15, and for many of these vessels to twist from bunker C to diesel will be quite cumbersome. Is there some comment you can offer with respect to this?

**Mr. Lévesque:** The only comment I can make at this point is that we are well aware of what the new requirements will have in terms compliance cost on all sectors of the marine industry. Obviously we have a keen interest in seeing that the Canadian sector is not put at any competitive disadvantage compared to U.S. and international operators. There are active discussions with the industries to find ways to facilitate compliance in terms of ensuring that the newest technologies, for example, apply to get the maximum credit.

I do not want to mislead you. I am not an expert, certainly not after four months on those regulations, but the whole approach to ensuring that compliance costs are taken into account and the Canadian industry is not put at a competitive disadvantage is absolutely crucial to us.

It is a balancing act. We have environmental obligations. There are significant health impacts. This is also why the government has invested in such things as shore power that produce significant environmental and health benefits.

**The Chair:** Senator Gerstein from Toronto, a former deputy chair of this committee, and Senator Finley had an interesting discussion with Mr. Ménard when he was here previously. There were two aspects to this, as I understand it. One is lapsed funds and then needing those for the next year. The other is reprofiling from operations to capital votes 1 and 5 or, vice versa, from

Le secteur des croisières est maintenant devenu important dans les trois provinces maritimes. C'est ainsi que, à Halifax, vous pouvez voir jusqu'à cinq, six et même parfois sept bateaux de croisière à quai. Je n'ai pas à vous dire l'importance des retombées économiques de ces navires dans les régions métropolitaines environnantes.

En application de l'accord sur la protection de l'environnement conclu entre les États-Unis et le Canada, ces navires devront dorénavant être alimentés en combustible diesel et non plus en mazout brut. À Halifax, nous sommes absolument ravis que nos installations aient été équipées de ces énormes et coûteuses prises d'alimentation à quai qui évitent aux navires de laisser tourner leurs moteurs lorsqu'ils sont à quai. Le navire ainsi branché à quai peut répondre à une partie de ces besoins en énergie. Toutefois, à cause de la zone de 200 milles marins, non pas des kilomètres, nous ferons face à une difficulté majeure et à un recul. Certains laissent entendre que le nombre de passagers des navires de croisière qui descendent à terre pourrait diminuer de 25 p. 100. Il se peut que cela relève du ministère de l'Environnement. Je n'en suis pas sûr, mais qu'est-il possible de faire pour au moins retarder une partie de ces répercussions? Je crois savoir que cette mesure interviendra en 2014-2015 et que, pour nombre de ces navires, passer du mazout brut au combustible diesel s'avérera passablement compliqué. Êtes-vous en mesure de nous dire quelque chose à ce sujet?

**M. Lévesque :** Tout ce que je peux vous dire est qu'actuellement nous sommes parfaitement conscients de la hausse des coûts de conformité sur tous les secteurs de l'industrie maritime que cette nouvelle exigence va entraîner. Il est bien évident que nous souhaitons vivement que le secteur canadien ne se trouve pas désavantagé par rapport à ses concurrents américains et étrangers. Des discussions sont en cours avec les industries pour faciliter la conformité aux nouvelles exigences, par exemple en s'assurant que les technologies les plus récentes pourront bénéficier du crédit maximum.

Je ne voudrais pas vous induire en erreur. Je ne suis pas un spécialiste après seulement quatre mois à me pencher sur ces règlements, mais toute l'approche vise à s'assurer que les coûts de conformité sont pris en compte et que la capacité concurrentielle de l'industrie canadienne n'est pas mise en péril. C'est absolument essentiel pour nous.

Il s'agit de parvenir à un équilibre. Nous avons des obligations environnementales. La combustion du mazout brut a des effets importants sur la santé. C'est également la raison pour laquelle le gouvernement a investi dans des solutions comme les prises d'alimentation à quai qui confèrent des avantages environnementaux importants pour l'environnement et pour la santé.

**Le président :** Le sénateur Gerstein de Toronto, un ancien vice-président de ce comité, et le sénateur Finley, ont eu une discussion intéressante avec M. Ménard lorsqu'il a comparu devant nous précédemment. Si j'ai bien compris, il y avait deux aspects à ce problème. L'un était que des fonds étaient inutilisés au cours d'un exercice alors qu'ils devenaient nécessaires pendant le suivant.

taking out of capital to keep things operating and the role of Parliament in relation to reprofiling and what the department can do.

Did I summarize that, Senator Gerstein?

**Senator Gerstein:** The chair framed it very well and I thank him for that.

If we could focus particularly on what the approval process is, it would be helpful to the committee in terms of the movement of funds from capital to operating and operating to capital in any given year. As you mentioned, Mr. Ménard was here and we also heard from Treasury Board. When I asked this question, both witnesses started their answers with the same comment: “Senator, it is complicated.” I hope that you, Mr. Lindsey, will turn to the committee and begin by saying: “Very simply put, this is how we do it and this is how we get approval in any given year.”

**Mr. Lindsey:** Senator, it could not be simpler. First, any vote transfer that is a movement of money from capital to operating or operating to capital requires parliamentary approval — full stop. Second, any reprofiling, which is the movement, effectively, from one fiscal year to another, requires the approval of Parliament — full stop.

**Senator Gerstein:** Mr. Chair, I compliment our witness.

**The Chair:** Thank you, Mr. Lindsey; we appreciate that answer.

**Senator Gerstein:** Excellent answer.

**The Chair:** It puts that issue to bed for this committee, I hope.

We will proceed with the Deputy Chair of the Committee, Senator Larry Smith, from Montreal.

**Senator L. Smith:** Mr. Lévesque, I have comments on the reallocation of funds — i.e., Windsor — and reducing the funds by \$669 million tied to timing, as well as Infrastructure Canada and the \$1.1 billion. Senator Bellemare and Senator McInnis asked about the issue of performance results. Senator Bellemare asked about the economic impact. Are there people in your department who measure performance, execution and results? If a bridge needs to be built by a certain date and it has so much volume that crosses and so many billions of dollars that cross like the bridge in Windsor and/or the Champlain Bridge in Montreal, how do you measure your performance and that of your partners?

L’autre est le report de montants du crédit 1, Dépenses de fonctionnement, au crédit 5, Dépenses en capital, ou inversement, en utilisant le montant inscrit au poste de dépenses en capital pour assurer le bon fonctionnement, et le rôle du Parlement en ce qui concerne les reports de crédits, et ce que le ministère peut faire.

Ai-je bien résumé la situation, sénateur Gerstein?

**Le sénateur Gerstein :** Vous l’avez très bien fait et je vous en remercie.

Si nous pouvions nous attarder précisément sur la nature du processus d’approbation, cela aiderait le comité à bien saisir le mouvement des fonds du poste des dépenses de fonctionnement à celui des dépenses en capital, et inversement, au cours de n’importe quelle année. Comme vous l’avez rappelé, M. Ménard était présent et nous avons également entendu les explications du Conseil du Trésor. Quand j’ai posé cette question, les deux témoins ont commencé à répondre en formulant le même commentaire : « Monsieur le sénateur, c’est bien compliqué. » J’espère que vous, monsieur Lindsey, allez commencer par nous dire : « En termes très simples, voici comment nous procédons et voici comment nous obtenons les approbations au cours de n’importe quelle année ».

**M. Lindsey :** Monsieur, les choses ne pourraient être plus simples. Tout d’abord, tout transfert de crédit du poste des Dépenses en capital à celui des Dépenses de fonctionnement, ou l’inverse, nécessite l’approbation du Parlement. Point final. En second lieu, tout report de crédits, le mouvement en question, d’un exercice à un autre nécessite également l’approbation du Parlement. Point final.

**Le sénateur Gerstein :** Monsieur le président, je félicite notre témoin.

**Le président :** Merci, monsieur Lindsey. Nous aimons votre réponse.

**Le sénateur Gerstein :** Excellente réponse.

**Le président :** Si j’ai bien compris, cela veut dire que cette question relève de ce comité.

La parole est maintenant au vice-président de ce comité, le sénateur Larry Smith, de Montréal.

**Le sénateur L. Smith :** Monsieur Lévesque, j’ai des commentaires à vous faire sur la réaffectation des fonds, à Windsor, et sur la réduction des fonds de 669 millions de dollars liés au calendrier, ainsi qu’à Infrastructure Canada et aux 1,1 milliard de dollars. Les sénateurs Bellemare et McInnis ont posé la question des résultats en matière de rendement. La question du premier portait sur les répercussions économiques. Y a-t-il des gens au sein de votre ministère qui mesurent le rendement, les réalisations et les résultats? S’il faut qu’un pont soit construit d’ici une date donnée, qu’un nombre élevé de véhicules le franchissent, transportant tant de milliards de dollars, comme dans le cas du pont de Windsor ou du pont Champlain à Montréal, comment mesurez-vous votre rendement et celui de vos partenaires?

**Mr. Lévesque:** The concept of performance here is a little bit tricky.

**Senator L. Smith:** Is it complicated?

**Mr. Lévesque:** On performance, we sign contribution agreements with third parties for delivery of the projects. The contribution agreements specify the maximum amount of federal contribution and the work to be undertaken. Some of them have specific time frames but mostly they have to be executed within program terms. We disburse federal money with proof of progress on the work. From that perspective, federal funds flow when results, as agreed upon at the beginning, are being achieved. From the general sense of the conversation, people would like things to go faster than they currently go.

Part of that is not within the control of the federal government because of the nature of these undertakings by provinces and municipalities. I would not dare to criticize and say that it shows a lack of performance. There are all kinds of issues, such as budgetary constraints at those levels and doing things in a way that maximizes value for money and not increasing costs by going too fast. There are various factors. At the federal level, the fundamental element is that we are contributing to improvements in infrastructure while making disbursements only when we are sure that the work described in the contribution agreement has been performed.

**Senator L. Smith:** I recognize that, but if you are giving \$100 million to someone and you tell them you expect it to be finished in a certain time frame and people do not perform as in real business, then you have to recognize that you are not performing. There is a monetary cost to everything. It would appear that if we are going to give people money, even if it is the provinces or municipalities, should there not be some form of real measurement to make sure that they not only get the money and build it but also that they build it on time and to spec with expected performances. We want to ensure that when we give people money, we get value for money through their performance.

**Mr. Lévesque:** There are two issues: timing and “the rest.” Our contribution agreements on the scope of the projects and the extent of the federal contribution and partner contributions ensure compliance. The audits done at the end will show whether the money has been used for the purpose for which it was slated. That is not an issue.

The timing issue comes down to the question raised about whether the government will extend, et cetera; but that is not for me to decide. For example, governments have chosen to extend the terms of the program beyond the life of what was announced on the plan in recognition that it is taking more time for partners to deliver. At the same time, during the economic action plan the government had an extreme focus on ensuring that things were delivered along the time lines. Ms. Dazé may have the exact

**M. Lévesque :** Le concept de rendement dans ce cas-ci est un peu délicat.

**Le sénateur L. Smith :** Est-il compliqué?

**M. Lévesque :** En matière de rendement, nous signons des accords de contribution avec des tierces parties pour que celles-ci réalisent des projets. Ces accords précisent le montant maximal de contributions fédérales et le travail à réaliser. Certains imposent des délais très précis, mais pour l'essentiel, ces travaux doivent être réalisés dans le respect des conditions du programme. Nous versons les fonds fédéraux lorsque nous disposons de la preuve de l'avancement des travaux. De ce point de vue, les fonds fédéraux sont versés lorsque les résultats, convenus au début, sont atteints. Il est évident, d'après ce qui se dégage généralement des conversations sur le sujet, que les gens aimeraient que les choses aillent plus vite qu'actuellement.

Cela ne relève pas en totalité du contrôle du gouvernement fédéral, du fait de la nature des activités des provinces et des municipalités. Je ne tiens aucunement à formuler des critiques ni à dire que cela traduit un rendement déficient. Nous faisons face à quantité de problèmes, comme les contraintes budgétaires à ces niveaux et la volonté de maximiser l'utilisation des ressources sans accroître les coûts en allant trop rapidement. Plusieurs facteurs interviennent. Au niveau fédéral, l'élément fondamental est que nous contribuons à améliorer les infrastructures tout en versant de l'argent uniquement lorsque nous sommes sûrs que le travail décrit dans l'accord de contribution a bien été réalisé.

**Le sénateur L. Smith :** Je reconnais que, si vous donnez 100 millions de dollars à quelqu'un pour qu'il fasse un travail précis dans un délai donné, et qu'il ne le fait pas comme il le ferait normalement dans le monde des affaires, vous devez convenir que vous n'êtes pas performant. Il y a un coût à tout. Il me semble que si nous donnons de l'argent à des gens, même s'il s'agit des provinces ou des municipalités, il devrait y avoir une sorte de mesure réelle pour s'assurer non seulement que ces gens ont été payés, mais également qu'ils ont construit ce qu'ils avaient à faire en temps voulu et en respectant les spécifications, comme on l'attendait d'eux. Nous voulons nous assurer que lorsque nous donnons l'argent des contribuables, la performance de ces entreprises nous garantit d'en avoir pour notre argent.

**M. Lévesque :** Il y a là deux questions : le calendrier et « le reste ». Nos accords de contribution sur l'ampleur des projets et les montants de la contribution fédérale et de celle de nos partenaires garantissent la conformité. Les vérifications faites à la fin du processus montreront si l'argent a bien été utilisé comme prévu. Cela ne pose pas de problème.

La question du calendrier se résume à celle demandant si le gouvernement va prolonger l'application du programme, et cetera, mais ce n'est pas une décision qui me revient. C'est ainsi que les gouvernements ont décidé de prolonger la durée des conditions d'application du programme au-delà de la durée prévue dans le plan pour tenir compte du fait que les partenaires ont besoin de plus de temps pour fournir les résultats attendus. En même temps, pendant la mise en œuvre du Plan d'action

numbers, but I believe that over 95 per cent of projects were completed on time. There are different purposes and the government makes different decisions.

**Senator L. Smith:** You just mentioned a completion rate of 95 per cent. It would not be a bad idea to promote these types of successful completions; and maybe you do that. I think the general public would like to know where their money is going, how it is being used and the success of it. The concept of results is important to me as a business person because you have to have results and performance. If a bridge is completed a year after the original date and the expected traffic is 20 million vehicles per year, then that amount of revenue is lost, which is a performance issue. I am looking at ways of monitoring and having some form of measurement to improve performance; that is all.

**Mr. Lévesque:** Thank you, senator.

**The Chair:** Next, we have Senator Wells, from Newfoundland and Labrador.

**Senator Wells:** I have a simple question on gas tax. I know the expenditures are proposed at \$2 billion, which is a dedicated fund from gas tax revenues to the municipalities. What are the approximate revenues from gas tax per year?

**Mr. Lévesque:** That is the responsibility of the Department of Finance. I do not have that figure at hand, but it should be easy to find in the public accounts. We can follow up and provide you with that information.

**The Chair:** When you get that information, please provide it to the clerk who will circulate it to each member of the committee. That would be helpful.

[*Translation*]

**Senator Chaput:** I apologize for being late. In my defence, I would just say that it is because of the snow storm out there right now.

My first question is for the National Defence official. In your budgetary expenditures, do you have an amount earmarked for fulfilling your obligations under the Official Languages Act? For instance, do you have any money set aside for recruitment? Do you also have any money planned for the training of staff members who want to increase their knowledge of either of the two official languages?

**Mr. Lindsey:** Yes, the estimates include money for the language training of military members and public servants. In terms of recruitment, there are also amounts allocated to

économique, le gouvernement tenait tout particulièrement à s'assurer que les choses étaient livrées en temps. Il se peut que Mme Dazé ait les chiffres exacts, mais je crois que plus de 95 p. 100 des projets ont été réalisés à temps. Ces projets visent des objectifs différents et le gouvernement peut également prendre des décisions qui diffèrent.

**Le sénateur L. Smith :** Vous venez d'indiquer un taux d'achèvement de 95 p. 100. Ce serait peut-être une bonne idée que de faire la promotion des projets qui sont réalisés en temps voulu, et peut-être le faites-vous d'ailleurs. Je crois que le grand public aimerait savoir où va son argent, comment il est dépensé et les résultats que cela donne. Le concept des résultats est important pour l'homme d'affaires que je suis parce qu'il faut que vous obteniez des résultats et que vous soyez rentables. Si la construction d'un pont est terminée un an après la date prévue au départ, alors qu'on s'attend à ce que 20 millions de véhicules empruntent ce pont par année, cela entraîne une perte de revenus, et c'est une question de rendement. Je cherche des façons d'exercer un contrôle et d'appliquer certains types de mesures pour améliorer le rendement. C'est tout.

**M. Lévesque :** Je vous remercie, monsieur.

**Le président :** La parole est maintenant au sénateur Wells, de Terre-Neuve-et-Labrador.

**Le sénateur Wells :** J'ai une question simple à vous poser qui concerne la taxe sur l'essence. Je sais que le montant des dépenses qui est proposé est de 2 milliards de dollars. Un fonds à cet effet est alimenté par les recettes de la taxe sur l'essence pour procéder aux versements aux municipalités. Pouvez-vous me donner l'ordre de grandeur des recettes annuelles de la taxe sur l'essence?

**M. Lévesque :** Cela relève de la responsabilité du ministère de Finances. Je n'ai pas le chiffre à portée de main, mais il devrait être facile de le trouver dans les comptes publics. Nous pouvons le vérifier et vous communiquer cette information plus tard.

**Le président :** Lorsque vous l'aurez, faites-la parvenir à la greffière qui s'assurera que chacun des membres du comité en est informé. Cela nous sera utile.

[*Français*]

**La sénatrice Chaput :** Je suis désolée de mon retard; pour ma défense je dirai qu'il est à mettre sur le compte de la tempête de neige qui sévit en ce moment.

Ma première question s'adresse au représentant de Défense nationale. Avez-vous, dans vos dépenses budgétaires, une somme d'argent dédiée à vos obligations envers la Loi sur les langues officielles? À titre d'exemple, avez-vous des montants mis de côté pour le recrutement? Avez-vous aussi des montants prévus pour la formation du personnel qui désire augmenter ses connaissances dans l'une ou l'autre des langues officielles?

**M. Lindsey :** Oui, ces prévisions comprennent des montants d'argent pour donner la formation linguistique aux militaires ainsi qu'au personnel de la fonction publique. En ce qui concerne le

language training. However, the amounts are not written in the estimates. There is a budget for language training under the internal budget of the Department of National Defence.

[English]

**Senator Chaput:** Where could I find that? Can you give us the numbers?

**Mr. Lindsey:** I am sure we could give you the numbers. We will follow up.

**Senator Chaput:** I would appreciate that. Thank you.

[Translation]

I have another question about infrastructure and the renewal of agreements with the municipalities, because we know that the agreements will expire in 2014. Where do things stand in terms of the renewal of agreements? Have you started consultations with the municipalities to ensure that the agreements will be renewed again? Have there been any discussions on that?

**Mr. Lévesque:** As you know, the last two budgets announced that the government was considering a new infrastructure plan as a continuation of the plan that finishes at the end of March 2014. Extensive consultations have been held on that issue.

The renewal of the gas tax fund agreements will be part of the new plan. It is not up to me to announce the new plan, but based on the expectations, we should be able to negotiate the new agreements soon.

**Senator Chaput:** How have the consultations been held up to now?

**Mr. Lévesque:** Last year, extensive consultations took place on the renewal of infrastructure plans. Ms. Dazé could tell you more about that. Minister Fletcher and Minister Lebel have had dozens of meetings across the country to discuss the renewal of the gas tax fund and, more generally, the infrastructure program.

**Senator Chaput:** Could you tell me who the consultations held were with?

**Mr. Lévesque:** We have met with the provinces, municipalities and organizations from the transportation sector. We can provide you with a more detailed list. We did a very thorough job.

**Senator Chaput:** Was it done through consultations, Ms. Dazé?

**Ms. Dazé:** I do not have anything to add. We have met with all the provinces. The two ministers travelled for a few months across Canada. They participated in 12 round tables and met with more than 200 participants. We can get the list of participants for you.

recrutement, il y a aussi des montants alloués à la formation linguistique. Cependant, il n'y a pas de montant écrit dans les prévisions, mais dans le budget interne de la Défense nationale, il y a un budget pour la formation linguistique.

[Traduction]

**La sénatrice Chaput :** Où pourrais-je trouver ce chiffre? Pouvez-vous nous le donner?

**M. Lindsey :** Je suis sûr de pouvoir vous le donner. Nous allons nous en occuper.

**La sénatrice Chaput :** Je vous en serais reconnaissante. Je vous remercie.

[Français]

J'ai une autre question sur les infrastructures en ce qui concerne le renouvellement des ententes avec les municipalités, parce qu'on sait qu'elles prennent fin en 2014. Où en êtes-vous rendu quant à l'état des renouvellements? Avez-vous commencé à discuter avec les municipalités pour vous assurer du prochain renouvellement? Y a-t-il eu des discussions à ce sujet?

**M. Lévesque :** Comme vous le savez, dans les deux derniers budgets, il y a eu des annonces indiquant que le gouvernement considérait un nouveau plan d'infrastructure pour faire suite au plan qui se termine à la fin mars 2014. Des consultations importantes ont été faites à ce sujet.

Le renouvellement des ententes à l'égard du fonds de la taxe sur l'essence fera partie de ce nouveau plan. Ce n'est pas à moi de faire l'annonce de ce nouveau plan, mais selon les attentes, nous devrions être en position de négocier prochainement ces nouvelles ententes.

**La sénatrice Chaput :** Comment les consultations ont-elles été faites jusqu'à présent?

**M. Lévesque :** L'an dernier, des consultations très importantes ont eu lieu sur le renouvellement des plans d'infrastructures. Madame Dazé pourrait vous en parler davantage. Les ministres Fletcher et Lebel ont eu des dizaines de rencontres à travers le pays pour discuter et du renouvellement du fonds de la taxe sur l'essence et, de façon plus générale, du programme de renouvellement des infrastructures.

**La sénatrice Chaput :** J'aimerais savoir avec qui ont eu lieu ces consultations.

**M. Lévesque :** On a rencontré les provinces, les municipalités et les associations du secteur du transport. Nous pouvons vous fournir une liste plus détaillée. Ce fut un travail exhaustif.

**La sénatrice Chaput :** Cela a été fait par l'entremise de consultations. Madame Dazé?

**Mme Dazé :** Je n'ai rien à ajouter. On a rencontré toutes les provinces. Les deux ministres ont voyagé pendant quelques mois à travers tout le Canada. Ils ont assisté à 12 tables rondes régionales et rencontré plus de 200 participants. Nous pouvons vous obtenir la liste des participants.

**Mr. Lévesque:** In total, almost 700 stakeholders were consulted.

**Senator Chaput:** Thank you.

[*English*]

**The Chair:** Mr. Lindsey, can you help me with the estimates for this year, page 218? We understand that non-budgetary listings are like funds that might come back to the government but do make a change in the current fiscal situation. Non-budgetary is listed here, and we see all of the information for 2011-12 but nothing for 2012-13 or 2013-14 mains. Is there a reason why we have nothing in those columns?

**Mr. Lindsey:** A good way to think about non-budgetary items as opposed to budgetary items is that, generally, budgetary items are those that would fall to the income statement in the private sector. Those that are non-budgetary would be balance sheet items. I am simplifying, but that is a good way to think of them. In this case, this item relates to authority DND has to provide accountable advances and funds to military members who are on temporary duty, on transit or somehow deployed, funds that they have to pay back. That is what this authority is, and the figure you see here represents the change in the outstanding balance of those funds from one year to the next. What you are seeing here is that there has not been a material change in the outstanding balance from one year to the next.

**The Chair:** It is a negative figure of almost \$7 million.

**Mr. Lindsey:** That means that the outstanding balance — the amount of the authority in the hands of members — has decreased from one fiscal year to the next. It is really a timing difference, Mr. Chair.

**The Chair:** Am I interpreting correctly that I am looking at 2011-12 and that there is nothing for 2012-13 or 2013-14?

**Mr. Lindsey:** That is correct.

**The Chair:** Thank you.

**Senator Callbeck:** To come back to the gas tax, you spoke about 12 regional round tables, so I assume there was one in every province.

**Mr. Lévesque:** Yes, and in the territories.

**Senator Callbeck:** Who is at the table — provincial, federal, municipal? Is there anyone else?

**Mr. Lévesque:** There would be all kinds of groups, such as associations, federations of municipalities, people interested in transportation issues, business folks. We will probably not be able

**M. Lévesque :** Près de 700 intervenants au total ont été consultés.

**La sénatrice Chaput :** Merci.

[*Traduction*]

**Le président :** Monsieur Lindsey, pouvez-vous m'aider à m'y retrouver dans le budget de cette année. Je suis à la page 212? Si nous avons bien compris, les postes non budgétaires énumérés ici s'apparentent à des fonds que le gouvernement pourrait encaisser par la suite mais qui modifient la situation budgétaire actuelle. Nous voyons à cette page les montants donnés pour les postes non budgétaires pour l'exercice 2011-2012, mais rien n'apparaît pour 2012-2013, ni pour 2013-2014. Pouvez-vous m'expliquer pourquoi ces colonnes sont vides?

**M. Lindsey :** Une bonne façon de saisir la différence entre les postes non budgétaires et les postes budgétaires est de dire que, en règle générale, pour une entreprise du secteur privé, ces derniers figureraient dans l'état des résultats alors que les premiers figuraient au bilan. Je simplifie, mais c'est une bonne façon de voir la différence entre eux. Dans ce cas, il s'agit de nos autorisations à verser des avances comptables et des fonds aux membres de l'armée qui sont en affectation temporaire, en transit ou déployés de quelque façon que ce soit, des fonds qu'ils devront rembourser. C'est la nature de cette autorisation et le montant que vous voyez ici correspond à la variation du solde en souffrance de ces fonds d'une année à la suivante. Vous voyez donc ici qu'il n'y a pas eu de modifications importantes du solde en souffrance d'une année à la suivante.

**Le président :** C'est un montant négatif de presque 7 millions de dollars.

**M. Lindsey :** Cela signifie que le solde en souffrance, le montant d'autorisation dans les mains des membres des Forces, a diminué d'un exercice au suivant. En réalité, c'est tout simplement une différence de moment, monsieur le président.

**Le président :** Si j'ai bien compris, je vois le montant de 2011-2012 et il n'y a rien pour 2012-2013 ni pour 2013-2014?

**M. Lindsey :** C'est exact.

**Le président :** Je vous remercie.

**La sénatrice Callbeck :** Pour revenir à la taxe sur l'essence, vous avez parlé de 12 tables rondes régionales. J'imagine donc qu'il y en a eu une dans chaque province.

**M. Lévesque :** Oui, et dans chaque territoire.

**La sénatrice Callbeck :** Qui siège à cette table? Le gouvernement fédéral, les administrations municipales? Y a-t-il quelqu'un d'autre?

**M. Lévesque :** On y trouve toutes sortes de groupes, comme des associations, des fédérations de municipalités, des personnes intéressées par des questions de transport, des gens du milieu des

to give you the 700, but we will provide a specific list that will give you a sense of who was consulted.

**Senator Callbeck:** I mentioned before what it said the gas tax could be spent on in each of the provinces. Are the terms the same for what that money can be used for in British Columbia and Prince Edward Island?

**Mr. Lévesque:** My sense is probably yes. I do not want to mislead you, so we will check whether there are differences in the terms and conditions. My suspicion is that it is national, but I am not 100 per cent sure.

**Senator Callbeck:** Was it national in the past?

**Mr. Lévesque:** That would be my sense, but I would rather check. We will provide that in the written reply.

**Senator Callbeck:** I have one other question and it concerns National Defence. Non-Security Support was \$17 million in 2011-12. Then it went to \$5.6 million, and now it is going to \$2.3 million. What does that contain, and why was there such a reduction? It is on page 217.

**Mr. Lindsey:** As we look at the distribution of resources by program activity, which is what that particular page does, two things typically drive year-to-year changes. One is a change in the absolute amount of appropriation. The other thing that can change them is the fact that we have changed the way we do business, and so the resources that might have been attributed to one program activity, in one year, have simply been shifted to another, in a subsequent fiscal year. In the case of Non-Security Support in 2013-14, about 60 per cent of the decrease is simply reflective of a decrease in the number of regular force personnel attributed to that support. In other words, that 60 per cent of military personnel that were once attributed to that activity are now attributed to other activities in that table. Unfortunately, I do not have the redistribution of that 60 per cent available for you. The balance of the change, senator, is related to the fact that the contribution to the Canadian Association of Physician Assistants is now attributed to Joint and Common Readiness as opposed to Non-Security Support.

**Senator Callbeck:** How much of that makes up for that \$15 million drop in two years?

**Mr. Lindsey:** About 60 per cent of the change is attributable to reallocating military personnel that were once attributed to this item, and the other is the reallocation of the contribution for the Canadian Association of Physician Assistants to Joint and

affaires. Nous ne serons probablement pas en mesure de vous donner la liste complète des 700 participants, mais nous vous remettrons une liste vous permettant de voir quel type de personne ou d'entité a été consulté.

**La sénatrice Callbeck :** J'ai déjà rappelé que les recettes de la taxe sur l'essence pourraient être dépensées dans chaque province. Les conditions d'utilisation de ces fonds sont-elles les mêmes en Colombie-Britannique et à l'Île-du-Prince-Édouard?

**M. Lévesque :** J'imagine que oui, probablement. Je ne veux pas vous induire en erreur, et je vais donc vérifier si les conditions sont ou non les mêmes dans toutes les provinces. Je soupçonne que celles-ci s'appliquent à l'échelle du pays, mais je n'en suis pas absolument certain.

**La sénatrice Callbeck :** S'appliquaient-elles de façon identique partout au pays par le passé?

**M. Lévesque :** C'est ce que je crois, mais je préfère vérifier. Nous vous communiquerons l'information dans notre réponse écrite.

**La sénatrice Callbeck :** J'ai une autre question à vous poser qui porte sur la Défense nationale. Le montant affecté aux Soutiens non reliés à la sécurité était de 17 millions de dollars en 2011-2012. Ce montant est ensuite passé à 5,6 millions de dollars, pour être maintenant de 2,3 millions de dollars. Pourquoi ce poste et pourquoi une telle réduction. Cela figure à la page 211.

**M. Lindsey :** En examinant la répartition des ressources par activité de programme, ce qui est l'objet de cette page, les variations d'exercice en exercice s'expliquent en général par deux éléments. L'un est la variation du montant absolu du crédit. L'autre élément qui peut modifier la situation est l'évolution de nos modalités d'affaires. Les ressources qui avaient été attribuées à une activité de programme au cours d'une année peuvent avoir tout simplement été transférées à un autre, au cours d'un exercice ultérieur. En ce qui concerne le poste Soutiens non reliés à la sécurité en 2013-2014, environ 60 p. 100 de la diminution s'explique simplement par une diminution de l'effectif régulier des Forces affecté à ce soutien. En d'autres termes, les 60 p. 100 de membres du personnel militaire qui étaient auparavant affectés à cette activité le sont maintenant à d'autres activités inscrites dans ce tableau. Je ne suis malheureusement pas en mesure de vous préciser la nouvelle ventilation de ces 60 p. 100. Le reste de la variation s'explique par le fait que la contribution à l'Association canadienne des adjoints au médecin est maintenant affectée à « Disponibilité opérationnelle commune et interarmées » et non plus à « Soutiens non reliés à la sécurité ».

**La sénatrice Callbeck :** Quel pourcentage cela représente-t-il de la diminution de 15 millions de dollars en deux ans?

**M. Lindsey :** Environ 60 p. 100 de la variation est imputable à la réaffectation du personnel militaire qui était auparavant couvert par ce poste, et le reste à la réaffectation de la contribution à l'Association canadienne des adjoints au médecin



Common Readiness. Those two items account for the change. In other words, it is not an absolute reduction to that amount; it is just that we have reallocated or redistributed the resources.

[Translation]

**Senator Bellemare:** Mr. Lévesque, my question is on infrastructure. For my own understanding and especially for the future of infrastructure, on page 93 of the French version of the document, the expenditures are separated into “contributions” and “autres paiements de transfert”, and the gas tax fund is listed under other transfer payments.

In terms of the management of funds, what is the difference between the government’s contribution to a project and transfer payments when it comes to the gas tax fund?

**Mr. Lévesque:** That is a question of accounting. I am going to ask Ms. Dazé to answer the question.

[English]

**Ms. Dazé:** Simply put, contributions relate to eligibility. In other transfer payments there was an amount set and it is an allocation based on population. It is an assured amount based on population.

[Translation]

**Senator Bellemare:** Does that mean that infrastructure projects funded through the gas tax fund will now be allocated per capita or does this way of doing things need to change?

**Ms. Dazé:** The existing program expires at the end of 2013-14, but for now the fund is allocated per capita, for each province and territory.

**Senator Bellemare:** But can that change?

**Ms. Dazé:** The idea is for it not to change.

**Mr. Lévesque:** This is one of the decisions that the government will have to make with respect to the new infrastructure program.

**Senator Bellemare:** It is not set in stone. But for now, I am to understand that this fund is allocated per capita, correct?

**Mr. Lévesque:** Exactly. Until March 31, 2014.

[English]

**The Chair:** Mr. Lévesque, could you clarify a couple of points for me? With respect to the Gateways and Border Crossings Fund, would pipelines and hydrocarbon transporting means be included as part of the terms of reference of that fund?

à Disponibilité opérationnelle commune et interarmées. Ce sont là les deux explications de la variation. En d’autres termes, il ne s’agit pas d’une réduction absolue de ce montant; c’est tout simplement que nous avons réaffecté et ventilé différemment les ressources.

[Français]

**La sénatrice Bellemare :** Monsieur Lévesque, ma question porte sur les infrastructures. Pour ma compréhension et surtout pour le futur en termes d’infrastructures, à la page 93 de la version française du document, on sépare les dépenses « contributions » versus « autres paiements de transfert » et on voit que le Fonds de la taxe sur l’essence figure dans « autres paiements de transfert ».

Pour la gestion des fonds, quelle est la différence entre la contribution du gouvernement à un projet et les paiements de transfert par rapport au Fonds de la taxe sur l’essence?

**M. Lévesque :** C’est une question de comptabilité. Je vais demander à Mme Dazé d’y répondre.

[Traduction]

**Mme Dazé :** Formulé simplement, les contributions supposent l’application de critères d’admissibilité. Dans le cas des autres paiements de transfert, un montant a été fixé et les fonds sont répartis en fonction de la population. C’est un montant garanti en fonction du pourcentage de la population.

[Français]

**La sénatrice Bellemare :** Est-ce que cela signifie que les projets d’infrastructures financés par le Fonds de la taxe sur l’essence seront désormais alloués par la population ou si cette façon de faire est appelée à changer?

**Mme Dazé :** Le programme existant prend fin à la fin de 2013-2014, mais pour l’instant le fonds est attribué *per capita*, par province et territoire.

**La sénatrice Bellemare :** Mais cela peut changer?

**Mme Dazé :** L’idée, c’est que cela ne change pas.

**M. Lévesque :** Cela fait partie des décisions que le gouvernement va devoir prendre dans le contexte du nouveau programme d’infrastructures.

**La sénatrice Bellemare :** Ce n’est pas coulé dans le béton. Mais pour l’instant, je comprends que ce fonds est attribué *per capita*?

**M. Lévesque :** Exactement. Jusqu’au 31 mars 2014.

[Traduction]

**Le président :** Monsieur Lévesque, seriez-vous assez aimable pour préciser quelques points à mon intention? Au sujet du Fonds pour les portes d’entrée et les passages frontaliers, est-ce que le mandat de ce fonds fait qu’il, peut servir à contribuer à la construction des oléoducs et des gazoducs, ou de façon plus générale des moyens de transport des hydrocarbures?

**Mr. Lévesque:** We will give you a written answer to that, but my understanding is no, because typically pipelines are paid for by private sector proponents and the government does not provide assistance for that.

**The Chair:** Could you let us know?

**Mr. Lévesque:** We will check.

**The Chair:** Knowing the debate on that issue in regard to pipelines both east and west, it would be interesting to know if government funding is expected under that program.

Senator Smith was asking questions about the Detroit-Windsor bridge. My recollection is that the Government of Canada was going to acquire land in the United States. Is that funding of \$113 million for the acquisition of land in the United States of America?

**Mr. Lévesque:** For the acquisition of land specifically, whether it is in Canada or the United States, I will have to check on that. Obviously, land we would acquire in the United States we are not paying for permanently.

**The Chair:** You made a point of saying that the reduction of \$17 million with respect to transport security would not impact the number of people, the inspectors, who are actually performing the security operations, but you said there is a reduction in the cost of voyages; that presumably would be for the inspectors to go to the places where accidents have occurred and to inspect lines and rails, et cetera.

The other area I am interested in is the utilization of professional services exterior to the ministry, is your terminology, and how you saved \$17 million.

Could you elaborate on those?

**Mr. Lévesque:** Generally speaking, as our colleague from National Defence explained, the reductions in the Department of Transport that followed Budget 2012 were designed to protect the front-line operations and focus on efficiencies and reducing overhead. Specifically, the number of inspectors has not been reduced. The focus on travel expense has been on contracting fewer professional services. That is what we mean in terms of external to the department's administrative efficiencies.

In terms of your specific point about travel in relation to inspections, that is another area that has been protected. A lot of travel is not related to inspection and there are many opportunities to use technology such as video conferencing for staff meetings. We need our staff to work together; it is a large country, but there are ways to economize.

**M. Lévesque :** Nous allons répondre à cette question par écrit, mais je crois savoir que non parce que, en règle générale, les oléoducs et les gazoducs sont payés par les promoteurs du secteur privé et le gouvernement n'apporte pas d'aide dans ce domaine.

**Le président :** Vous nous le confirmerez par écrit?

**M. Lévesque :** Nous allons vérifier.

**Le président :** Sachant le débat que soulève actuellement cette question des oléoducs et des gazoducs, aussi bien dans l'est que dans l'ouest, il serait intéressant de savoir si les dispositions de ce programme permettent de s'attendre à un financement du gouvernement.

Le sénateur Smith vous a posé des questions sur le pont reliant Detroit à Windsor. Si je me souviens bien, le gouvernement du Canada devait faire l'acquisition de terrains aux États-Unis. Ce fonds de 113 millions de dollars est-il destiné à l'acquisition de terrains aux États-Unis?

**M. Lévesque :** Il est prévu précisément pour l'acquisition de terrains, mais je vais devoir vérifier si c'est au Canada ou aux États-Unis. Bien évidemment, les terrains dont nous ferions l'acquisition aux États-Unis ne seraient payés qu'une fois.

**Le président :** Vous avez tenu à nous dire que la réduction de 17 millions de dollars en sécurité des transports n'aurait pas de répercussion sur le nombre de personnes, les inspecteurs, qui procèdent actuellement aux vérifications de sécurité, mais vous nous avez dit qu'il y a une réduction du coût des déplacements. J'imagine que cela concerne les déplacements des inspecteurs aux endroits où des accidents se sont produits afin d'inspecter les voies, les rails, et cetera.

L'autre domaine qui m'intéresse est l'utilisation de services professionnels extérieurs au ministère, pour reprendre votre terminologie, et la façon dont vous avez économisé 17 millions de dollars.

Pourriez-vous nous en dire un peu plus à ce sujet?

**M. Lévesque :** En règle générale, comme notre collègue de la Défense nationale vous l'a expliqué, les réductions au ministère des Transports à la suite du budget de 2012 étaient destinées à protéger les activités de première ligne et à mettre l'accent sur les efficiencies et sur la réduction de frais généraux. De façon plus précise, le nombre d'inspecteurs n'a pas été réduit. Pour diminuer le montant des frais de déplacement, nous avons essentiellement réduit le nombre de contrats de services professionnels. C'est ce que nous entendons en parlant d'efficiencies administratives en dehors du ministère.

Quant à votre question précise sur le lien entre les déplacements et les inspections, c'est une autre dimension qui a été protégée. Beaucoup de déplacements ne sont pas liés à des inspections et il y a beaucoup d'occasions de faire appel à la technologie, comme les conférences vidéo, pour tenir des réunions du personnel. Il faut que notre personnel travaille à l'unisson. Notre pays est grand, mais il y a des façons d'économiser.

**The Chair:** The other point of clarification is for Mr. Lindsey and Rear-Admiral Finn with respect to a NATO program for the AWACS that Canada withdrew from maybe a year or so ago. There is an \$81 million saving predominantly due to that. What was the saving with Canada's withdrawal from that NATO program where we had been a major participant? What is the total saving and was the withdrawal primarily for financial reasons, or were other factors involved?

**Mr. Lindsey:** I will find it in my notes, Mr. Chair. I want to say that the AWACS withdrawal results in a reduction of \$22 million annually, and the air-to-ground surveillance item, which is also a NATO-related item, is approximately \$8 million to \$9 million a year.

Sorry, I have those reversed. The AWACS is about \$8.7 million a year and the AGS was about \$22 million.

**The Chair:** Were they related programs, both NATO?

**Mr. Lindsey:** They were both NATO programs.

**The Chair:** AWACS is the airborne surveillance early warning program?

**Mr. Lindsey:** Right.

**The Chair:** It is my understanding that aircraft were flown out of Europe.

**Mr. Lindsey:** Correct.

**Senator Callbeck:** I have a supplementary question on the gas tax. I take it from what you say it is based solely on population. There are no other considerations when allocating that tax?

**Ms. Dazé:** That becomes the allocation by province and territory, with the exception of the money given to Aboriginal Affairs and Northern Development for the First Nations portion of that.

**Senator Callbeck:** That is \$25 million or something, but otherwise it is simply how many people are in the province; nothing else is considered?

**Ms. Dazé:** Yes.

**The Chair:** Thank you very much, National Defence, Transport Canada and Infrastructure Canada. We appreciate your helping us with this particular supplementary estimate. I do not know if your plans and priorities are out yet, but if not, they will be very soon, and we will have a chance to look at those. These estimates were based on and developed with your plans and priorities for the coming year. However, tomorrow there is

**Le président :** L'autre point sur lequel j'aimerais obtenir des précisions concerne M. Lindsey et le contre-amiral Finn. C'est au sujet du programme de l'OTAN concernant les AWACS dont le Canada s'est retiré il y a environ un an. C'est la principale explication d'une économie de 81 millions de dollars. Quelle a été l'économie réalisée avec le retrait du Canada du programme de l'OTAN dont nous étions un participant important? Quelle est l'économie totale et ce retrait a-t-il été motivé essentiellement par des raisons financières, ou d'autres facteurs ont-ils été pris en compte dans cette décision?

**M. Lindsey :** Je vais trouver la réponse dans mes notes, monsieur le président. Je tiens à vous préciser que le retrait du programme des AWACS a permis de réaliser des économies de 22 millions de dollars par année, et que celui du programme de surveillance terrestre aéroportée, lié lui aussi à l'OTAN, a généré des économies de 8 à 9 millions de dollars par année.

Je vous demande pardon, j'ai inversé les chiffres. Les économies réalisées avec les AWACS sont d'environ 8,7 millions de dollars par année et celles réalisées avec l'AGS d'environ 22 millions de dollars par année.

**Le président :** Ces deux programmes étaient-ils liés? S'agissait-il de deux programmes de l'OTAN?

**M. Lindsey :** Oui, il s'agissait de deux programmes de l'OTAN.

**Le président :** L'AWACS est bien le système aéroporté d'alerte et de contrôle?

**M. Lindsey :** C'est exact.

**Le président :** Je crois savoir que les avions décollaient d'Europe.

**M. Lindsey :** C'est bien cela.

**La sénatrice Callbeck :** J'ai une question supplémentaire à vous poser sur la taxe sur l'essence. Si j'ai bien compris ce que vous nous avez dit, les fonds sont répartis en pourcentage de la population, et c'est le seul critère utilisé. Aucun autre n'est pris en considération pour la répartition des fonds de cette taxe?

**Mme Dazé :** Cela devient une allocation par province et par territoire, à l'exception du montant versé à Affaires autochtones et Développement du Nord Canada pour le volet des Premières nations de ce programme.

**La sénatrice Callbeck :** Cela représente environ 25 millions de dollars, mais pour le reste le calcul est fait simplement en fonction du nombre d'habitants dans la province. Aucun autre facteur n'est pris en compte?

**Mme Dazé :** C'est bien cela.

**Le président :** Je remercie infiniment les représentants de la Défense nationale, de Transports Canada et d'Infrastructure Canada. Nous vous sommes reconnaissants de nous avoir aidés à examiner ce budget supplémentaire des dépenses. J'ignore si vos plans et vos priorités sont déjà prêts, mais s'ils ne le sont pas encore, ils le seront sous peu, et nous aurons alors la possibilité de les examiner. Ce budget a été préparé à partir de vos plans et de

another document that could impact on all of this in Budget 2013, and we may be back talking to you about just how you will change these estimates to meet the new government expectations in the budget. Until then, we thank you very much for being here.

(The committee continued in camera.)

OTTAWA, Wednesday, March 20, 2013

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:45 p.m., in a public meeting, to study the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2014; and in camera for the study of Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 2013.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

**The Chair:** Honourable senators, tonight we are resuming our study of the 2013-14 Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2014.

[*English*]

We are pleased to welcome a number of officials to assist us with our examination of the Main Estimates. Of course, we are charged with studying the Main Estimates throughout the year, and we will revisit various departments, but I wanted to study a sampling of departments before we are required to vote on the first supply bill, which is interim supply and which we will receive soon in the Senate. I expect it will be tomorrow. This meeting with a number of departments is an important exercise.

From the Royal Canadian Mounted Police, we welcome Alain Duplantie, Assistant Commissioner and Chief Financial Administration Officer. We will also hear from Indian Affairs and Northern Development Canada. You have not changed that name yet, I guess.

**Colleen Swords, Associate Deputy Minister, Aboriginal Affairs and Northern Development Canada:** Legally it is still Indian Affairs. We use Aboriginal Affairs and Northern Development in most documents. On any legal document it has to be Indian Affairs.

**The Chair:** We will use the legal term, but we hear the other term. We look forward to that being changed one of these days.

We will hear from Colleen Swords, Associate Deputy Minister; and Pamela D'Eon, Director General, Planning and Resource Management, and originally from Nova Scotia. I always like to see people from back home. From Public Works and Government

vos priorités pour l'année à venir. Toutefois, un autre document doit être publié demain qui pourrait avoir des répercussions sur tout ceci dans le budget de 2013. Il se peut donc que nous ayons à nouveau à nous entretenir avec vous des modifications que vous pourriez devoir apporter à ce budget pour respecter les nouvelles attentes du gouvernement. D'ici là, nous vous remercions infiniment d'être venus nous rencontrer.

(La réunion se poursuit à huit clos.)

OTTAWA, le mercredi 20 mars 2013

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 18 h 45, en séance publique, pour l'étude des dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014; et à huis clos pour l'étude du Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

**Le président :** Honorables sénateurs, nous allons ce soir poursuivre notre étude du Budget principal des dépenses 2013-2014 pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014.

[*Traduction*]

Nous sommes heureux d'accueillir un certain nombre de fonctionnaires qui nous assisteront dans notre étude du Budget principal des dépenses. Évidemment, nous sommes chargés d'étudier le Budget principal tout au long de l'année, alors nous réexaminerons divers ministères. Toutefois, j'aimerais que nous nous penchions sur certains ministères avant que nous soyons tenus de nous prononcer sur le premier projet de loi de crédits, qui prévoit des crédits provisoires et dont le Sénat sera bientôt saisi — probablement dès demain. La réunion que nous tenons avec les ministères ici représentés est donc importante.

Nous accueillons Alain Duplantie, commissaire adjoint et dirigeant principal des finances et de l'administration de la Gendarmerie royale du Canada. Nous entendrons également des représentants du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Vous n'avez pas encore changé de nom, j'imagine.

**Colleen Swords, sous-ministre déléguée, Affaires autochtones et Développement du Nord Canada :** Légalement, il s'agit encore du ministère des Affaires indiennes. Nous utilisons l'appellation Affaires autochtones et Développement du Nord Canada dans la plupart des documents, mais dans tous les documents juridiques, il faut mettre Affaires indiennes.

**Le président :** Nous utiliserons le terme juridique, mais nous entendons souvent l'autre nom. Espérons que le changement sera effectué un de ces jours.

Nous accueillons donc Colleen Swords, sous-ministre déléguée, et Pamela D'Eon, directrice générale, de Planification et gestion des ressources, originaire de la Nouvelle-Écosse. J'aime toujours rencontrer des gens de ma région. Je vous présente également

Services Canada, we welcome Alex Lakroni, Chief Financial Officer, Finance Branch; and John McBain, Assistant Deputy Minister, Real Property Branch. I believe that each of the departments has a spokesperson for introductory remarks. Let us begin with the Royal Canadian Mounted Police, then Aboriginal Affairs and Northern Development Canada and conclude with Public Works and Government Services Canada, after which we will have questions and discussion.

**Alain Duplantie, Assistant Commissioner, Chief Financial Administration Officer, Royal Canadian Mounted Police:** Thank you for the invitation to appear before you today on the RCMP's Main Estimates for 2013-14. I am pleased to have this opportunity and to respond to any questions you may have in that regard.

If you will allow me, I will take a few moments to provide some overall context on the RCMP that may be of help to better relate to what the Main Estimates contain for the coming year.

The RCMP's overall spending authority for 2013-14 will be in the order of \$4.6 billion, made up of appropriations and vote-netted revenue, which will support its four distinct yet integrated levels of policing delivered by the approximately 30,000 men and women that make up the RCMP.

Internationally, we provide services such as police liaison abroad that serve as key linkages with our global partners in law enforcement, and we participate in peacekeeping and other United Nations missions. Nationally, the RCMP is Canada's federal police force, through which we contribute to national security, federal statute enforcement in every province and territory, and protective police services to political leaders and foreign dignitaries, as a few examples.

In addition, the RCMP administers a number of national police services to the benefit of the broader law enforcement community across Canada. This includes the Canadian Police Information Centre, criminal intelligence, the National DNA Data Bank and advanced police education. The RCMP also delivers police services under 161 contracts covering eight provinces and three territories, as well as most of their respective municipalities. Contract policing, as it is commonly referred to, has been in practice since 1906. It was renewed recently for a 20-year term through to 2032.

The RCMP posts uniformed officers covering 80 per cent of Canada's land mass in over 1,000 communities. This provides, among other things, visible promotion and protection of national sovereignty in the North. It is funded largely by provincial, territorial and municipal governments. These four levels of

deux représentants de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, soit Alex Lakroni, dirigeant principal des finances à la Direction générale des finances, et John McBain, sous-ministre adjoint de la Direction générale des biens immobiliers. D'après ce que j'ai compris, chaque ministère a chargé un porte-parole de faire une déclaration préliminaire. Nous entendrons d'abord la Gendarmerie royale du Canada, puis Affaires autochtones et Développement du Nord Canada et enfin Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, après quoi nous aurons une période de questions et de discussion.

**Alain Duplantie, commissaire adjoint, dirigeant principal des finances et de l'administration, Gendarmerie royale du Canada :** Merci de m'avoir invité à vous adresser la parole aujourd'hui au sujet du Budget principal des dépenses de la GRC pour 2013-2014. Je suis heureux d'en avoir l'occasion et je me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

Si vous le permettez, je vais prendre quelques instants pour vous donner quelques renseignements de base sur la GRC, qui vous aideront à comprendre ce qui est prévu dans le Budget principal des dépenses pour la prochaine année.

En 2013-2014, la GRC prévoit des dépenses globales de l'ordre de 4,6 milliards de dollars, financées au moyen d'affectations fédérales et de recettes nettes en vertu d'un crédit, afin de soutenir les quatre niveaux de services de police distincts, mais intégrés, qu'assurent les quelque 30 000 hommes et femmes de son effectif.

À l'échelle internationale, nous entretenons des liens cruciaux avec nos partenaires étrangers en matière d'application de la loi, notamment par la prestation de services de liaison, sans compter notre participation aux opérations de maintien de la paix et aux autres missions des Nations Unies. Ici au Canada, la GRC est le service de police fédéral, et contribue en cette qualité à la sécurité nationale, à l'application des lois fédérales dans toutes les provinces et tous les territoires, ainsi qu'à la protection de dirigeants politiques et de dignitaires étrangers, pour ne nommer que quelques-unes de ses fonctions.

Elle assure par ailleurs la gestion de divers services nationaux de police pour le compte de la collectivité d'application de la loi au pays, notamment le Centre d'information de la police canadienne, le Service canadien des renseignements criminels et la Banque de données génétiques, ainsi que la formation policière avancée. Elle fournit de surcroît des services de police en vertu de 161 contrats visant huit provinces, les trois territoires et la plupart de leurs municipalités respectives. Ces services de police contractuelle, comme on les appelle, sont offerts depuis 1906 et ont récemment été renouvelés pour une période de 20 ans qui prendra fin en 2032.

Des policiers de la GRC sont déployés sur 80 p. 100 de la superficie terrestre du Canada et dans plus de 1 000 collectivités. Cette répartition des ressources, financée en grande partie par les provinces, les territoires et les municipalités, permet notamment de favoriser et de mettre bien en vue la promotion et la protection

policing from community to provincial-territorial, to national and international levels provide a seamless integration of police information and intelligence.

The RCMP is quite likely the only police service in the world with that span of involvement under one organization, representing a cohesive strategic advantage to addressing crime, whether it be stopping it before it gets here or addressing it on the ground in Canada. Through its three major situation lines — contract policing, federal policing and specialized policing services — the organization focuses on its five strategic priorities: reducing the threat and impact of serious and organized crime; countering threats to Canada's economic integrity; reducing youth crime; countering criminal threats to the security of Canada; and contributing to safer and healthier Aboriginal communities.

In its Main Estimates for the coming year, the RCMP is seeking federal appropriations of \$2.758 billion for a net increase of \$204.4 million, or 8 per cent, which will be complemented by \$1.8 billion in vote-netted revenue the RCMP earns from its contract policing operations.

Given the economic context facing government, I can well imagine that an increase in appropriations might seem a bit unusual in comparison with a lot of other departments and agencies.

The major highlights of our Main Estimates are: a decrease of \$31 million for the transfer of funding to Public Works to pay for our share of the new RCMP provincial headquarters in British Columbia; a decrease of \$89 million, which is our year two target under the Deficit Reduction Action Plan announced in Budget 2012; an increase of \$329 million associated with the renewal and ongoing requirements of Canada's new 20-year police services agreements with the provinces, territories and municipalities that choose to receive RCMP police services rather than provide policing themselves; and some relatively smaller increases related to several federal initiatives, such as the Beyond the Border Action Plan, the sharing of immigration information with the United States, and national counterfeit enforcement.

It is the contract policing portion that is perhaps somewhat unique for us at this time because it represents two years of requirements and, more important, the renewal of substantial amounts of appropriations that had technically "sunsetting." When the 2012-13 Main Estimates were being developed, Canada was still in negotiations with most of the contract policing

de la souveraineté du Canada dans le Nord. Ces quatre niveaux de services de police (local, provincial ou territorial, national et international) permettent une intégration parfaite de l'information et des renseignements policiers.

La GRC est fort probablement le seul corps de police au monde à remplir tant de rôles différents. Cette cohésion offre un avantage stratégique pour lutter contre la criminalité, tant pour empêcher des crimes d'être perpétrés chez nous que pour les réprimer quand ils surviennent en sol canadien. Par l'entremise de ses trois principaux secteurs de service, à savoir la Police contractuelle, la Police fédérale et les Services de police spécialisés, l'organisation se concentre sur ses cinq priorités stratégiques : réduire la menace et l'incidence du crime organisé et des crimes graves, contrer les menaces à l'intégrité économique du Canada, réduire la criminalité chez les jeunes, contrer les menaces criminelles à la sécurité du Canada et améliorer la santé et la sécurité des communautés autochtones.

Dans son Budget principal des dépenses pour la prochaine année, la GRC demande une affectation fédérale de 2,758 milliards de dollars, ce qui représente une hausse nette de 204,4 millions de dollars (soit 8 p. 100). À cette affectation s'ajouteront les 1,8 milliard de dollars que l'organisation tirera de ses activités de police contractuelle, sous forme de recettes nettes en vertu d'un crédit.

Compte tenu des réalités économiques auxquelles doit faire face le gouvernement, j'imagine sans peine que cette hausse doit trancher avec les prévisions budgétaires de nombreux autres ministères et organismes.

Voici les points saillants de ce budget : une baisse de 31 millions de dollars par suite du transfert à TPSGC du financement requis pour notre part des dépenses liées au nouveau quartier général provincial de la GRC en Colombie-Britannique; une baisse de 89 millions de dollars, qui correspond à notre objectif de deuxième année aux termes du Plan d'action pour réduire le déficit annoncé dans le Budget de 2012; une hausse de 329 millions de dollars liée au renouvellement des ententes de 20 ans conclues avec les provinces, les territoires et les municipalités qui choisissent d'utiliser les services policiers de la GRC au lieu d'assurer ces services eux-mêmes, ainsi qu'aux nouvelles dispositions qui s'y rattachent; et des hausses relativement modestes ayant trait à plusieurs initiatives fédérales telles que le plan d'action Par-delà la frontière, l'échange de renseignements en matière d'immigration avec les États-Unis et la Stratégie nationale de répression de la contrefaçon.

C'est le volet de la Police contractuelle qui nous met dans une situation un peu particulière cette année, parce qu'il comporte deux ans de dépenses et, surtout, en raison du renouvellement d'un financement substantiel qui, en principe, était assorti d'une disposition de « caducité ». Pendant la préparation de notre Budget principal des dépenses pour 2012-2013, le gouvernement

jurisdictions. As a consequence, the RCMP deferred seeking the necessary funding adjustments related to contract policing until after the start of fiscal year 2012-13.

With the negotiations concluded, the RCMP returned to Parliament during 2012-13 through Supplementary Estimates (B) to seek the necessary in-year adjustments in funding levels. We are now entering the second full year of the new police service contracts. These Main Estimates represent our first opportunity to seek the amounts we had in our Supplementary Estimates (B) plus incremental resources required for 2013-14.

Our Supplementary Estimates (B) had included \$288 million for the contracts, which included \$206 million that had been approved previously to provide contract services but which had sunsetted at the end of 2011-12 pending the renewal of the agreements, as well as \$82 million to both rebase the RCMP's reference levels required for the full federal costs to deliver contract policing under the new contracts and to fund the new resources requested by contract partners for 2012-13.

In addition, these Main Estimates include \$41 million in incremental federal funding required to meet the contract partners requested resources planned for 2013-14, bringing the contract policing aspect of the RCMP's Main Estimates to \$329 million.

I thank you for this opportunity to meet with you on the RCMP's Main Estimates, and I look forward to our discussion.

**Ms. Swords:** Thank you very much for the opportunity to present to you today. We are pleased that you are interested in the work of our department and the funds that we need to perform our functions.

The 2013-14 Main Estimates for Aboriginal Affairs and Northern Development Canada forecast departmental expenditures of just under \$8 billion. That is a net increase of \$178 million over last year and about 2.3 per cent above last year's Main Estimates.

[Translation]

Last year's economic action plan included increased funding for Aboriginal Affairs and Northern Development Canada in several key areas over the coming year. This includes more money for the Indian Residential Schools Settlement Agreement, the

fédéral poursuivait ses négociations avec la majorité des 161 partenaires contractants de la GRC. Celle-ci a donc attendu que l'exercice 2012-2013 soit entamé pour demander les rajustements nécessaires au titre du financement de la police contractuelle.

Une fois les négociations terminées, la GRC a présenté un Budget supplémentaire des dépenses (B) au Parlement en 2012-2013 pour demander les rajustements dont elle aurait besoin en cours d'année. Nous entamons maintenant la deuxième année complète de l'application des nouveaux contrats sur les services de police, et ce Budget principal des dépenses nous donne, pour la première fois, l'occasion de demander les sommes prévues dans notre Budget supplémentaire des dépenses (B), ainsi que les ressources supplémentaires requises pour 2013-2014.

Notre Budget supplémentaire des dépenses (B) prévoyait 288 millions de dollars pour la Police contractuelle, soit 206 millions de dollars — un financement approuvé antérieurement, mais devenu caduque à la fin de 2011-2012 en attendant le renouvellement des ententes —; de même que 82 millions de dollars devant servir, d'une part, à recadrer les niveaux de référence dont la GRC avait besoin pour assumer la part fédérale des coûts de police contractuelle selon les dispositions établies dans les nouveaux contrats et, d'autre part, à financer les nouvelles ressources demandées par les partenaires contractants pour 2012-2013.

Le nouveau Budget principal des dépenses prévoit en outre un financement fédéral supplémentaire de 41 millions de dollars pour les ressources demandées par les partenaires contractants en vue de l'exercice 2013-2014, ce qui porte à 329 millions de dollars le total établi pour le volet de la Police contractuelle.

Merci de m'avoir donné l'occasion de vous parler du Budget principal des dépenses de la GRC. Je serai heureux d'en discuter avec vous.

**Mme Swords :** Merci beaucoup de me donner la possibilité de comparaître devant vous aujourd'hui. Nous sommes heureux que vous portiez un intérêt à l'égard du travail effectué par notre ministère et des fonds dont nous avons besoin pour nous acquitter de notre mandat.

Le Budget principal des dépenses 2013-2014 d'AADNC prévoit des dépenses ministérielles à hauteur d'un peu moins de 8 milliards de dollars. Il s'agit d'une augmentation nette de 178 millions de dollars, soit 2,3 p. cent de plus que le Budget principal des dépenses de l'an dernier.

[Français]

Le Plan d'action économique de l'année dernière prévoyait un financement accru pour Affaires autochtones et Développement du Nord Canada dans plusieurs domaines clés pour l'année à venir. Les sommes supplémentaires touchent, entre autres, la

First Nations Water and Wastewater Action Plan and First Nation education, among other areas. You can see that this funding appears in the Main Estimates.

I want to take this opportunity to expand on these items in greater detail.

[English]

The Main Estimates include additional funds of \$224.5 million for the next fiscal year to go towards the continued implementation of the Indian Residential Schools Settlement Agreement. This includes additional funds for claimants under the Independent Assessment Process, Alternative Dispute Resolution and the Common Experience Payment Program. It also includes funding for the administration and research required for the government to continue fulfilling its functions and obligations under the agreement.

The Indian Residential Schools Settlement Agreement is court-directed and agreed to by multiple parties, including legal counsel for former students, the Assembly of First Nations and Inuit representatives.

The estimates also include \$137.4 million for the First Nations Water and Wastewater Action Plan.

[Translation]

The Government of Canada and First Nations have a shared goal of ensuring First Nations have the same access to safe, clean drinking water in their communities as all other Canadians. Access to safe drinking water, the effective treatment of wastewater and the protection of sources of drinking water in First Nation communities is critical to ensuring the health and safety of First Nation people.

[English]

The 2012 economic action plan included \$330.8 million over two years to help sustain progress made to build and renovate water infrastructure on-reserve and to support the development of a long-term strategy to improve water quality in First Nations communities. More specifically, this money is going towards training for operators of water and wastewater systems on-reserve and capital investments targeted at the highest risk systems.

The last area I would like to expand on is \$115 million for initiatives to improve First Nations education, which is also included in the Main Estimates. The government's goal is to provide First Nations students with a quality education that provides them with the same opportunities and choices as other

Convention de règlement relatif aux pensionnats indiens, le Plan d'action pour la gestion de l'eau potable et des eaux usées des Premières Nations et l'éducation des Premières Nations. Vous constaterez que ce financement apparaît dans le Budget principal des dépenses.

Je tiens à profiter de cette occasion pour parler de ces éléments plus en détail.

[Traduction]

Le Budget principal des dépenses pour l'exercice 2013-2014 prévoit des fonds supplémentaires de 224,5 millions de dollars destinés à la mise en œuvre continue de la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens. Ce montant comprend des fonds supplémentaires pour les demandeurs dans le cadre du Processus d'évaluation indépendant, du Mode alternatif de règlement des conflits et du Paiement d'expérience commune. Il prévoit également des fonds au chapitre de l'administration et de la recherche pour permettre au gouvernement de continuer à remplir ses obligations en vertu de la convention.

La Convention de règlement relative aux pensionnats indiens a été imposée par la cour et est le fruit d'une entente entre de nombreuses parties, dont les conseillers juridiques des anciens élèves, l'Assemblée des Premières Nations et des représentants inuits.

Le Budget consacre également 137,4 millions de dollars au Plan d'action pour l'approvisionnement en eau potable et le traitement des eaux usées des Premières nations.

[Français]

Le gouvernement du Canada et les Premières Nations ont l'objectif commun de veiller à ce que ces dernières aient le même accès à de l'eau potable sécuritaire et salubre dans les collectivités que tous les autres Canadiens. L'accès à de l'eau potable sécuritaire, le traitement efficace des eaux usées et la protection des sources d'eau potable dans les collectivités des Premières Nations sont primordiaux pour assurer la santé et la sécurité des collectivités.

[Traduction]

Le Plan d'action économique de 2012 prévoyait 330,8 millions de dollars sur deux ans pour contribuer au soutien des progrès réalisés dans la construction et la rénovation des infrastructures liées à l'eau dans les réserves et appuyer l'élaboration d'une stratégie à long terme afin d'améliorer la qualité de l'eau dans les collectivités des Premières nations. Plus particulièrement, de l'argent est affecté à la formation des opérateurs de réseaux d'aqueduc et d'égout dans les réserves et aux dépenses en immobilisations visant les réseaux à risque élevé.

Le dernier élément dont j'aimerais vous entretenir concerne le montant de 115 millions de dollars, également compris dans le Budget principal des dépenses, pour des initiatives destinées à améliorer l'éducation des membres des Premières nations. Le gouvernement vise à fournir aux élèves des Premières



Canadian students. By improving graduation rates, the government is helping to ensure that First Nations students have the skills they need to pursue additional education or enter the labour market and become full participants in a strong Canadian economy.

The 2012 economic action plan committed an additional \$275 million over three years to support First Nations elementary and secondary education. This includes new resources to build and renovate schools on-reserve and to support early literacy programming and partnerships with provincial school systems. The Government of Canada is also committed to working with First Nations parents, educators, leaders and others to have a First Nations education act in place by September 2014.

Aboriginal Affairs and Northern Development Canada is also subject to the need for fiscal prudence. The department's budget will be reduced by \$240.1 million over three years. Of that amount, \$160.6 million will be ongoing annual savings that will start in 2014-15. We have achieved these savings so far by identifying departmental efficiencies and streamlining operations while protecting delivery of essential programs and services to First Nations and northerners.

The many investments and initiatives I have outlined today we hope will contribute to the progress we are making in addressing many issues facing northerners and Aboriginal peoples in Canada and enable them to take advantage of all the opportunities Canada has to offer.

Our plans support partnerships, advance the department's legislative initiatives and set the stage for continued progress. We are confident they will drive progress on important issues of concern to Aboriginal peoples and, indeed, to the country as a whole.

I look forward to the opportunity to answer questions after my colleague makes his presentation.

[Translation]

**Alex Lakroni, Chief Financial Officer, Finance Branch, Public Works and Government Services Canada:** Thank you Mr. Chair and members of the committee. In my capacity as Chief Financial Officer, I am here today, on behalf of PWGSC, to discuss the 2013-14 Main Estimates for our department. I would like to introduce my colleague, John McBain, the Assistant Deputy Minister of the Real Property Branch of PWGSC.

Public Works and Government Services Canada plays a key role in the operations of the federal government. As its principal banker, accountant, central purchasing agent, linguistic authority,

nations une éducation de qualité qui leur offre des possibilités et des choix comparables à ceux des autres élèves canadiens. En améliorant les taux d'obtention des diplômes, le gouvernement contribue à faire en sorte que les élèves des Premières nations disposent des compétences nécessaires pour poursuivre leurs études ou pour entrer sur le marché du travail et participer pleinement à une économie canadienne forte.

Le Plan d'action économique de 2012 prévoit un montant supplémentaire de 275 millions de dollars sur trois ans, pour soutenir l'enseignement primaire et secondaire au sein des Premières nations. Cela comprend de nouvelles ressources pour construire et rénover des écoles dans les réserves et pour soutenir les programmes d'alphabétisation chez les jeunes enfants, ainsi que les partenariats avec les systèmes scolaires provinciaux. Le gouvernement du Canada s'est aussi engagé à travailler avec les parents, les éducateurs, les dirigeants et d'autres intervenants des Premières nations à la mise en place d'une loi sur l'éducation des Premières nations d'ici septembre 2014.

Affaires autochtones et Développement du Nord Canada doit également agir avec prudence sur le plan financier. Le budget du ministère sera réduit de 240,1 millions de dollars sur trois ans. De ce montant, 160,6 millions de dollars constitueront des économies annuelles continues à partir de 2014-2015. Nous parvenons à réaliser celles-ci en cernant les économies possibles au ministère et en simplifiant les opérations, tout en protégeant la prestation des programmes et des services essentiels destinés aux Premières nations et aux habitants du Nord.

Les nombreux investissements et les nombreuses initiatives dont j'ai donné les grandes lignes aujourd'hui contribueront à résoudre les problèmes auxquels sont confrontées les populations nordiques et autochtones au Canada, et permettront à celles-ci de profiter de toutes les possibilités que le Canada peut leur offrir.

Nos plans appuient les partenariats, font avancer les mesures législatives mises de l'avant par le ministère et préparent le terrain pour que les progrès continuent. Nous croyons sincèrement qu'ils permettront de faire avancer des dossiers importants qui préoccupent les Autochtones et l'ensemble des Canadiens.

Je serai heureuse de répondre à vos questions après que mon collègue aura fait sa déclaration.

[Français]

**Alex Lakroni, dirigeant principal des finances, Direction générale des finances, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada :** Merci, monsieur le président, membres du comité. À titre de dirigeant principal des finances, je suis ici aujourd'hui pour discuter du Budget principal des dépenses 2013-2014 de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Je vous présente mon collègue, M. John McBain, sous-ministre adjoint de la direction générale des biens immobiliers, à TPSGC.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada joue un rôle important dans les activités du gouvernement fédéral, en tant que son principal trésorier, comptable, acheteur central,

and real property manager, the department is home to the Receiver General, prepares the annual public accounts of Canada, and manages a cash flow of more than \$2 trillion a year; accommodates 270,400 federal employees in a diverse real estate portfolio comprising 1,796 locations across Canada; manages and oversees the lion's share of government procurement, which contributes more than \$14 billion annually to the Canadian economy; translates more than one million pages of text on behalf of federal organizations, and provides translation and interpretation services for Parliament.

*[English]*

In the 2013-14 Main Estimates, PWGSC's gross budget is \$5.9 billion, explained as follows: \$2.4 billion will pay for rent, fit-up and utilities for government-wide accommodation, Receiver General and central compensation administration functions such as banking fees, cheques and envelopes, and translation services to Parliament; \$1.9 billion is related to providing optional services to departments, such as real property project management and translation services, on a cost-recovery basis; \$0.9 billion will deliver core programs such as central purchasing and banking, public accounts, payroll and pension services; and \$0.6 billion in capital is needed for Government of Canada buildings and infrastructure.

PWGSC generates \$3.3 billion in revenues, or 56 per cent of its budget, from client departments. This results in a net appropriation of \$2.6 billion. The 2013-14 Main Estimates represent an increase of \$254 million, or 4.5 per cent, over last year's Main Estimates budget.

A primary factor for this increase is the funding for the rehabilitation of Parliamentary Buildings of \$256 million. Please note, when comparing the 2013-14 Main Estimates to the 2012-13 estimates to date, the actual year-over-year increase for this initiative is in fact \$14 million.

All major projects, including the major rehabilitation of the West Block and 180 Wellington, are still on or ahead of schedule and on or under budget.

Another component of the increase is \$50 million to purchase a key complex in Gatineau, Les Terrasses de la Chaudière. This is not new space, as the government already occupied the complex

spécialiste des services linguistiques et gestionnaire des biens immobiliers. TPSGC est le ministère qui remplit les fonctions de receveur général, prépare les comptes publics annuels du Canada et gère un flux de trésorerie de plus de 2 billions de dollars par année; fournit des locaux à 270 400 fonctionnaires fédéraux grâce à un portefeuille immobilier diversifié comptant 1 796 endroits au Canada; gère et surveille la majeure partie des approvisionnements du gouvernement qui permettent d'injecter plus de 14 milliards de dollars par année dans l'économie canadienne; traduit plus d'un million de pages pour le compte des organisations fédérales et fournit des services de traduction et d'interprétation au Parlement.

*[Traduction]*

Le Budget principal des dépenses brut pour 2013-2014 de TPSGC est de 5,9 milliards de dollars, réparti comme suit : 2,4 milliards de dollars pour payer les loyers, les travaux d'aménagement et les services publics dans l'ensemble des installations du gouvernement, les fonctions du receveur général et de l'administration centrale de la rémunération, comme les frais bancaires, les chèques et les enveloppes, ainsi que les services de traduction au Parlement; 1,9 milliard de dollars pour fournir des services facultatifs aux ministères, comme des services de traduction et de gestion de projets immobiliers, selon le principe du recouvrement des coûts; 0,9 milliard de dollars pour livrer les programmes de base, comme les services d'acheteur central et de banquier, ainsi que les services liés aux comptes publics, à la paye et à la pension; 0,6 milliard de dollars visant des dépenses en capital nécessaires pour investir dans les immeubles et les infrastructures du gouvernement du Canada.

TPSGC génère des recettes de 3,3 milliards de dollars, soit l'équivalent de 56 p. 100 de son budget, auprès des ministères clients. Cela résulte en un crédit net de 2,6 milliards de dollars. Le Budget principal des dépenses de 2013-2014 représente une augmentation de 254 millions de dollars, ou de 4,5 p. 100 par rapport à l'année dernière.

Cette augmentation est principalement attribuable à l'affectation de 256 millions de dollars à la remise en état des édifices du Parlement. Veuillez noter que, si l'on compare le Budget principal des dépenses pour 2013-2014 au budget actuel de 2012-2013, l'augmentation prévue sur 12 mois pour cette initiative est plutôt de 14 millions de dollars.

Tous les grands projets, y compris les travaux majeurs de remise en état de l'édifice de l'Ouest et de l'édifice situé au 180, rue Wellington, continuent de respecter les échéances prévues ou d'être en avance par rapport à celles-ci et soit ont respecté le budget soit ont coûté moins cher que prévu.

Un autre élément à avoir contribué à cette hausse, c'est le montant de 50 millions de dollars alloué à l'acquisition d'un important complexe à Gatineau, soit les Terrasses de la

and is committed to maintaining the 25/75 split of office space in Gatineau and Ottawa. The purchase represents the best value for the Crown and Canadian taxpayers.

Another increase is \$32 million required for the transformation of pay administration to support the implementation of the Consolidation of Pay Services in Miramichi, New Brunswick, and the modernization of the 40-year-old pay system. A similar project, which has just been completed on time and on budget, is the Government of Canada's Transformation of Pension Administration initiative, which recently won PWGSC a Bronze Public Sector Leadership Award from the Institute of Public Administration of Canada.

The additional funding requirements are offset by PWGSC's commitment to realize its share of total government-wide savings initiatives.

This year, PWGSC will realize an additional savings of \$95 million: \$67 million associated with the strategic review and \$28 million resulting from Budget 2012 expenditure review savings. These efficiencies and productivity improvements are in support of the Government of Canada's commitment to ensure a return to balanced budgets.

Sound management has always been a hallmark of PWGSC. Our department ensures consistent delivery of high-quality services to Canadians while providing value for money for taxpayers.

Finally, I want to say that our departmental efforts to support our most important asset — our employees — have been recognized for a second year in a row. PWGSC has once again been chosen as one of the top employers in the National Capital Region for 2013.

This concludes my opening statement. Mr. Chair and members of the committee, thank you for your attention. My colleague and I would be pleased to answer your questions.

**Senator Buth:** I would like to start with the RCMP. In your statement you say that the spending authority for 2013-14 will be in the order of \$4.6 billion, yet the estimates just report the appropriations and not the vote-netted revenue. Where does vote-netted revenue appear? How would we, as parliamentarians, ever know that there was approximately another \$2 billion that the RCMP was spending through vote-netted revenue?

**Mr. Duplantie:** In the proofs, in the Main Estimates, there will be a chart that shows the appropriations and the revenue.

**The Chair:** We have them in front of us.

Chaudière. Il ne s'agit pas de nouveaux espaces puisque le gouvernement occupe déjà cet édifice. Par ailleurs, celui-ci s'engage à maintenir un ratio de 25/75 pour la répartition des locaux à bureaux entre Gatineau et Ottawa. Cet achat représente le meilleur rapport qualité-prix pour l'État et les contribuables canadiens.

Une autre augmentation de 32 millions de dollars sert à financer l'initiative de transformation de l'administration de la paye, visant la mise en œuvre du Projet de regroupement des services de paye à Miramichi, au Nouveau-Brunswick, ainsi que la modernisation du système de paye, qui est vieux de 40 ans. Un projet similaire, soit l'initiative de transformation des pensions du gouvernement du Canada, qui vient d'être achevé à temps et dans le respect du budget prescrit, a récemment permis à TPSGC de remporter le prix de bronze aux Prix de leadership dans le secteur public de l'Institut d'administration publique du Canada.

Les fonds supplémentaires demandés sont compensés grâce à l'engagement du ministère à réaliser sa part des initiatives d'économie à l'échelle du gouvernement.

Cette année, TPSGC réalisera des économies supplémentaires de 95 millions de dollars : 67 millions de dollars associés à l'examen stratégique, et 28 millions de dollars résultant des économies suite à l'examen des dépenses du budget de 2012. Ces économies et ces améliorations de la productivité sont réalisées dans le but d'appuyer les mesures que prend le gouvernement du Canada pour assurer un retour à l'équilibre budgétaire.

La saine gestion financière a toujours été une priorité pour TPSGC. Le ministère assure une prestation uniforme de services de haute qualité à la population canadienne, tout en optimisant les ressources au nom des contribuables.

En terminant, je tiens à mentionner que les efforts du ministère déployés afin d'appuyer notre plus important atout — nos employés — ont été reconnus pour une deuxième année consécutive. Une fois de plus, en 2013, TPSGC a été choisi comme l'un des meilleurs employeurs dans la région de la capitale nationale.

Voilà qui conclut ma déclaration liminaire. Monsieur le président, mesdames et messieurs, je vous remercie de votre attention. Mon collègue et moi serons heureux de répondre à vos questions.

**La sénatrice Buth :** J'aimerais commencer par la GRC. Dans votre exposé, vous avez dit que l'autorisation de dépenses de la GRC en 2013-2014 serait de 4,6 milliards de dollars; or, le budget des dépenses fait uniquement état des affectations, et non des recettes nettes en vertu d'un crédit. Où sont ces recettes? Comment aurions-nous pu savoir que la GRC dépensait environ 2 milliards de dollars supplémentaires de cette façon?

**M. Duplantie :** Il y a un tableau, dans les justifications du Budget principal des dépenses, montrant les affectations et les recettes.

**Le président :** Nous les avons devant nous.

**Senator Buth:** I am on page II-310.

**Senator Buth:** Does yours show the vote-netted revenue?

**Mr. Duplantie:** I am looking for the chart beyond that. I do not see it in this particular document. I am sorry.

**Senator Buth:** Could you let the clerk know where we could find that information?

**Mr. Duplantie:** Absolutely.

**Senator Buth:** With regard to cost-sharing in terms of your contract policing, can you describe the negotiation process? Who does the negotiations, who is responsible for the final decision, and what is the cost-sharing formula?

**Mr. Duplantie:** The negotiations are actually made between Public Safety as a representative of the Government of Canada and those jurisdictions interested in receiving the RCMP's services under contract. The RCMP actually administers the contract but does not negotiate the cost-sharing arrangement.

**Senator Buth:** Do you know what the cost-sharing formula might be?

**Mr. Duplantie:** For provincial policing, 70 per cent is the provincial share and 30 per cent is the federal share. For municipal policing, in municipalities with an excess of 15,000 in population, 90 per cent for the municipality and 10 per cent federal share.

For smaller municipalities, the share will still be 70/30. Of course, in the service agreements there will be cost-share formulas related to the overhead as well, which deviates from the 70/30. However, there are formulas that are driven by the establishment and it is to share the cost of overhead across those resources that are purely federal and those that are servicing the area but in a common fashion.

**Senator Buth:** You are essentially administering the contract. Have there been any major changes? Do you see trends up or down in terms of contract policing?

**Mr. Duplantie:** The new contract has brought in pretty substantial changes, particularly in two areas. First is the area of accommodation. In the previous contract from 1992, jurisdictions would pay an equivalent of rent for space occupied in a facility, and the cost of construction of detachments or headquarters was purely a federal responsibility. At that time, the cost to the jurisdictions in the aggregate amounted to about 39 per cent.

Now with the new contract, we can actually move to a situation where the cost is shared in relevance to the other terms of the contract, so 70/30. If we are going to build a detachment in Manitoba, the cost of that detachment will be cost-shared 70/30 between the federal government and the province. That is

**La sénatrice Buth :** Je suis à la page II-233.

**La sénatrice Buth :** Est-ce que votre document montre les recettes nettes en vertu d'un crédit?

**M. Duplantie :** Je cherche un autre tableau. Je ne le vois pas dans ce document en particulier. Je suis désolé.

**La sénatrice Buth :** Pourriez-vous dire à la greffière où nous pouvons trouver cette information?

**M. Duplantie :** Absolument.

**La sénatrice Buth :** Pouvez-vous décrire le processus de négociation relatif au partage des coûts des services de police contractuels? Qui est responsable des négociations? Qui est responsable de la décision? Quelle est la formule de partage des coûts?

**M. Duplantie :** Les négociations se font entre Sécurité publique, à titre de représentant du gouvernement du Canada, et les administrations intéressées à obtenir les services contractuels de la GRC. La GRC gère le contrat, mais ne négocie pas les ententes sur le partage des coûts.

**La sénatrice Buth :** Savez-vous quelle est la formule du partage des coûts?

**M. Duplantie :** Pour les services de police provinciaux, la province paie 70 p. 100 des coûts et le gouvernement fédéral en paie 30 p. 100. Pour les services de police municipaux, les municipalités dont la population est supérieure à 15 000 personnes paient 90 p. 100 des coûts et le fédéral en paie 10 p. 100.

Pour les plus petites municipalités, le partage sera de l'ordre de 70/30. Bien sûr, les ententes de services présenteront également les formules de partage des coûts indirects, dont la proportion est différente. Toutefois, certaines formules sont établies par les établissements et visent le partage des coûts indirects parmi les ressources de nature purement fédérale et les ressources qui offrent des services communs dans la région.

**La sénatrice Buth :** Donc essentiellement, vous gérez le contrat. Est-ce que des modifications importantes y ont été apportées? Avez-vous remarqué une tendance à la hausse ou à la baisse dans les services de police contractuels?

**M. Duplantie :** Le nouveau contrat a donné lieu à d'importants changements, dans deux domaines en particulier. D'abord les locaux, puisque dans l'ancien contrat de 1992, les administrations payaient l'équivalent d'un loyer pour l'espace occupé dans une installation, et les frais de construction des détachements et des administrations centrales relevaient uniquement du gouvernement fédéral. À l'époque, les frais pour les administrations du regroupement représentaient environ 39 p. 100.

Avec le nouveau contrat, les coûts sont désormais partagés en fonction des autres modalités, et donc selon une proportion de 70/30. Si un détachement est construit au Manitoba, les coûts seront partagés entre le gouvernement fédéral et la province, selon cette proportion. Il s'agit d'un changement important, étant

a very substantial change, because it now drives multi-year accommodation plans and brings two parties to the table in bringing the funding together for that to occur.

After the third year of the contract, we will also be cost-sharing recruiting, training cadets at Depot in Regina, and the cost of dog training.

Previously there was a flat fee, and that would possibly cover, in some instances, the cost. Other years, it would not, so now there is cost-sharing on actual costs.

Those are the two major pieces, the accommodation being substantially different. The contract brings in a number of other, smaller adjustments that are not nearly as significant.

**Senator Buth:** How long is the contract for?

**Mr. Duplantie:** Twenty years.

**Senator Buth:** I would like to ask a question of Aboriginal Affairs and Northern Development. You mentioned the increase for the residential schools settlement. Can you tell me what the status of that agreement is right now, what the forecasts were and what total amount has been spent so far on the settlement?

**Ms. Swords:** Yes, certainly. The deadline for applications for the Common Experience Payment, which was funding that everyone who went to a residential school got, was September 2011. As of the end of December 2012, we had 105,540 applications and 102,548 were resolved. We spent \$1.62 billion resolving those claims. That is for the Common Experience Payment.

For the Independent Assessment Process payments, for people who were assaulted in one way or another or who suffered particularly as a result of the experience, the deadline was September 19, 2012, so we have reached the deadline. We have received 37,617 applications under that program, and over \$1.77 billion has been paid out to over 15,000 claimants. That is more than expected. The number for the Common Experience Payment was in the order of what we expected, but the extent of those abused was larger than anticipated, hence the need for additional funds.

**Senator Buth:** You still have to resolve over 15,000 of that 37,000.

**Ms. Swords:** That is right: 37,000 received and 15,000 paid out. I think there would be a small number that we have identified as ineligible, for one reason or another. However, a significant number still have to be reviewed, probably in the order of 15,000 or 16,000.

**Senator Buth:** You have paid out \$1.77 billion already, but you are only asking for \$224 million if this year. I am just looking at your text. That is additional funds.

**Ms. Swords:** It ends up being somewhat netted. We were actually allocated an additional \$559 million for compensation payments. Some funds sunsetted, and then we got additional funds. We had some funds under the Common Experience

donné qu'il donne lieu à une planification pluriannuelle des locaux et rassemble les deux parties qui sont chargées de réunir les fonds nécessaires.

Après la troisième année du contrat, nous partagerons également les coûts associés au recrutement, à l'entraînement des cadets au dépôt de Regina et à l'entraînement des chiens.

Avant, les droits étaient fixes. Ils pouvaient couvrir les coûts dans certains cas, mais dans d'autres non. Maintenant, le partage est fondé sur les coûts réels.

Voilà les deux importants changements. La gestion des coûts des locaux est très différente. D'autres ajustements mineurs ont été apportés au contrat.

**La sénatrice Buth :** Quelle est la période visée par le contrat?

**M. Duplantie :** Vingt ans.

**La sénatrice Buth :** J'ai une question au sujet d'Affaires autochtones et Développement du Nord Canada. Vous avez parlé d'une augmentation des règlements associés aux pensionnats. Pouvez-vous me dire quelle est la situation relative à cette entente? Quelles étaient les prévisions et quels sont les coûts réels jusqu'à présent?

**Mme Swords :** Oui, certainement. La date limite pour présenter une demande de Paiement d'expérience commune, un financement offert à tous les pensionnaires, était septembre 2011. Au 31 décembre 2012, nous avons reçu 105 540 demandes, et en avons réglé 102 548. Nous avons dépensé 1,62 milliard de dollars à cette fin.

Pour les paiements en vertu du Processus d'évaluation indépendant, destiné aux personnes qui ont été agressées ou qui ont souffert de leur expérience, la date limite était le 19 septembre 2012. Nous avons reçu 37 617 demandes, et plus de 1,77 milliard de dollars ont été payés à plus de 15 000 demandeurs, ce qui dépasse largement les prévisions. Celles relatives au Paiement d'expérience commune correspondaient à nos prévisions, mais le nombre de personnes qui ont été agressées a été plus important que prévu, d'où les fonds supplémentaires nécessaires.

**La sénatrice Buth :** Vous devez encore régler plus de 15 000 demandes.

**Mme Swords :** C'est exact : nous avons reçu 37 000 demandes et en avons réglé 15 000. Je crois qu'un petit nombre de demandes ont été jugées irrecevables. Toutefois, un nombre important de demandes n'ont pas encore été étudiées, soit 15 000 ou 16 000.

**La sénatrice Buth :** Vous avez déjà versé 1,77 milliard de dollars, mais vous ne demandez que 224 millions cette année. Je regarde votre texte. Il s'agit de fonds supplémentaires.

**Mme Swords :** Ils sont en quelque sorte compensés. Nous avons obtenu 559 millions de dollars supplémentaires aux fins des indemnités. Certains programmes de financement ont pris fin, puis nous avons obtenu des fonds supplémentaires. Nous en

Payment. I do not think that in the end we used all of it, but it sunsetted. It would end up looking like a subtraction, but we got an additional \$559 million for compensation payments for the IAP. If we need additional funds, we will be back before this committee and Parliament, seeking them in the mains or in sups. It is a court-ordered settlement. There are hearings for all of these people, and that is why it takes longer to seek the funds necessary to make the payments.

**Senator Buth:** I am on page 179 of the supplementary main estimates. Is that the \$696 million that you are reporting there?

**Ms. Swords:** Which line are you looking at?

**Senator Buth:** I am looking at the third line down, Residential Schools Resolution, under Social Development.

**Ms. Swords:** That is a large part of it.

**Pamela D'Eon, Director General, Planning and Resource Management, Aboriginal Affairs and Northern Development:** I just wanted to add that the \$225 million that you see reflected there as an increase is an increase from last year's Main Estimates. For this fiscal year, 2013-14, we anticipate that we could be up to just over \$700 million.

**Senator Buth:** The comparison there is 466, 758 to the 696. That is where the 224 comes in?

**Ms. D'Eon:** Yes.

**Senator Buth:** Thank you very much.

**The Chair:** I am still looking at page 179 and trying to figure out all of your netting and carry forwards. Of course, you are using more than you have got, so you would not have any carry forward. You are asking for another \$700 million for this fiscal year.

**Ms. Swords:** The increase over last year is 224. Last year in the mains we had 466.

**The Chair:** But that is all gone. That is all passed out?

**Ms. Swords:** Yes, that is spent. The increase, though, is netting it at 224.

**The Chair:** What you are asking us to vote for is —

**Ms. Swords:** Close to \$700 million.

**The Chair:** We have to think in terms of what we are voting for. It is important for us to know whether you have increased or decreased, but in the end, what we vote for as an appropriation is what you will have available to you.

avons obtenu aux fins du Paiement d'expérience commune. Je ne crois pas que nous les ayons tous utilisés, mais le financement a pris fin. On dirait une soustraction, mais nous avons obtenu 559 millions de dollars supplémentaires pour les indemnités en vertu du Processus d'évaluation indépendant. Si nous en avons besoin d'autres, nous nous présenterons à nouveau devant le comité et devant le Parlement, et les demanderons dans le Budget principal ou supplémentaire des dépenses. Il s'agit d'un règlement ordonné par le tribunal. On tient des audiences pour toutes ces personnes; c'est pourquoi il est plus long d'obtenir les fonds nécessaires pour procéder aux paiements.

**La sénatrice Buth :** Je suis à la page II-18 du Budget principal des dépenses. Est-ce qu'il s'agit des 696 millions de dollars que vous y reportez?

**Mme Swords :** À quelle ligne faites-vous référence?

**La sénatrice Buth :** La troisième : Résolution des questions des pensionnats, sous « Développement social ».

**Mme Swords :** En grande partie, oui.

**Pamela D'Eon, direction générale, Planification et gestion des ressources, Affaires autochtones et Développement du Nord Canada :** Je voulais seulement ajouter que les 225 millions de dollars constituent une augmentation par rapport au Budget principal des dépenses de l'année dernière. Pour l'exercice 2013-2014, nous prévoyons un maximum d'un peu plus de 700 millions de dollars.

**La sénatrice Buth :** La comparaison est de 696 millions par rapport à 466,758 millions. Est-ce de là que viennent les 224 millions?

**Mme D'Eon :** Oui.

**La sénatrice Buth :** Merci beaucoup.

**Le président :** Je suis toujours à la page II-18 et je tente de comprendre les recettes et les reports. Bien sûr, vous utilisez plus de fonds que ce que vous avez reçu; vous ne devriez donc pas avoir de report. Vous demandez 700 millions de dollars supplémentaires pour cet exercice.

**Mme Swords :** L'augmentation est de 224 millions. L'année dernière, les dépenses étaient de 466 millions.

**Le président :** Mais il n'en reste plus. Les fonds ont été dépensés.

**Mme Swords :** Oui, ils ont été dépensés. L'augmentation représente donc un montant de 224 millions.

**Le président :** Vous nous demandez donc de voter...

**Mme Swords :** Près de 700 millions de dollars.

**Le président :** Nous devons penser à ce que nous allons voter. Il est important que nous connaissions les augmentations ou les diminutions, mais au final, le crédit voté représente les fonds dont vous disposerez.

**Ms. Swords:** Yes. Included in this, of course, is the cost of the adjudicators to adjudicate the claims. It is not all money going out for that, but it is for the whole process, not just the settlements. It is the whole administration of the settlements.

**The Chair:** We have only been talking about residential schools, right?

**Ms. Swords:** That is right. This is not the education funding; this is the residential school settlement.

**Senator Chaput:** What percentage of that amount goes into administration?

**Ms. Swords:** It is a little hard to answer because some of it goes to the adjudicator. It does not all go directly to our department for administration because there are court-appointed adjudicators.

**Senator Chaput:** How much goes to them?

**Ms. Swords:** I will see if I can get you the exact amount. I know that lawyers who represent those making claims are entitled to seek 10 to 15 per cent of the settlement, so there is some right there that is administration that is not going through the government but would be included in there. We will see if we can get you the exact amount that is administration.

**Ms. D'Eon:** The settlement allotment itself is \$560 million. In terms of salaries versus operating expenses and what would flow to the recipients, salaries represent approximately \$52 million.

**Senator Chaput:** What percentage of the total would recipients get?

**Ms. D'Eon:** Ninety.

**Ms. Swords:** If you say 52 out of 560, it is close to 90 per cent.

[Translation]

**Senator Hervieux-Payette:** My question concerns both the Department of Indian Affairs and Northern Development and the Department of Public Works and Government Services Canada, and is about drinking water.

Last year we were told that the cost would be a few billion dollars, and now we hear that it is \$156 million. This leads me to wonder about the contract award procedure; who makes the decisions, and how are the technologies involved selected?

You do not need a plant like the ones in Montreal or Toronto to treat water in the Far North for a community of 150 people. What is the process or the mechanism that makes it so expensive, and why is it taking so long? It seems to me that there are somewhat less expensive processes that are often used in small communities in developing countries, whereas here we are lagging behind in providing drinking water to people because someone is promoting sophisticated facilities.

**Mme Swords :** Oui. Les coûts associés au règlement des demandes par les arbitres sont inclus. Les fonds ne vont pas tous au paiement des arbitres, mais visent l'ensemble du processus.

**Le président :** On parle seulement des pensionnats, n'est-ce pas?

**Mme Swords :** C'est exact. On ne parle pas de financement de l'éducation, mais bien des règlements relatifs aux pensionnats.

**La sénatrice Chaput :** Quel pourcentage de ce montant est destiné à l'administration?

**Mme Swords :** C'est un peu difficile de répondre à cette question étant donné qu'une partie des fonds est versée aux arbitres. Ils ne vont pas tous directement à notre ministère à des fins d'administration.

**La sénatrice Chaput :** Combien d'argent va aux arbitres?

**Mme Swords :** Je vais essayer de trouver le montant exact. Je sais que les avocats qui représentent les demandeurs ont droit à 10 à 15 p. 100 du montant du règlement; il s'agit donc de frais d'administration qui ne passent pas par le gouvernement, mais qui sont compris. Nous allons tenter de connaître les frais d'administration exacts.

**Mme D'Eon :** L'affectation pour règlements est de 560 millions de dollars. En ce qui a trait aux salaires par rapport aux dépenses de fonctionnement et aux montants versés aux bénéficiaires, ils représentent environ 52 millions de dollars.

**La sénatrice Chaput :** Quel est le pourcentage du total reçu par les bénéficiaires?

**Mme D'Eon :** Quatre-vingt-dix pour cent.

**Mme Swords :** Si on dit 52 sur 560 pour les salaires, c'est donc près de 90 p. 100 pour les bénéficiaires.

[Français]

**La sénatrice Hervieux-Payette :** Ma question concerne à la fois le ministère des Affaires autochtones et Développement du Nord Canada et le ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, en ce qui a trait à l'eau potable.

L'an dernier, on nous avait dit qu'on en avait pour quelques milliards de dollars, et là on parle de 156 millions de dollars. Je m'interroge sur le processus d'octroi des contrats, à savoir qui décide et comment se fait la sélection des technologies.

On n'a pas besoin d'une usine comme à Montréal et Toronto afin de traiter l'eau dans le Grand Nord pour une communauté de 150 personnes. Quel est le processus ou le mécanisme qui fait en sorte que c'est tellement cher et que cela prend tellement de temps? Il me semble qu'il existe des processus un peu moins dispendieux et qui sont souvent utilisés au sein de petites communautés dans des pays en voie de développement, alors qu'on tarde ici à donner de l'eau potable aux gens parce qu'on préconise des installations sophistiquées.

I would like to know who decides what. On the one hand, someone is footing the bill, and on the other, there is a contract award procedure. How are things done? Who decides what? I feel the water purification program is not moving forward very quickly. Who can answer my question?

**Ms. Swords:** I think that would be me, but if you don't mind, I am going to answer in English.

[English]

There are a lot of questions in that. Fundamentally, the decisions on the type of water treatment projects in each First Nation are decided by the First Nation through their planning for how they want to use their capital. They get a certain amount for capital and they can decide to use that largely for water. There are special projects and additional funds, like when we get a project like this one and we got over \$100 million for this year. We look at those that are high risk and encourage that First Nation to ensure their main water treatment plant is up to scratch if it is high risk and work with them to try and get a funding proposal in.

You are absolutely right; opportunities exist to have water treatment systems that are not extremely expensive. Many First Nations are located in remote and small areas. We are not able to put in piped water everywhere.

We have a pilot project with the Ontario government, with several municipalities and with First Nation communities to come up with innovative ways to do water treatment. I have not seen the results yet, but we are hopeful that it will produce an indication of opportunities for less expensive ways to treat water.

Drinking water is a fundamental issue and problem. There are boil water advisories across the country. At any given time there are well over 1,000. They are not all on First Nation communities. When we have a boil water advisory in a First Nation community, we provide bottled water at some expense. Therefore, we are keen to make sure we can take advantage of changing the systems.

There are some communities with wells because they are not drawing water from a river or a lake. It can be even more expensive if there are no alternatives to those particular wells. It is very complicated across the country. There is different geography and different options. In some communities it does not make sense to pipe water to every house but to deliver it by truck. We work with the First Nation to make sure that the most cost-efficient way of delivering water is available.

We have a long planning list of capital projects for water. First Nations communities put their proposals on that list and we work with them as we are moving our way through the risks. The risks, though, are not always the treatment plant itself. The risks are

J'aimerais savoir qui décide quoi. D'une part, on a quelqu'un qui paie la note, et d'autre part, on a un processus d'octroi de contrat. Comment se font les choses? Qui décide quoi? Car l'implantation de programmes d'assainissement des eaux n'avance pas très rapidement. Qui peut répondre à ma question?

**Mme Swords :** Je crois que c'est moi, mais je vais répondre en anglais, si vous le permettez.

[Traduction]

Cela fait beaucoup de questions. Au fond, le choix des projets de traitement des eaux revient à chacune des Premières nations, qui prévoient la façon dont elles utiliseront leurs capitaux. Elles disposent d'un certain montant pour les dépenses en capital, et peuvent décider de l'utiliser en grande partie pour l'eau. À cela s'ajoutent les projets spéciaux, qui sont associés à des fonds supplémentaires, comme ce projet pour lequel nous avons obtenu 100 millions de dollars cette année. Nous encourageons les Premières nations à s'assurer de la conformité des usines d'épuration des eaux qui présentent un risque élevé, et nous les aidons à faire une demande de financement au besoin.

Vous avez tout à fait raison : il est possible d'obtenir des systèmes de traitement de l'eau moins dispendieux. De nombreuses Premières nations sont situées dans des petites régions éloignées. Nous ne pouvons pas distribuer l'eau courante partout.

Nous avons un projet pilote réalisé conjointement avec le gouvernement de l'Ontario, plusieurs municipalités et des collectivités des Premières nations pour trouver des moyens innovateurs de traiter l'eau. Je n'ai pas encore vu les résultats, mais nous espérons pouvoir nous faire une idée des solutions à moindre coût qui s'offrent à nous.

L'approvisionnement en eau potable est un enjeu important et un problème majeur. Des avis d'ébullition sont émis partout au pays. À tout moment, il y en a plus de 1 000 en vigueur, et ce n'est pas toujours dans des collectivités autochtones. Lorsque c'est le cas, nous fournissons de l'eau embouteillée moyennant certains frais. Nous voulons donc nous assurer de pouvoir tirer avantage du changement des systèmes d'alimentation.

Certaines collectivités ont des puits à défaut de prélever l'eau d'une rivière ou d'un lac, et les coûts peuvent s'avérer encore plus élevés s'il n'y pas de solutions de rechange possibles. Les problèmes d'alimentation en eau sont très compliqués à l'échelle nationale, et les options diffèrent selon les conditions géographiques. Dans certaines collectivités, amener l'eau à chaque maison par une canalisation n'a aucun sens, et il faut la livrer par camion. Nous travaillons avec les Premières nations pour qu'elles puissent s'approvisionner de la manière la plus rentable.

Nous avons une longue liste de projets d'immobilisations liés à l'alimentation en eau. Les collectivités des Premières nations y inscrivent leurs propositions et nous évaluons avec elles les risques qui s'y rattachent. Ces risques ne concernent pas toujours la



also through the operator; that is, where the operator is not familiar enough with how to keep the system working. We are spending more money this year on operator training.

That is a long answer, but you are absolutely right: We do not need expensive systems everywhere. We have a pilot project in Ontario trying to identify more cost-effective systems.

**Senator Hervieux-Payette:** I hope you report on that next year. I will be here and I will probably ask the same question. For me, it is of the utmost importance. You can talk about health problems, but when the basics are not there it is hard to cook and drink. When I saw the size of it last year — and I know it was in the billions of dollars — I thought maybe we will achieve this by the year 3000. That is much too long. Thank you for your answer.

[Translation]

I have a question for the RCMP representative. Is the police in the Far North 100 per cent federal?

[English]

**Mr. Duplantie:** Yes, the RCMP covers all of the Northern territories. When you say 100 per cent, do you mean in terms of coverage or in cost?

[Translation]

**Senator Hervieux-Payette:** Both.

[English]

**Mr. Duplantie:** It is still the same cost share, so 70 per cent to the territorial government and 30 per cent federal for the three territories.

**Senator Hervieux-Payette:** We finance the territories, so I guess we pay 100 per cent at the end of day. We are the ones giving them the operational money; it is not Public Works.

[Translation]

If you take Nunavut as an example, the population is certainly not generating the money to pay all of the RCMP services in that huge territory. So the figure cannot represent 75 per cent of their own local taxes. Do you agree?

[English]

**Mr. Duplantie:** I do not know what their source of funds is. That is the way it is cost-shared from the territory to the federal government. I am sorry that I do not have the answer on how they are subsidizing their share.

station d'épuration. Ils se rapportent parfois à l'opérateur quand il n'a pas les connaissances nécessaires pour voir à ce qu'elle fonctionne de manière continue. C'est d'ailleurs pourquoi nous investissons davantage dans la formation cette année.

Je vous ai donné une réponse détaillée, mais vous avez tout à fait raison : nous n'avons pas toujours besoin d'un système coûteux. Nous avons lancé un projet pilote en Ontario pour trouver des solutions plus économiques.

**La sénatrice Hervieux-Payette :** J'espère que vous en présenterez un compte rendu l'année prochaine. Je serai là et je poserai probablement la même question. Pour moi, c'est un dossier d'une importance capitale. On peut parler de problèmes de santé, mais il est difficile de se nourrir et de s'hydrater sans cette nécessité de base. L'année dernière, quand j'ai pris connaissance de la somme nécessaire — et je sais qu'il s'agissait de milliards de dollars — je me suis dit que nous pourrions peut-être y arriver d'ici l'an 3000. C'est beaucoup trop long. Je vous remercie de votre réponse.

[Français]

J'ai une question pour le représentant de la GRC. Pour ce qui est de la police dans le Grand Nord, est-ce 100 p. 100 fédéral?

[Traduction]

**M. Duplantie :** Oui. La GRC dessert tous les territoires du nord. Quand vous dites 100 p. 100, parlez-vous de la superficie ou bien des coûts?

[Français]

**La sénatrice Hervieux-Payette :** Les deux.

[Traduction]

**M. Duplantie :** C'est encore le même partage des coûts, ce qui veut dire que les gouvernements des trois territoires en assument 70 p. 100 et le gouvernement fédéral 30 p. 100.

**La sénatrice Hervieux-Payette :** Nous finançons les territoires, donc j'imagine qu'en fin de compte, nous payons toute la facture. C'est nous qui leur donnons leurs fonds de fonctionnement; ce n'est pas Travaux publics.

[Français]

Si on prend l'exemple du Nunavut, la population ne génère certainement pas l'argent pour payer tous les services de police de la GRC dans cet immense territoire. Le chiffre ne peut donc pas représenter 75 p. 100 de leurs propres taxes locales. Vous êtes d'accord?

[Traduction]

**M. Duplantie :** Je ne sais pas d'où proviennent leurs fonds, mais c'est ainsi que les coûts sont partagés entre les territoires et le gouvernement fédéral. Je suis désolé de ne pas pouvoir vous dire qui subventionne leur part.

[Translation]

**Senator Hervieux-Payette:** More specifically, I remember hearing that law enforcement had been curtailed in the Far North. And so my question is whether, in your strategic item, you have reduced the number of law enforcement officers in the Far North. It is important that we know that. After all, they have a vast territory that is probably difficult to police. There are problems with drugs and domestic violence there. Have there been any staff reductions? The figures went from \$854 million in 2011-12 to \$168 million in 2013-14. That is an awfully large drop if you look at where we started and where we are now. We see a decrease of almost \$200 million in your strategic plan. And yet, we have no details on your strategy.

Did part of the money come from reducing police resources in the Far North?

**Mr. Duplantie:** I do not have any statistics in hand on resources in the Far North; I am going to have to check that point.

**Senator Hervieux-Payette:** I would like to know if there has been a decrease. Everyone attaches a great deal of importance to development in the Far North. At least, that is the case in my province of Quebec. And so it is important to see how things are moving forward in that regard, because the more people go and settle up there, the more we are going to need your services.

I have a question for the Public Works representatives. I must admit that I am amazed to hear you say that your renovation work on the Hill is on time, and even ahead of schedule, and on budget. I do not want to use the word “costly” to describe your operations. However, I have trouble imagining such an elaborate project in the private sector.

When I saw the sort of trench that was built, I wondered whether they were building a nuclear shelter for the senators and members. I was told that it was for housing wires. So they have been working for six months on a trench to run wires? If such a trench were dug and wires run in other cities over a six-month period, they would not survive.

I would like you to explain who drew up the budgets for this work and who set the limits on those budgets. Did you add a 30 per cent factor to ensure that you would cover your costs? I am asking the question because I watch what you do, and since I used to work for an engineering firm, I find the way in which this work is being done astronomically more expensive than the normal costs we would see in the private sector.

**Mr. Lakroni:** Thank you for the question. This Parliament Hill renovation project is a major program for Public Works, and we focused a lot of attention on it, from the planning stage right up to the delivery. You must understand that it is staggered over several years, that is to say 25 years, broken down into five-year periods. The project was divided up into five-year periods

[Français]

**La sénatrice Hervieux-Payette :** Plus spécifiquement, je me souviens avoir entendu qu'on a diminué les forces de l'ordre dans le Grand Nord. Je vous pose donc la question à savoir si vous avez, dans votre item stratégique, diminué le nombre de représentants de l'ordre dans le Grand Nord? Il est important pour nous de savoir. Après tout, ils ont un territoire étendu et probablement difficile à surveiller. Il existe là-bas des problèmes de drogues et de violence conjugale. Y a-t-il eu réduction des effectifs? On passe de 854 millions de dollars en 2011-2012 à 168 millions de dollars en 2013-2014. C'est tout de même un gros écart lorsqu'on regarde d'où on est parti et où on se trouve. On remarque une diminution de presque 200 millions de dollars dans votre plan stratégique. Or, nous n'avons pas de détail sur votre stratégie.

Est-ce qu'une partie de l'argent a été récupérée en diminuant les ressources policières dans le Grand Nord?

**M. Duplantie :** Je n'ai pas de statistiques en main sur les ressources dans le Grand Nord. Je devrai vérifier ce point.

**La sénatrice Hervieux-Payette :** J'aimerais savoir s'il y a eu diminution. Tout le monde attache une grande importance au développement du Grand Nord. Du moins, c'est le cas dans ma province du Québec. Il est donc important de voir comment avancent les choses sur cette question, car plus il y aura de gens qui iront s'installer là-bas, plus on aura besoin de vos services.

J'ai une question pour les représentants de Travaux publics. Je vous avoue que je suis sidérée de vous entendre dire que vous êtes à temps, et même à l'avance et à l'intérieur des limites du budget dans vos travaux de rénovation sur la colline. Je ne veux pas employer le mot « couteuse » pour qualifier votre démarche. Toutefois, j'ai peine à m'imaginer un projet aussi élaboré dans le secteur privé.

En regardant cette espèce de tranché qu'on a creusé, je me demandais si on était en train de construire un abri nucléaire pour les sénateurs et députés. On m'a dit que c'était pour passer des fils. On travaille donc depuis six mois à passer des fils? Si on devait faire passer des fils et creuser de tels trous dans d'autres villes pendant six mois, elles ne survivraient pas.

J'aimerais que vous m'expliquiez qui a fait les budgets pour ces travaux et qui a établi les limites de ces budgets. Avez-vous ajouté un facteur de 30 p. 100 pour vous assurer d'entrer dans vos coûts? Je vous pose la question car je regarde ce que vous faites, ayant déjà travaillé pour une firme d'ingénieur, et je trouve que les mesures prises pour réaliser ces travaux dépassent de façon absolument astronomique les coûts normaux qu'on retrouverait dans le secteur privé.

**M. Lakroni :** Merci pour la question. Ce projet de rénovation de la Colline du Parlement est un programme majeur pour Travaux publics et auquel on accorde beaucoup d'attention, du point de vue planification jusqu'à la livraison. Il faut comprendre que c'est un programme échelonné sur plusieurs années, soit 25 ans, avec des tranches de cinq ans. La raison pour laquelle on a

precisely to ensure that approval would be obtained in a timely fashion from Treasury Board. We are watching things very closely to ensure that the work done is necessary, that the schedule structure is well-designed, and that the funds are justified.

However, I am not familiar with what you were referring to.

**Senator Hervieux-Payette:** First, when you prepare projects, you do budget estimates, just as we do. Afterwards, you go into details and you draw up a more specific budget. At this time, the department already has a budget to do this or that work.

Who monitors the costs? Who draws up the original budget? Is it your department?

**Mr. Lakroni:** Our department submits proposals to Cabinet, which are approved. Afterwards, there are submissions made to Treasury Board. So we follow the normal funds approval procedure for this program.

Hence there is internal oversight, central agency oversight, and then we monitor things very closely. The previous Auditor General, who examined how we would manage the program, concluded that we were using sound management practices and that the department had an adequate costing system in order to deliver sound project management. I have a list of projects that were delivered on time, as designed and on budget. I could give you that list.

My colleague Pierre-Marc Mongeau and I were here last June. We provided quite an elaborate report on all of the projects. Here are a few I can share with you. I have the list in English, unfortunately.

[English]

The food production facility that received LEED gold certification was completed ahead of schedule and came in 18 per cent under budget. La Promenade, which houses 69 parliamentary office units and four committee rooms, came in 8 per cent under budget. These are specific initiatives. The Rideau Committee Rooms were completed ahead of schedule and on budget.

I have the details for each of these initiatives, which I will be more than happy to share with you.

**The Chair:** Why don't you do that.

[Translation]

**Senator Hervieux-Payette:** I have another question. Do you have open calls for tenders for each phase and expertise needed for the project, or do you have a general contractor who gives out subcontracts to various skilled groups, depending on the contract?

découpé le projet en tranches de cinq ans est justement pour s'assurer que les approbations soient obtenues à temps par le Conseil du Trésor. On surveille les choses de très près pour s'assurer que les travaux à effectuer sont nécessaires, que la structure des échéanciers est bien établie et que les fonds sont justifiés.

Maintenant je ne suis pas au courant de ce dont vous parlez.

**La sénatrice Hervieux-Payette :** Premièrement, quand vous faites des projets, vous faites des estimations budgétaires comme nous le faisons. Après, vous allez dans le détail et vous arrivez avec un budget plus précis. À ce moment, le ministère a déjà un budget pour faire tels et tels travaux.

Qui contrôle les coûts? Qui établit le budget original? Est-ce votre ministère?

**M. Lakroni :** Notre ministère fait des propositions au Cabinet, qui sont approuvées. Ensuite, il y a des soumissions au Conseil du Trésor. Donc, on suit le système normal d'approbation des fonds pour ce programme.

Donc, il y a une gouvernance à l'interne, il y a une gouvernance aux agences centrales puis on fait un suivi très serré. La vérificatrice générale précédente, qui avait examiné nos façons de gérer le programme, a conclu qu'il y a des pratiques saines de gestion de projets et que le ministère avait un système de coûts adéquat pour pouvoir livrer une gestion saine de projets. J'ai une liste de projets qui ont été livrés à temps, spécifiques et sous budget ou à même le budget. Je pourrais vous donner la liste.

Mon collègue Pierre-Marc Mongeau et moi étions ici en juin dernier. Nous avons donné un rapport assez élaboré de tous les projets. En voilà quelques-uns que je peux partager avec vous. J'ai la liste en anglais, malheureusement.

[Traduction]

L'usine de production alimentaire qui a reçu la certification LEED, catégorie or, a été terminée plus tôt que prévu et a coûté 18 p. 100 moins cher. La Promenade, qui comprend 69 bureaux du Parlement et 4 salles de comité, a quant à elle coûté 8 p. 100 moins cher que prévu. Il s'agit là d'initiatives précises. Les salles de comité de l'édifice du canal Rideau ont été achevées en avance sur l'échéancier et dans le respect du budget fixé.

J'ai les détails de chacune de ces initiatives, et c'est avec grand plaisir que je vous en ferai part.

**Le président :** Je vous invite à le faire.

[Français]

**La sénatrice Hervieux-Payette :** J'ai une question supplémentaire. Faites-vous des appels d'offres ouverts pour chaque phase et expertise du projet ou avez-vous un entrepreneur général qui donne des sous-traitances à différentes expertises, suivant le contrat?

**Mr. Lakroni:** Our contracts are tendered in a competitive process and we choose the best contractors in a fair, open and transparent way for the project requests we have to handle. And as I mentioned, all of this is managed in a very rigorous way.

**Senator Hervieux-Payette:** I am going to wait for the second round of questions.

[English]

**Senator McInnis:** With respect to Indian Affairs and Northern Development on page II-179, under Urban Aboriginal Participation, which looks to be a new program, I see \$41 million. I am looking for an explanation as to what that might be.

I can finish my questions and then you can respond.

At page II-181, I notice a grant for Mi'kmaq education in Nova Scotia for \$45 million. Why is that separated out — it is an ongoing annual thing — from page 179, your education, which is close to \$2 billion, and the community infrastructure fund of \$1.2 billion. Is that done on a regional basis? Is it done on a project basis? You were just mentioning water. Would that be one of them? It is done upon request, I presume. Could you respond to those three questions?

**Ms. Swords:** The first one, the line item of Urban Aboriginal Participation, \$41 million, represents a transfer of three programs from Canadian Heritage that took place last year. The programs are the Aboriginal Friendship Centre Program, Cultural Connections for Aboriginal Youth and Young Canada Works. They are all programs that deal with trying to assist people going from reserve into urban settings and how they adjust. They are also open to Metis and non-status Indians. They are programs that reflect the fact that today over half of the Aboriginal people of Canada do not live on reserves; they are in the cities. We have that item.

We used to have a separate item in the mains called The Office of the Federal Interlocutor. That had funding for the Urban Aboriginal Strategy, for some funds related to post-Powley, working with the Metis. That has now been rolled up into the main department. It is part of Urban Aboriginal Participation and we have the additional funds from Canadian Heritage. That is why that is there and that is why there is nothing appearing before.

Second, we actually have a self-government agreement with the Mi'kmaq of Nova Scotia in the education sector. That represents the funds required under that agreement for Mi'kmaq students K

**M. Lakroni :** Nos contrats sont soumis pour compétition et nous choisissons de façon juste, ouverte et transparente, les meilleurs entrepreneurs pour les requêtes de projets qu'on a à faire. Et comme je vous l'ai mentionné, c'est géré de façon rigoureuse.

**La sénatrice Hervieux-Payette :** Je vais attendre le deuxième tour de questions.

[Traduction]

**Le sénateur McInnis :** Dans la section sur les Affaires indiennes et du Nord Canada à la page II-18, je vois que 41 millions de dollars sont accordés au poste Participation des Autochtones vivant en milieu urbain, qui semble être un nouveau programme. J'aimerais qu'on m'explique de quoi il s'agit.

Je vais terminer de poser mes questions, et vous pourrez ensuite y répondre.

À la page II-20, je vois qu'il y a une subvention de 45 millions de dollars pour l'éducation des Micmacs de la Nouvelle-Écosse. Pourquoi ce montant est-il séparé — c'est une dépense annuelle — de celui consacré à l'éducation, à la page 18, qui s'élève à presque 2 milliards, et du fonds d'infrastructure communautaire de 1,2 milliard. S'agit-il d'une répartition en fonction des régions ou des projets? Vous venez tout juste de parler de l'approvisionnement en eau. Est-ce un exemple similaire? Je présume que la subvention provient d'une demande. Pouvez-vous répondre à ces trois questions?

**Mme Swords :** Le poste de 41 millions de dollars de la Participation des Autochtones vivant en milieu urbain, dont vous avez parlé dans votre première question, représente le transfert, effectué l'an dernier, de trois programmes de Patrimoine canadien : le Programme des centres d'amitié autochtones, les Connexions culturelles pour la jeunesse autochtone et Jeunesse Canada au travail. Ces programmes visent tous à soutenir ceux qui quittent une réserve pour s'installer dans un milieu urbain et à faciliter leur adaptation. Ils sont également offerts aux Métis et aux Indiens non inscrits et ils témoignent du fait qu'à l'heure actuelle, plus de la moitié des Autochtones du Canada vivent dans une ville à l'extérieur des réserves. Nous avons un poste budgétaire pour en tenir compte.

Auparavant, le Budget principal des dépenses avait un poste distinct appelé le Bureau de l'interlocuteur fédéral afin d'accorder du financement dans le cadre de la Stratégie pour les Autochtones en milieu urbain à l'intention des Métis et dans la foulée de l'affaire Powley. Le financement est maintenant versé au ministère principalement concerné et compris dans Participation des Autochtones vivant en milieu urbain. Nous avons également les fonds supplémentaires de Patrimoine canadien. Cela explique pourquoi vous n'avez jamais vu ce poste et qu'il n'y a pas de montants indiqués dans les colonnes précédentes.

En ce qui concerne votre deuxième question, il faut comprendre que nous avons conclu une entente d'autonomie gouvernementale dans le secteur de l'éducation avec les Micmacs

to 12, primary and secondary school but not post-secondary. That is the funding they receive in order to deliver those programs.

**Senator McInnis:** Over and above this?

**Ms. Swords:** They are not included in the other funds that we get that are available for those on reserve when there is no self-government agreement.

Many self-government agreements that we have now are not just related to education. They are much broader, the Nisga'a out west, for example, or Tsawwassen. However, the one we have with the Mi'kmaq in Nova Scotia works very well, and they have some of the highest graduation rates of Aboriginal people anywhere in the country. That is the funding that is through that agreement.

**Senator McInnis:** Nova Scotia, Mr. Chair, number one again.

**The Chair:** There may be some New Brunswickers in that, too.

**Ms. Swords:** I lived in Nova Scotia for three years, so I can count myself as an honorary Nova Scotian.

In relation to the third question, I am not sure which line item it is in the Main Estimates, but it is our main A base for infrastructure on reserve. That is used for building new schools, for renovating existing ones and for the operating costs of schools. It is used for water and wastewater on reserve, new operating renovations. It is used for things like sometimes they need gravel roads on reserve. Any community infrastructure on reserve comes out of that particular programming.

Funds that we get under the First Nation water and wastewater project that we got in last year's budget, additional funds would actually end up appearing in that line item. That is for reserves all across the country.

We identify a list. We have a plan of projects that are put forward by First Nations. We identify them on the basis of health and safety and risk and put priorities on them. Different regions are allocated a sum of money, partly based on what they got before, because of the ongoing operating costs, and partly based on what we know are projects that are going to be approved for larger infrastructure projects like a big school.

It is divided up by region, but it covers all infrastructure on reserve. It would not cover infrastructure on First Nations that are self-governing. That appears in a separate item.

de la Nouvelle-Écosse. Il s'agit donc des fonds nécessaires dans le cadre de cette entente pour assurer l'éducation des élèves de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année, c'est-à-dire du primaire et du secondaire, mais pas de ceux qui font des études postsecondaires. C'est le financement dont ils ont besoin pour offrir les programmes en question.

**Le sénateur McInnis :** Et pour les autres?

**Mme Swords :** Ils ne sont pas visés par les autres fonds débloqués pour ceux qui habitent dans des réserves qui n'ont pas conclu d'entente d'autonomie gouvernementale.

De nombreuses ententes d'autonomie gouvernementale actuellement en vigueur ne portent pas uniquement sur l'éducation. Elles sont beaucoup plus vastes, comme dans le cas de celle que nous avons conclue avec la nation Nisga'a dans l'Ouest, ou la nation Tsawwassen. Cela dit, l'entente signée avec les Micmacs de la Nouvelle-Écosse fonctionne très bien, et leur taux d'obtention de diplôme est l'un des plus élevés des peuples autochtones du pays. C'est le financement accordé dans le cadre de cette entente.

**Le sénateur McInnis :** La Nouvelle-Écosse, monsieur le président, encore une fois la meilleure.

**Le président :** Des Néo-Brunswickois pourraient également avoir joué un rôle.

**Mme Swords :** J'ai vécu trois ans en Nouvelle-Écosse. Je peux donc me considérer comme une Néo-Écossaise honoraire.

Je ne suis pas certaine du poste budgétaire auquel vous faites allusion dans votre troisième question, mais il s'agit de nos principaux services votés pour les infrastructures dans les réserves. Ces fonds servent à construire de nouvelles écoles, à rénover les établissements existants et à en couvrir les frais d'exploitation. Ils sont également utilisés pour approvisionner en eau les réserves, en traiter les eaux usées, rénover les installations et réaliser des projets tels que la construction de routes en gravier. Toutes les infrastructures communautaires dans les réserves découlent de ce programme.

Les fonds que nous avons obtenus dans le dernier budget pour le projet de gestion de l'eau et des eaux usées ainsi que les fonds supplémentaires devraient en fait se retrouver dans ce poste, qui concerne toutes les réserves du pays.

Nous avons une liste des projets soumis par les Premières nations. Nous les classons en fonction des risques en matière de santé et de sécurité, et nous déterminons lesquels sont prioritaires. Différentes régions reçoivent une somme d'argent pour les installations qu'elles ont déjà, car il faut tenir compte des coûts de fonctionnement permanents, et pour les projets d'infrastructure importants qui seront approuvés, par exemple la construction d'une grande école.

Le montant est divisé par région, mais il couvre toutes les infrastructures des réserves, à l'exception de celles des Premières nations autonomes, pour lesquelles il y a un poste distinct.

**The Chair:** At the end of the heading “Community Infrastructure,” a third of the way down on page 179, I see \$1.21 billion.

**Ms. Swords:** Yes, that is where it is.

**Senator McInnis:** Public works, could you clarify something for me? As you know, a massive contract to build our new vessels has been awarded to the shipyards in Nova Scotia and B.C. This is more for clarification. I suspect your department will be involved with the procurement part of it, but will the capital funds be with Defence? Who will call and execute the contracts? Does your department take the lead?

**Mr. Lakroni:** There are secretariats right now for that project and the lead is PWGSC. However, PWGSC is working in partnership with four or three other organizations — the Coast Guard, Fisheries, National Defence and Industry Canada — to oversee the good and sound execution of the contract. The funding is with the program. A portion of the funding is with Fisheries and Oceans, the Coast Guard. The large portion of the funding is with National Defence.

**Senator McInnis:** I thought I understood that and you have confirmed it. Thank you very much.

The RCMP will achieve some savings with respect to the Canadian Firearms Program. Could you explain how much?

Perhaps I could ask you a couple of other quick questions. The RCMP Senior Executive Committee has committed a time period over the next four or five years to reduce youth crime. How will you do that? Will you work with educational systems? Will RCMP in the communities working with the youth? I see that as a very important initiative. I wonder how you will accomplish that.

**Mr. Duplantie:** On your first question with respect to the firearms program, the efficiencies targeted there total \$5 million. They will take place in a staggered way. This is part of our Deficit Reduction Action Plan, with a portion of savings in the first year, a portion in the second year and a portion in the third year. Effectively, it amounts to process improvements and a requirement for fewer personnel.

As to youth and our strategic priority in that regard, this work takes place in the first instance at the local level. Detachment commanders, working with their municipal council or rural organization will set out strategies relevant to their local area. This is to not only prevent youth crime but to target primarily those youth who are at risk of actually crossing the line, trying to catch the process early on to avoid them falling off the tracks. A significant amount of effort is expended in that regard.

**Le président :** Dans la dernière colonne vis-à-vis du titre « Infrastructure communautaire », au tiers de la page 18, je vois un montant de 1,21 milliard.

**Mme Swords :** Oui, c'est le montant dont je viens de parler.

**Le sénateur McInnis :** Est-ce qu'un représentant de Travaux publics pourrait me donner des précisions sur un dossier? Comme vous le savez, un gros contrat a été attribué aux chantiers navals de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique pour la construction de nos nouveaux navires. Je cherche surtout à obtenir des précisions. Je suppose que votre ministère sera associé au volet approvisionnement, mais est-ce que les fonds d'immobilisations proviendront de la Défense? Qui s'occupera des appels d'offres et de l'exécution des contrats? Est-ce que c'est votre ministère qui en est responsable?

**M. Lakroni :** À l'heure actuelle, des secrétariats sont affectés au projet, et c'est TPSGC qui en est responsable. Cependant, nous travaillons en partenariat avec quatre ou trois autres organisations — la Garde côtière, Pêches et Océans, la Défense nationale et Industrie Canada — pour voir à ce que le contrat soit exécuté comme il se doit. Le financement découle du programme. Une partie provient de Pêches et Océans et de la Garde côtière, mais le gros du financement est assumé par la Défense nationale.

**Le sénateur McInnis :** C'est ce que je pensais, et vous venez de le confirmer. Merci beaucoup.

La GRC réalisera certaines économies dans le cadre du Programme canadien des armes à feu. Pouvez-vous nous dire de quel montant il s'agit?

Je pourrais peut-être vous poser d'autres petites questions. L'État-major supérieur de la GRC s'est engagé à réduire la criminalité chez les jeunes au cours des quatre ou cinq prochaines années. Comment allez-vous y parvenir? Allez-vous travailler avec des responsables des systèmes d'éducation ou directement auprès des jeunes? À mon avis, c'est une initiative très importante, et je me demande quels moyens vous allez prendre.

**M. Duplantie :** Pour répondre à votre première question sur le Programme des armes à feu, nous espérons économiser un total de 5 millions de dollars. Nous procéderons par étape, et les économies seront réparties sur trois ans. Cela fait partie de notre Plan d'action pour la réduction du déficit. En réalité, nos démarches se résument à une amélioration des processus et à une réduction du personnel.

En ce qui concerne la jeunesse et notre priorité stratégique en la matière, le travail se fait en premier lieu à l'échelle locale. Les chefs de détachement mettront en œuvre des stratégies adaptées à leur région, en collaboration avec le conseil municipal ou l'organisme rural qui en tient lieu. L'objectif de la démarche n'est pas seulement de contenir la criminalité, mais aussi de cibler les jeunes qui risquent le plus de succomber à la délinquance, c'est-à-dire d'essayer d'enrayer le processus le plus tôt possible afin d'éviter qu'ils prennent un mauvais pli. Des efforts considérables sont faits en ce sens.

On a national basis, of course, the contract and Aboriginal policing policy centre looks at strategies of a national scope to help provide some level of guidance in that regard. Fundamentally, it happens at the local level.

**Senator McInnis:** It is a great initiative and it is nice to see. It apparently started in 2012 and is being carried out by the senior executive committee which I take it is the upper echelon of the RCMP.

**Mr. Duplantie:** It is a strategic priority, but I would argue that it was not started as an initiative in 2012, per se. A tremendous amount of work at the ground level has been done for a number of years, but it has been framed within our five top strategic priorities because it carries that level of significance and importance to us.

**Senator McInnis:** In many instances the RCMP has an office in the high school, so it is great. Thank you very much.

**Senator Callbeck:** Commissioner, do you answer questions on the Commission for Public Complaints Against the RCMP? I see where that is independent. Who do they report to?

**Mr. Duplantie:** The complaints commission is completely independent from the RCMP, so I would not answer any questions about their operation. They fall under the purview of Public Safety, but as a separate entity.

**Senator Callbeck:** I see they are being reduced by \$2 million to \$3 million.

**The Chair:** We could bring them in if you wish, but not tonight of course.

**Senator Callbeck:** That would be a good idea.

You said that there are 30,000 men and women in the force. What percentage are women, what was the percentage five years ago, and what is your target for five years down the road?

**Mr. Duplantie:** Currently in the regular member population we have a split of approximately 21 per cent women and 79 per cent men. The commissioner has set a target to achieve 50 per cent women in our training facilities at Depot in Regina so that over the long run we can achieve a 30 per cent representation in the organization overall. That is going to take time. It will take a number of years to get to that representation, but in order to increase the representation from 20 per cent to 30 per cent in the organization, we must have that much more representation in the training facility. This is in part to deal with attrition, demographics and the regular movement of personnel through the organization, and in part the reality that not everyone that starts the training program in Regina finishes the training program in Regina.

À l'échelle nationale, bien sûr, les Services de police communautaires, contractuels et autochtones envisagent des stratégies d'envergure nationale afin de fournir une certaine orientation à cet égard. Cela se passe essentiellement à l'échelon local.

**Le sénateur McInnis :** C'est une initiative formidable qui fait plaisir à voir. Elle a vraisemblablement été lancée en 2012, et c'est l'État-major supérieur — l'échelon de direction le plus élevé de la GRC, si je ne m'abuse — qui voit à sa mise en œuvre.

**M. Duplantie :** C'est une priorité stratégique, mais je dois préciser que l'initiative proprement dite n'a pas été lancée en 2012. Un travail colossal a été fait sur le terrain durant un certain nombre d'années, mais nous avons fini par l'intégrer à nos cinq grandes priorités, ce qui en dit long sur la signification et l'importance que nous lui donnons.

**Le sénateur McInnis :** Souvent, la GRC a un bureau dans l'école secondaire, ce qui est très bien. Merci beaucoup.

**La sénatrice Callbeck :** Commissaire, répondez-vous aux questions sur la Commission des plaintes du public contre la GRC? Je crois savoir qu'il s'agit d'un organisme indépendant. De qui cet organisme relève-t-il?

**M. Duplantie :** La Commission des plaintes est complètement indépendante de la GRC, alors je ne pourrai pas répondre aux questions relatives à son fonctionnement. La commission relève de Sécurité publique, mais c'est une entité distincte.

**La sénatrice Callbeck :** Je vois que son budget a été réduit de deux millions de dollars et qu'il est maintenant de trois millions de dollars.

**Le président :** Nous pourrions l'inviter à témoigner si vous le souhaitez, mais pas ce soir, évidemment.

**La sénatrice Callbeck :** C'est une bonne idée.

Vous avez dit que la GRC compte 30 000 hommes et femmes. De ce nombre, quel est le pourcentage de femmes, quel était ce pourcentage il y a cinq ans et quel pourcentage souhaitez-vous atteindre d'ici cinq ans?

**M. Duplantie :** À l'heure actuelle, l'effectif des membres réguliers compte environ 21 p. 100 de femmes et 79 p. 100 d'hommes. Le commissaire s'est fixé comme objectif de faire en sorte que le personnel en formation à la Division Depot de Regina soit composé à 50 p. 100 de femmes afin qu'à long terme, la représentation féminine dans l'ensemble de l'organisation puisse atteindre les 30 p. 100. Cela prendra du temps. Il faudra un certain nombre d'années pour y arriver, mais pour faire passer la représentation féminine de 20 à 30 p. 100, nous devons augmenter de beaucoup la proportion de femmes là où se donne la formation. En faisant cela, on cherche d'une part à gérer l'érosion des effectifs, l'évolution des caractéristiques démographiques et le mouvement de personnel normal à l'échelle de l'organisation et, d'autre part, à composer avec le fait que ce ne sont pas tous les appelés qui réussissent à terminer le programme de formation de Regina.

**Senator Callbeck:** You said 30 per cent down the road, but you must have a target, whether it is 10 years or 15 years.

**Mr. Duplantie:** I believe it is by 2025, but I am not certain. I would have to confirm that.

**Senator Callbeck:** Would you look into that and get back to the committee?

**Mr. Duplantie:** Certainly.

**Senator Callbeck:** You say 21 per cent right now. Is that up or down from five years ago?

**Mr. Duplantie:** I do not have statistics over time with me.

**Senator Callbeck:** I would like to know that.

You talk about the agreements with the provinces and the municipalities. Has the percentage changed for the provinces, the municipalities and the federal government in the agreement that took effect April 2012?

**Mr. Duplantie:** The cost-sharing percentage? No, they are the same thing, other than in those instances where the cost basis changed. I talked earlier about the accommodation program, which previously was a flat rate and now it is cost-shared on a 70/30 split. There are some items where the cost base changed but the ratio has remained.

**Senator Callbeck:** In your presentation you talked about the highlights. One was a decrease of \$89 million in our year two target under the Deficit Reduction Action Plan in Budget 2012. Do you have any information to back up that \$89 million?

**Mr. Duplantie:** Yes, we have a number of specific projects with specific implementation plans. We had a target of \$44 million that we aimed to hit in the first year of the Deficit Reduction Action Plan. For the first year and second year combined, the target is \$89 million. In large part it is in administrative efficiencies. In some respects it is in operational support efficiencies and how they relate to operations. However, we have worked arduously to safeguard operations, so when I talk about efficiencies as they relate to operations, I am talking about discretionary spending efficiencies in contract police forces. I am looking at a \$10 million federal share in discretionary spending efficiencies.

**Senator Callbeck:** In view of time, could you send the committee a list of what that \$89 million makes up, please?

**La sénatrice Callbeck :** Vous espérez atteindre les 30 p. 100 dans l'avenir, mais vous vous êtes sûrement fixé un délai, que ce soit 10 ou 15 ans...

**M. Duplantie :** Je crois que nous voulons l'atteindre d'ici 2025, mais je n'en suis pas sûr. Il faudra que je vérifie.

**La sénatrice Callbeck :** Nous vous saurions gré de trouver cette information et de la communiquer au comité.

**M. Duplantie :** Bien sûr.

**La sénatrice Callbeck :** Vous dites que la proportion actuelle de femmes est de 21 p. 100. Est-ce plus ou moins que ce qu'elle était il y a cinq ans?

**M. Duplantie :** Je n'ai pas de statistiques pour les différentes époques avec moi.

**La sénatrice Callbeck :** J'aimerais avoir l'heure juste à ce sujet.

Vous avez parlé des ententes avec les provinces et les municipalités. Le pourcentage pour les provinces, les municipalités et le gouvernement fédéral a-t-il changé dans l'entente qui est entrée en vigueur en avril 2012?

**M. Duplantie :** Les pourcentages pour le partage des coûts? Non, ce sont les mêmes, sauf pour les cas où la base de calcul a changé. J'ai parlé plus tôt du programme de logement qui, auparavant, fonctionnait selon un taux uniforme, mais qui se fonde maintenant sur un partage des coûts dans une proportion de 70 à 30. Il y a certains éléments pour lesquels la base de calcul a changé, mais pas le taux.

**La sénatrice Callbeck :** Dans votre exposé, vous avez parlé des faits saillants. Il a entre autres été question d'une diminution de 89 millions de dollars inscrite au budget de 2012 concernant notre objectif de la deuxième année du Plan d'action pour la réduction du déficit. Avez-vous de l'information pour justifier cette réduction?

**M. Duplantie :** Oui, nous avons un certain nombre de projets particuliers avec des plans de mise en œuvre particuliers. Nous avons un objectif de 44 millions que nous espérons atteindre au cours de la première année du Plan d'action pour la réduction du déficit. Les objectifs de l'an un et de l'an deux combinés totalisent 89 millions. Une grande partie de ces économies seront réalisées grâce à des gains d'efficacité sur le plan administratif. À certains égards, il s'agit de gains d'efficacité concernant le soutien opérationnel et la relation de ces gains avec les opérations proprement dites. Cependant, nous avons travaillé d'arrache-pied pour préserver les opérations. Ainsi, lorsque je parle de la relation entre les gains d'efficacité et les opérations, je fais référence aux gains d'efficacité dans les dépenses discrétionnaires des services de police à contrat. Je m'attends à ce que le gouvernement fédéral assume les gains d'efficacité dans les dépenses discrétionnaires à hauteur de 10 millions de dollars.

**La sénatrice Callbeck :** Compte tenu du temps dont nous disposons, pourriez-vous faire parvenir au comité une ventilation des économies de 89 millions de dollars qui seront réalisées?



Now, in Aboriginal Affairs and Northern Development Canada on page II-179, Co-operative Relationships, there is a big reduction there. I would like to know what you mean by “co-operative relationships” and why there is such a reduction. It has gone from \$716 million to \$396 million.

**Ms. Swords:** That title covers specific claim settlements. That is a major part of it. Last year, we made a settlement of over \$300 million to the Coldwater First Nations for a long-standing claim, which was significant. That is a one-year event. This year, we will not be, as far as we know, making a claim of that size, so that explains the rather large reduction.

**Senator Callbeck:** In your presentation on page 5 you talked about \$275 million over three years to education, and I am certainly all for that. Can you give us a breakdown as to how much of that is for elementary, secondary, the building of schools, literacy programs and partnership with provincial school systems? Do you have a breakdown for the total figure?

**Ms. Swords:** Yes. For this year, because it is spread out over three years, the amount in the Main Estimates is about \$115 million — \$40 million to support early literacy and partnership activities. Usually the partnership activities are with the provinces and First Nations to try to ensure comparability, various consultative groups we have with them, and opportunities to share best practices. As well, \$75 million has been allocated to start construction this year of some priority school projects. They are in Fort Severn, Ontario; Pikangikum, Ontario; Clayoquot, British Columbia; Kwakiutl, British Columbia. They are new schools. There are also two new schools in Lac Squalims, B.C., and Shamattawa, Manitoba. We are adding and renovating Peter Ballantyne in Saskatchewan and we are giving funds to start the design of schools in Eel Ground Atlantic, Blood Tribe Alberta, and other Alberta places. It is pretty much across the country. We are allocating a small amount of the money to see if there is an opportunity to change how we fund major projects like this in the future. We are working with P3 Canada to see if we can come up with ways in which we can do design, build and operate over a longer period of time and spread the cost. Currently, we are paying for schools up front. If we do not have the funds in the particular year to pay for all the needs, then some of it has to be

Ensuite, on constate une réduction substantielle sous la rubrique Relations de coopération qui figure à la page II-18, dans la section Affaires indiennes et du Nord canadien. J'aimerais savoir ce que l'on entend par « Relations de coopération » et pourquoi cette rubrique subit une telle réduction. Le financement passe de 716 à 396 millions de dollars.

**Mme Swords :** Cette rubrique porte sur des règlements de revendications particuliers, du moins en très grande partie. L'an dernier, nous avons conclu un règlement de plus de 300 millions de dollars avec les Premières nations de Coldwater pour une revendication de longue date. Il s'agissait d'un montant considérable particulier à cet exercice. Or, d'après ce que nous savons, nous n'aurons pas à régler une revendication d'une telle ampleur au cours du présent exercice, ce qui explique cette importante réduction.

**La sénatrice Callbeck :** À la page 5 de votre exposé, il est fait mention d'une somme d'environ 275 millions sur trois ans en éducation, ce à quoi j'applaudis, bien entendu. Pouvez-vous nous faire une ventilation de ces dépenses afin que nous puissions savoir combien ira à l'enseignement primaire, à l'enseignement secondaire, à la construction d'écoles, aux programmes de littératie et aux partenariats avec les systèmes scolaires provinciaux? Avez-vous une ventilation du montant total?

**Mme Swords :** Oui. Pour le présent exercice — car le financement est étalé sur trois ans — le montant inscrit au Budget principal des dépenses est d'environ 115 millions de dollars, dont 40 millions pour soutenir l'alphabétisme chez les jeunes enfants et les activités en partenariats. Habituellement, les activités en partenariat se font avec les provinces et les Premières nations. Elles visent à assurer la comparabilité, à financer divers groupes consultatifs et à multiplier les échanges de pratiques exemplaires. Les 75 millions qui restent ont été affectés à la mise en chantier de certains projets de construction d'écoles prioritaires. Ces projets sont situés à Fort Severn et à Pikangikum, en Ontario, ainsi qu'à Clayoquot et à Kwakiutl, en Colombie-Britannique. Ce sont de nouvelles écoles. Il y a aussi deux nouvelles écoles à Lac Squalims, en Colombie-Britannique, et à Shamattawa, au Manitoba. Nous procédons aussi à l'agrandissement et à la rénovation de l'école de la communauté Peter Ballantyne, en Saskatchewan, et nous octroyons des fonds pour amorcer la conception des écoles de Eel Ground Atlantic, de Blood Tribe Alberta et d'autres agglomérations albertaines. Les fonds sont ni plus ni moins répartis dans tout le pays. Nous réservons un peu d'argent afin d'examiner la possibilité de modifier notre façon de financer les prochains grands projets de

done the next year. Provinces do not fund schools on an all-cash basis, so we are trying to look at ways in which we can better manage the funds we have.

**Senator Callbeck:** Is it \$40 million for literacy from the \$275 million?

**Ms. Swords:** It is for early literacy and the partnership program with a number of the provinces and First Nations in those provinces. We have MOUs where we are working on developing issues around comparability, curriculum development and so forth. There are various partnerships and the \$40 million is for this year.

**The Chair:** Can you refer us to all of these items in the Main Estimates? Are they under grants or under operations?

**Ms. Swords:** They would be under contributions — vote 10.

**The Chair:** Is it under grants and contributions?

It is a mixture. The amount for the schools comes under the item we discussed before under Community Infrastructure, and amounts for early literacy and the partnership program are under Education. If you would like the exact page, my colleague will get that.

**Ms. D'Eon:** Looking at it by name of the program, on page 179 part of the increase that you would see under education towards the top would be related to the readiness portion, and the capital infrastructure would be just slightly down where we have the \$1.2 billion infrastructure for education schools incorporated in that figure.

**The Chair:** I have not found the capital, but I have found Education.

**Ms. D'Eon:** Capital is under Community Infrastructure.

**The Chair:** I have that now.

**Ms. D'Eon:** Yes.

**Ms. Swords:** That of course includes regular A-based funding that we have year after year plus additional injections we get in budgets for water and schools. The amount we got last year appears in there, but it is only part of the whole.

ce genre. Nous travaillons en collaboration avec PPP Canada afin de mettre au point des moyens qui nous permettraient de concevoir, de bâtir et de piloter des projets sur une plus longue période et d'en étaler les coûts. À l'heure actuelle, nous payons d'avance les écoles qui seront construites. Selon la formule actuelle, si nous ne disposons pas des fonds nécessaires pour combler tous les besoins d'une année donnée, certains besoins doivent attendre à l'année suivante. Les provinces ne financent pas les écoles en espèces seulement, alors nous essayons de trouver de meilleures façons de gérer les fonds dont nous disposons.

**La sénatrice Callbeck :** Doit-on comprendre que les 40 millions pour la littératie proviennent des 275 millions?

**Mme Swords :** Ces fonds sont consacrés à l'alphabétisme chez les jeunes enfants et les programmes en partenariat avec un certain nombre de provinces et de Premières nations dans ces provinces. Nous avons des protocoles d'entente sur certains enjeux relatifs à la comparabilité, à l'élaboration des programmes et ainsi de suite. Il y a divers partenariats, et les 40 millions de dollars sont pour l'exercice en cours.

**Le président :** Pouvez-vous nous donner des précisions au sujet de tous ces postes du Budget principal des dépenses? Sont-ils sous Subventions ou sous le crédit de fonctionnement?

**Mme Swords :** On les retrouverait dans la rubrique des contributions — au crédit 10.

**Le président :** Donc, sous Subventions et contributions?

C'est un mélange. Le montant pour les écoles se place sous le poste dont nous avons parlé auparavant, Infrastructure communautaire, et les montants pour l'alphabétisme chez les jeunes enfants et les programmes en partenariat s'inscrivent sous Éducation. Si vous voulez le numéro de page exact, mon collègue pourra vous le donner.

**Mme D'Eon :** Selon les noms de programmes qui figurent à la page 18, une partie de l'augmentation que l'on retrouverait sous Éducation — vers le haut de la colonne — serait liée à la portion préparation, et les fonds pour les immobilisations destinées aux écoles seraient juste en dessous, là où l'on indique 1,2 milliard au titre de l'infrastructure communautaire.

**Le président :** Je n'ai pas trouvé les immobilisations, mais j'ai trouvé Éducation.

**Mme D'Eon :** Les immobilisations font partie d'Infrastructure communautaire.

**Le président :** Je comprends maintenant.

**Mme D'Eon :** Oui.

**Mme Swords :** Cela comprend évidemment le financement ordinaire à même les services votés qui nous est donné tous les ans, plus les injections additionnelles que nous obtenons par le biais des budgets pour l'eau et les écoles. Le montant que nous avons reçu l'an dernier fait partie de cela, mais ce n'est qu'une partie du tout.

**The Chair:** We like to think in terms of zero-base funding. You come back each year and we decide from zero up as opposed to saying, “This is what we got last year, so this \$240 million is really \$700 million,” as we were talking earlier.

**Senator Callbeck:** Under Public Works and Government Services Canada, I see \$49.9 million for funding to purchase a building complex. Do we need another building?

**John McBain, Assistant Deputy Minister, Real Property Branch, Public Works and Government Services Canada:** In fact, we occupy that building and have been since 1978. The government entered into a lease-purchase agreement for Les Terrasses de la Chaudière. The lease-purchase agreement included an option-to-purchase clause for the Crown, so the government approved the purchase. We notified the landlord that we would be exercising that option to purchase. The purchase price is set at \$54 million. Our current rent is about \$12 million per year, so the payback in terms of purchasing it for the Crown is a relatively short period of time.

**Senator Callbeck:** How many people will be housed or are housed there?

**Mr. McBain:** Currently it is 142,000 square metres of office space or 1.56 million. There are approximately 5,500 federal employees located there from a number of departments in three large buildings. As part of the department’s accountability, we house 270,000 public servants from coast to coast to coast. Our inventory of real property exceeds 7 million square metres, so we have a very large inventory of owned and leased accommodation that we use to fulfill that mandate.

This complex is one of the ones that we use in the National Capital Region to do so. The option to purchase was a sound financial investment for the federal government.

**Senator Callbeck:** We have fewer employees. Do we have less leased space or space that the government owns?

**Mr. McBain:** As part of our strategic and Deficit Reduction Action Plan initiatives, we will be reducing our inventory commensurate with the reductions that are made in the public service.

**Senator Callbeck:** When will you start?

**Mr. McBain:** Part of our savings kick in this fiscal year. We have a seven-year program to realize that savings because real property initiatives by the nature of what we need to do to reduce takes a little bit longer than others take. We need to wait until the reductions are made, and then we look at consolidation projects

**Le président :** Nous aimons parler en fonction du financement zéro. Vous revenez chaque année et nous repartons à zéro, au lieu de dire « Voilà ce que nous avons eu l’an dernier, alors ce 240 millions est en fait 700 millions », comme nous en parlions tout à l’heure.

**La sénatrice Callbeck :** Dans la section Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, je vois un financement de 49,9 millions de dollars pour l’achat d’un complexe de bâtiments. Avons-nous besoin d’un autre immeuble?

**John McBain, sous-ministre adjoint, Direction générale des biens immobiliers, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada :** En fait, nous occupons cet immeuble depuis 1978. Le gouvernement a signé un bail avec option d’achat pour Les Terrasses de la Chaudière, et le gouvernement a récemment décidé d’approuver l’achat. Nous avons averti le propriétaire que nous allions nous prévaloir de cette option. Le prix a été fixé à 54 millions de dollars. Notre loyer annuel actuel est d’environ 12 millions de dollars, alors la période de récupération pour cet achat sera relativement courte.

**La sénatrice Callbeck :** Combien de personnes travaillent ou travailleront à cet endroit?

**M. McBain :** Le complexe dispose de 142 000 mètres carrés de locaux à bureaux ou 1,56 million. Il compte trois immeubles abritant 5 500 fonctionnaires fédéraux répartis dans un certain nombre de ministères. Dans le cadre de son mandat, notre ministère doit offrir un lieu de travail aux 270 000 fonctionnaires fédéraux répartis à travers le pays. Notre parc immobilier dépasse les sept millions de mètres carrés. Nous disposons donc, en tant que propriétaires ou locataires, d’une très vaste réserve d’installations pour nous acquitter de notre mandat.

Ce complexe est l’un de ceux que nous utilisons à cette fin dans la région de la capitale nationale. Pour le gouvernement fédéral, le fait de se prévaloir de cette option d’achat constituait un investissement sensé sur le plan financier.

**La sénatrice Callbeck :** Nous avons moins d’employés qu’avant. Le gouvernement loue-t-il ou possède-t-il moins de locaux?

**M. McBain :** Dans le cadre de nos initiatives stratégiques et de notre Plan d’action pour réduire le déficit, nous réduisons notre inventaire en fonction des réductions faites dans la fonction publique.

**La sénatrice Callbeck :** Quand allez-vous commencer?

**M. McBain :** Une partie de nos économies commenceront au cours du présent exercice. Nous avons un programme septennal pour réaliser ces économies parce que les initiatives relatives aux biens immobiliers comme celles que nous avons besoin de mettre en œuvre pour faire ces réductions prennent un peu plus de temps

to move into other space to shrink our actual footprint and release what we were occupying. That process is under way and will continue over the next five to six years.

**Senator Callbeck:** On page 3 you talk about additional savings of \$95 million. I will not ask you to give us the details here because of time, but will you send the committee the details of what that \$67 million makes up from the strategic review and the \$28 million from the budget expenditure review?

**Mr. Lakroni:** I can answer now, if you wish. The \$67 million you see in the Main Estimates is a top-up of what was achieved last year. Last year, we achieved \$49.5 million, and this year we are achieving another \$66 million on top of that, plus another \$10 million that you do not see in the Main Estimates. You do not see that in the Main Estimates because it is cost avoidance. It is economies of leases and we do not ask for them to return them. They are economies that we call “savings withheld at the source.” The 66 plus 10 plus 49, which we achieved last year, totals \$126.6 million, which is the full targeted savings achieved. It is primarily in the areas of real property, procurement modernization, electronic banking, departmental overhead or internal services and leveraging technology. That is for the 66. For the 28, it is related to our 2012 budget commitment contribution to the reduction of the deficit, and it is comprised of 15.1 in accommodation savings and other initiatives, such as internal services, \$7.6 million; linguistic management services, 4.9 million and specialized programs and services, which is another way of saying internal services, \$0.5 million. The total is 28.1, which is our target for this fiscal year.

As my colleague Mr. McBain mentioned, we have a commitment over multiple years, so this 28 ramps up to \$177.6 million in 2018-19.

[Translation]

**Senator Chaput:** My first question is for the Department of Indian Affairs. On page 178 in the English version, you refer to a decrease of \$53.8 million for the gradual elimination of First Nations Infrastructure Fund financing.

One of the senators asked a question about infrastructure, but we are talking about another program here, are we not? You are going to eliminate this program, even though since 2007 it has

que les autres. Nous avons besoin d'attendre que les réductions soient faites et ensuite nous nous tournerons vers les projets de regroupement pour réduire notre empreinte actuelle et quitter les locaux que nous occupons. Ce processus a été entamé et il continuera sur les cinq ou six prochaines années.

**La sénatrice Callbeck :** À la page 3, vous parlez d'économies supplémentaires de 95 millions de dollars. Je ne vous demanderai pas de nous en donner les détails ici, car le temps nous manque, mais pourriez-vous nous envoyer des détails concernant la composition des 67 millions de dollars associés à l'examen stratégique et des 28 millions de dollars associés à l'examen des dépenses du budget?

**M. Lakroni :** Je peux répondre maintenant, si vous voulez. Les 67 millions de dollars que vous voyez dans le Budget principal des dépenses viennent s'ajouter aux économies réalisées l'an dernier. L'an dernier, nous avons réalisé des économies de 49,5 millions de dollars, et cette année, nous réaliserons 66 millions de dollars d'économies de plus, ainsi qu'un supplément de 10 millions de dollars que vous ne voyez pas dans le Budget principal des dépenses. Il n'y figure pas, car il s'agit d'un évitement des coûts grâce à des économies réalisées sur les baux, et nous ne leur demandons pas de les rembourser. Ce sont des types d'économies que nous qualifions d'« économies retenues à la source ». Les 66, plus 10, plus 49 millions d'économies que nous avons réalisées l'an dernier totalisent 126,6 millions de dollars, qui représentent l'entièreté des économies visées. Elles ont été réalisées principalement dans les secteurs de l'immobilier, de la modernisation de l'approvisionnement, des opérations bancaires électroniques, des coûts indirects du ministère ou des services internes et de l'optimisation de l'utilisation des technologies. Voilà pour les 66 millions de dollars. Maintenant, pour ce qui est des 28 millions de dollars, ils se rapportent à l'engagement que nous avons pris dans le budget 2012 de contribuer à réduire le déficit, et ils comptent 15,1 millions de dollars d'économies liées à la gestion des locaux et autres initiatives, comme les services internes de 7,6 millions de dollars; les services de gestion linguistique de 4,9 millions de dollars, et les programmes et services spécialisés, qui sont une autre façon de dire services internes, de 0,5 million de dollars. Le total est de 28,1 millions de dollars, ce qui représente notre cible pour l'exercice en cours.

Comme mon collègue M. McBain l'a mentionné, nous avons pris un engagement pluriannuel, alors ces 28 millions de dollars s'élèveront à 177,6 millions de dollars en 2018-2019.

[Français]

**La sénatrice Chaput :** Ma première question s'adresse au ministère des Affaires autochtones. À la page 17 de la version française, vous parlez d'une diminution de 53,8 millions de dollars correspondant à l'élimination graduelle du financement du Fonds d'infrastructure pour les Premières Nations.

Un des sénateurs a posé une question au sujet des infrastructures, mais on parle d'un autre programme, n'est-ce pas? Vous allez éliminer ce programme même s'il a

provided \$234 million for various investments in community training, waste management, roads, bridges, energy, as well as Internet access.

How will these projects be able to go forward if that infrastructure fund for First Nations is eliminated? Where are you going to get the money to continue these projects?

[English]

**Ms. Swords:** That is part of the capital funds that we had, the community infrastructure funding. Various programs make up the community infrastructure, or capital-on-reserve, funds. We have about \$1.183 billion in vote 10 alone, even without that particular program. There are still regular, ongoing, A-based funds. However, I do want to say that the fund was well used and very useful. We had 234.9 million over five years. The fund has sunsetted now. Last year was the sunset year. We spent about 53.8. We had over 400 projects across the country. We are hoping that, as a result of legislation that was adopted last year for all of Canada, which allows municipalities and First Nations to access a fund, there will be an opportunity for similar kinds of programming in the future that capture what this particular program allowed for.

It is part of the Gas Tax Fund that gave money to municipalities. The legislation includes First Nations as municipalities. When the funding is attached to that legislation, there will be opportunities for First Nations to access that fund. As of now, as of these estimates, that funding has not yet been decided. There is hope.

[Translation]

**Senator Chaput:** The First Nations had their word to say about what was done with these infrastructure funds. Will this still be the case with the initiatives that will be undertaken in the way you have just mentioned, or will you be centralizing the decisions far more?

[English]

**Ms. Swords:** For the funding of infrastructure, we have tried to somewhat centralize the ranking around schools so that we are ensuring that the schools that are most in need on a health, security and safety basis, wherever they are in the country, are the ones that are getting funding. For the other programs — water and wastewater — the ongoing renovation costs are pretty well set across the country. If there is a large project, then it is decided more centrally based on where the need is greatest across the country.

fourni, depuis 2007, 234 millions de dollars en investissements divers tels que la formation communautaire, la gestion des déchets, les routes, les ponts, l'énergie ainsi que l'accès à Internet.

Comment ces projets vont-ils pouvoir être réalisés si ce fonds d'infrastructure pour les Premières Nations est éliminé? Où puiserez-vous l'argent pour continuer ces projets?

[Traduction]

**Mme Swords :** Cela fait partie des fonds d'immobilisations que nous avons, le fonds de l'infrastructure communautaire. Divers programmes composent ce fonds d'infrastructure ou de capitaux dans les réserves. Nous avons environ 1,183 milliard de dollars dans le crédit 10 à lui seul, même sans ce programme en particulier. Il y a toujours des fonds de services votés réguliers et permanents. Cependant, je tiens à dire que le financement a été utilisé à bon escient et très utile. Nous disposions de 234,9 millions de dollars sur cinq ans. Le financement a été progressivement éliminé. L'année dernière a été l'année de temporisation. Nous avons dépensé environ 53,8 millions de dollars. Nous avons plus de 400 projets dans tout le pays. Nous espérons que, grâce aux mesures législatives adoptées l'an dernier pour l'ensemble du Canada, qui permettent aux municipalités et aux Premières nations de recevoir du financement, il y aura des occasions futures de lancer des programmes semblables qui correspondent à ce que ce programme particulier prévoyait.

Cela fait partie du Fonds de la taxe sur l'essence qui a versé du financement aux municipalités. La loi englobe les Premières nations dans les municipalités. Lorsque le financement est offert au titre de cette loi, les Premières nations pourront en recevoir. Pour l'instant, en ce qui concerne ce budget, le financement n'a pas encore été déterminé. Il y a de l'espoir.

[Français]

**La sénatrice Chaput :** Les Premières nations avaient un mot à dire sur ce qui se faisait avec le fonds d'infrastructure. Est-ce que ce sera encore le cas pour les initiatives qui seront accomplies par l'entremise de ce que vous venez de mentionner ou est-ce que vous centraliserez beaucoup plus les décisions?

[Traduction]

**Mme Swords :** Pour ce qui est du financement de l'infrastructure, nous avons, en quelque sorte, tenté de l'axer sur les écoles pour faire en sorte que celles qui ont les besoins les plus pressants au plan de la santé, de la sécurité et de la sûreté, où qu'elles soient au pays, soient celles qui reçoivent du financement. Pour ce qui est des autres programmes — l'eau et les eaux usées — les coûts des rénovations en cours sont plutôt bien fixés dans l'ensemble du pays. Dans le cas d'un grand projet, les décisions sont plus centralisées en fonction de l'endroit où le besoin se fait le plus sentir au pays.

[Translation]

**Senator Chaput:** My other question is for Public Works and Government Services Canada. In your expenditure statement on, page 303 in the English version, there is a budget item entitled "Linguistic Management and Services". This budget item has gone from \$80 to \$70 million for 2013-14. According to your website, this refers to translation and interpretation services that are funded through that budget item.

Is that decrease due to a drop in the number of translation requests, or is there a decrease in the language services budget?

**Mr. Lakroni:** There are two parts to our language services. One of these is funded through appropriations and is quite stable. This is used to defray the cost of services to Parliament, to all committees like this one, for instance.

The other part, the major part of our funding, is tied to services offered on an optional basis. In other words, we operate on a total cost recovery basis.

Conditions in departments, forecasts, and department commitments lead us to believe that there is a slight decline in the demand for the optional services we offer. That is what explains the difference, in part.

The other part can be explained in the following way: we had a program that provided contributions to industry, to continue to provide us with translators. This program has come to an end and will be discontinued in 2012-2013. And of course, there was a one-time investment in technology, for the Language Portal, which ended in 2012-2013. This accounts for the decrease of about \$10 million.

**Senator Chaput:** I read in a newspaper article that since departments have to freeze or reduce their expenditures, they are forced to reduce the number of internal documents they have translated. Have you heard anything about that?

**Mr. Lakroni:** Yes, we read what the newspapers publish. So we are aware of certain things. But as I mentioned earlier, the departments call on the Translation Bureau for their translation needs on a voluntary basis. We have ongoing commitments with these departments so that we can manage our finances soundly. We adjust our resources according to our demand projections.

There certainly is a noticeable drop, but it is not significant from what I see and what is reflected here in the Main Estimates.

**Senator Bellemare:** I had several questions, but I am going to go to the main one. I will begin with the Department of Indian Affairs.

There is a total budget of approximately \$8 billion, over \$6 billion of which is made up of grants and contributions. When I look at the distribution of expenditures by large strategic

[Français]

**La sénatrice Chaput :** Mon autre question s'adresse à Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Dans votre relevé des dépenses, à la page 376 de la version française, il y a un poste budgétaire qui s'appelle « Services linguistiques et gestion connexe ». Ce poste budgétaire a subi une baisse de 80 à 70 millions de dollars pour 2013-2014. Selon votre site web, ce sont des services de traduction et d'interprétation qui sont offerts par l'entremise de ce poste budgétaire.

Cette diminution est-elle due à une baisse du nombre des demandes de traduction ou est-ce qu'il y a une baisse du budget pour les services linguistiques?

**M. Lakroni :** Nos services linguistiques sont composés de deux parties. Une des parties, qui est financée à base de crédits, est assez stable. Elle sert à défrayer des services au Parlement, tout ce qui est comités comme celui-ci, par exemple

L'autre partie, qui comprend la grande majorité de notre financement, est offerte à base optionnelle. Autrement dit, nous fonctionnons sur une base complète de recouvrement de coûts.

Les conditions des ministères, les prévisions et nos engagements avec les ministères nous laissent croire qu'il y a une baisse légère des services que nous offrons à base optionnelle. C'est ce qui explique en partie la différence.

L'autre partie s'explique ainsi : nous avons un programme qui est une contribution pour les industries, pour continuer à nous fournir des traducteurs. Ce programme est arrivé à échéance et sera discontinué en 2012-2013. Et bien sûr, il y a eu un investissement unique qui a pris fin en 2012-2013 pour la technologie, qui s'appelle Le portail linguistique. Ceci explique la réduction d'environ 10 millions.

**La sénatrice Chaput :** J'ai lu dans un article de journal que placés devant l'obligation de geler ou de réduire leurs dépenses, les ministères se voient dans l'obligation de réduire le nombre de documents internes à faire traduire. Avez-vous entendu parler de cela?

**M. Lakroni :** On lit ce que les nouvelles publient. Nous sommes donc au courant de certaines choses. Mais comme je l'ai mentionné tout à l'heure, les ministères viennent au Bureau de la traduction pour leurs besoins en traduction de façon optionnelle. Donc on engage ces ministères de façon continue pour mener une gestion saine de nos finances. On ajuste nos ressources selon nos prévisions de la demande.

C'est sûr qu'il y a une baisse notable, mais pas significative d'après ce que je peux voir et ce qui est reflété ici dans ce budget de dépenses.

**La sénatrice Bellemare :** J'avais plusieurs questions, mais je vais aller à l'essentiel. Je vais commencer par le ministère des Affaires autochtones.

On a un budget total d'environ 8 milliards de dollars, dont 6 milliards et plus sont des subventions et contributions. Quand on regarde la répartition des dépenses par grandes catégories

category, I am struck by something. I see that \$254 million of the \$8 billion have been allocated to Aboriginal Economic Development, as a strategic element. Are these the expenditures for economic development that is being done with First Nations peoples?

I have a related question. You said that close to half of the population lives in cities. Here I see is a program called Urban Aboriginal Participation, and \$41 million is allocated to that.

I would like to know what you did with that money. I know we see a lot of First Nations people in cities, and yet we see a lot of misery. Are these amounts sufficient? How are they spent?

[English]

**Ms. Swords:** The amounts for Aboriginal economic development that you see relate to very specific programs that the department has. There is an Aboriginal business development program that tries to help Aboriginal entrepreneurs. I do not have the exact amount of funding for that. There are programs available for community economic development opportunities on reserve. Funding is granted to some Aboriginal financial institutions to assist in loans that are being granted to Aboriginal companies.

Those funds are specifically directed at that kind of economic opportunity, but there is other funding, if you look throughout our piece. For example, any of the funds that we spend related to additions to reserve may indeed actually assist in economic development. In some cases they are for community expansion, but in some cases they are to allow for a factory or a Tim Hortons. Some reserves now have Tim Hortons. Some of the additions to reserve are to unlock the potential on the lands and make use of that kind of economic development. It is not really the whole picture.

[Translation]

**Senator Bellemare:** Do you have an approximate idea of what percentage of the budget is used for economic development?

[English]

**Ms. Swords:** No, I think we would have to count serious amounts on addition to reserve, for example, self-government. Any of the money we are giving to First Nations that are now self-governing in one sense you could say is also for economic development because they tend to do better once they have self-government. It depends on how far you want to take your definition of economic development. It is a little hard to say.

stratégiques, quelque chose me frappe. Je vois qu'on alloue 254 millions sur les 8 milliards pour le Développement économique des Autochtones comme élément stratégique. Est-ce que ce sont là les dépenses de développement économique qu'on fait avec les Autochtones?

J'ai une sous-question. Vous avez dit qu'il y a près de la moitié de la population qui vit dans les villes. On a ici un programme Participation des Autochtones vivant en milieu urbain, auquel 41 millions de dollars sont alloués.

Je voulais savoir ce que vous faisiez avec cette somme. Je sais qu'on voit beaucoup d'Autochtones dans les villes, on voit quand même beaucoup de misère. Est-ce que c'est suffisant? Comment est-ce dépensé?

[Traduction]

**Mme Swords :** Les montants consacrés au développement économique autochtone que vous voyez se rapportent à des programmes très précis que le ministère offre. Il y a un programme de développement des entreprises autochtones qui essaie d'aider les entrepreneurs autochtones. Je n'ai pas le montant exact du financement qui y est consacré. Il y a des programmes pour stimuler les occasions économiques communautaires dans les réserves. Du financement est versé à des institutions financières autochtones pour les aider à consentir des prêts à des entreprises autochtones.

Ce financement est précisément axé sur ce type d'occasion économique, mais si vous parcourez notre document, vous verrez qu'il y a d'autres sources de financement. Par exemple, tout le financement que nous consacrons aux ajouts aux réserves pourrait peut-être, en fait, stimuler le développement économique. Dans certains cas, il s'agit de financement pour favoriser l'expansion des collectivités, mais dans certains cas, il sert à ouvrir une usine ou un Tim Hortons. Il y a maintenant des Tim Hortons dans certaines réserves. Certains des ajouts aux réserves visent à réaliser le potentiel des terres et à tirer parti de ce type de développement économique. Cela ne brosse pas vraiment un tableau complet.

[Français]

**La sénatrice Bellemare :** Avez-vous une idée approximative de la proportion du budget servant au développement économique?

[Traduction]

**Mme Swords :** Non, je pense que nous aurions à tenir compte de montants importants dans les ajouts aux réserves, par exemple en ce qui a trait à l'autonomie gouvernementale. On pourrait dire que tout le financement que nous versons aux Premières nations autonomes est, dans un sens, pour leur développement économique parce qu'elles ont tendance à mieux s'en tirer lorsqu'elles deviennent autonomes. Cela dépend de la portée que vous voulez donner à votre définition de développement économique. C'est un peu difficile à dire.

With respect to the amount for Urban Aboriginal Participation, under section 91.24 of the Constitution our department is responsible primarily for Indian lands and Indians. That is the federal responsibility, but that tends to focus largely on-reserve, and there is only a small amount off-reserve because the provinces and municipalities have responsibilities. A lot of funding is being provided by provinces and municipalities.

Some of our funding for urban Aboriginal projects we do with the provinces and the municipalities and then leverage two to three times the amount for particular projects by others contributors. By no means is that the entire amount of money. We are just one player.

[Translation]

**Senator Bellemare:** With regard to the votes that have to be approved, I get the impression that there has been a change in the structure of the operational expenditures and the subsidies in the budget; what is that change?

For instance, I see that real expenditures from 2011 to 2012 went from \$2 billion down to \$1.8 billion; and the subsidies went from \$122 million to \$144 million. Does this indicate some type of trend, or a change of course in your operations? If so, what are they?

[English]

**Mr. Duplantie:** On the operating side, the significant difference is that at the beginning of this fiscal year just ending the contracts for contract policing had not been signed off. The \$206 million that had been approved from 2008-09 through to 2011-12 sunset, so they did not appear in the mains because the contracts were not in place yet. We waited until the contracts were in place, returned through supplementary estimates to rebuild that and add the growth that was demanded by the program. That is why you will see a significant shift in the operating and capital votes.

On the matter of grants and contributions, what is really driving change is the grant for compensation of members injured in the performance of their duties. These costs are forecasted and reported to us from a forecast perspective by Veterans Affairs. We put what information we get from them in our forecast. Over the last few years, we have found that the cost of that grant has increased by 10 to 12 per cent year over year. There have been more reported work-related injuries and residual effects, and we know that health care and the cost of health care is going up as well.

**Senator Bellemare:** Those were the causes?

**Mr. Duplantie:** Yes.

Pour ce qui est du montant affecté à la participation des Autochtones vivant en milieu urbain, en vertu de l'article 91.24 de la Constitution, notre ministère est principalement responsable des Autochtones et de leurs terres. C'est une responsabilité fédérale, mais elle est surtout axée sur les réserves, et juste un peu à l'extérieur des réserves parce que les provinces et les municipalités ont des responsabilités. Elles versent beaucoup de financement.

Nous versons une partie du financement destiné aux projets autochtones en milieu urbain de concert avec les provinces et les municipalités, et nous donnons deux ou trois fois le financement affecté aux projets particulier par d'autres bailleurs de fonds. Ce n'est, en aucune façon, le montant d'argent complet. Nous ne sommes qu'un des joueurs.

[Français]

**La sénatrice Bellemare :** En ce qui a trait aux crédits à voter, on a l'impression qu'il y a un changement de structure entre les dépenses de fonctionnement et les subventions inscrites au budget; quel changement y a-t-il?

On voit par exemple les dépenses réelles de 2011 à 2012 passer de 2 milliards de dollars à 1,8 milliard de dollars; et les subventions passer de 122 millions de dollars à 144 millions de dollars. Cela indique-t-il une tendance quelconque ou un changement de cap effectué concernant vos modes de fonctionnement? Si oui, lesquels?

[Traduction]

**M. Duplantie :** Côté fonctionnement, la différence importante est qu'au début de l'exercice qui se termine, les contrats relatifs à la police contractuelle n'avaient pas été signés. Les 206 millions de dollars qui avaient été approuvés de 2008-2009 à l'année de temporisation 2011-2012 n'ont pas figuré dans le Budget principal parce que les contrats n'avaient pas encore été signés. Nous avons attendu que les contrats aient été signés et renvoyés par l'intermédiaire du Budget supplémentaire des dépenses pour les ajouter et élargir le programme. Voilà pourquoi vous verrez un changement important au plan des crédits pour dépenses de fonctionnement et pour dépenses en capital.

Pour ce qui est des subventions et contributions, le vrai moteur du changement est la subvention destinée à compenser les policiers blessés ou devenus invalides dans l'exercice de leurs fonctions. Les prévisions de ces coûts nous sont signalées par Anciens Combattants. Nous ajoutons à nos prévisions tout renseignement qu'ils nous fournissent. Au cours des dernières années, nous avons constaté que le coût de cette subvention avait augmenté de 10 à 12 p. 100 d'une année à l'autre. Il y a eu une hausse des accidents de travail et des effets résiduels signalés, et nous savons que les soins de santé et le coût des soins de santé augmentent aussi.

**La sénatrice Bellemare :** Il s'agissait des causes?

**M. Duplantie :** Oui.



**Senator L. Smith:** Ms. Swords, do you keep measurements? We hear in the public domain about the wastewater and drinking water programs that you are trying to implement. As you pan across the country, do you have stats in terms of how many communities? Where are you at a percentage of completion versus the need? Do you keep active statistics on that? It is in the news and it is an important idea, and I am sure you are focused on it.

**Ms. Swords:** We have the national assessment from two years ago which was done right across the country and on a standard, consistent basis evaluating water and wastewater by an engineering firm. Last year we did an update. Our own people — we have some engineers, not many, and funding service officers — have gone out to the communities and checked the number of similar characteristics checked in the national assessment. Does the operator have his training? What are all the issues around the system? What upgrades are needed? We have an update, but they are not exactly parallel because one was done by an engineering firm that went right across the country. We cannot afford to hire an engineering company every year, so the next year we sent our own people out.

We found and I believe we will continue to find that there was a percentage — I have it somewhere and could send it to you — that went from high to medium. It was around 6 or 8 per cent, but there were also some that went from medium to high and some that went from medium to low. They change all the time because what you are checking in terms of evaluating risks includes things like whether you have a trained operator right now. If you have a trained operator one year, they may be gone the next, so that can affect your standard.

Each year we have an assessment of the risk level of each one, but it varies quite often from year to year, and they go up and down depending on what happens in the community.

**Senator L. Smith:** As you look across the country, out of 100 per cent of the communities, could you tell me how many have potable water? Obviously there will be boil advisories if there are breakdowns due to an operator who leaves or someone is not qualified, but where are we in the national picture in terms of the need?

**Ms. Swords:** Health Canada keeps the statistics on potable water and the issues around boil water advisories. At any given time, and again it will change, usually over 100 water systems on First Nations communities would have boil water advisories. That does not mean the entire community is on “boil water” because many of the communities have multiple reserves or multiple water systems, so you cannot translate that into one sixth.

**Le sénateur L. Smith :** Madame Swords, faites-vous les mesures? Nous entendons parler dans le public des programmes de gestion de l'eau potable et des eaux usées que vous essayez de mettre en place. Comme vos initiatives se font à la grandeur du Canada, avez-vous des statistiques quant au nombre de collectivités? Quel est le pourcentage des projets qui ont été menés à bien par rapport aux besoins? Gardez-vous des statistiques à jour là-dessus? Il en est question dans les médias et c'est une idée importante, alors je suis certain que vous vous y attachez.

**Mme Swords :** Nous avons l'évaluation nationale d'il y a deux ans, qu'une firme d'ingénieurs a menée dans tout le pays pour évaluer l'eau et les eaux usées sur une base constante et normalisée. L'an dernier, nous avons fait une mise à jour. Des membres de notre personnel — nous avons quelques ingénieurs et des agents des services financiers — se sont rendus dans les collectivités et ont vérifié les points qui avaient fait l'objet de vérifications dans le cadre de l'évaluation nationale. L'opérateur a-t-il reçu la formation adéquate? Quels sont les problèmes qui concernent le système? Quelles sont les mises à niveau nécessaires? Nous avons une mise à niveau, mais elle n'est pas exactement parallèle à celle qui a été menée par une firme d'ingénieurs qui est allée partout au pays. Nous n'avons pas les moyens d'embaucher une firme d'ingénieurs chaque année, alors l'année suivante, nous avons envoyé nos employés.

Nous avons constaté, et je crois que nous continuerons de constater, que le pourcentage — je l'ai quelque part et je pourrais vous l'envoyer — est passé d'élevé à moyen. Il se situait autour de 6 ou 8 p. 100, mais dans certains cas, il est passé de moyen à élevé et dans d'autres, de moyen à faible. Cela change constamment parce que, lorsque vous faites l'évaluation des risques, vous vérifiez notamment si la collectivité bénéficie d'un opérateur formé à ce moment-là. Si vous en avez un une année, vous pourriez ne plus en avoir l'année suivante, alors cela peut influencer sur votre norme.

Chaque année, nous évaluons le niveau de risque de chaque collectivité, mais cela varie assez souvent d'année en année, et il monte et descend selon ce qui se passe dans la collectivité.

**Le sénateur L. Smith :** Si vous prenez l'ensemble du pays, quel est le pourcentage des collectivités qui ont l'eau potable? De toute évidence, il y aura des avis d'ébullition s'il y a des bris en raison du départ d'un opérateur ou d'un opérateur non qualifié, mais où les besoins se situent-ils à l'échelle nationale?

**Mme Swords :** Santé Canada a des statistiques sur l'eau potable et les avis d'ébullition. Normalement, et encore une fois cela peut changer, des avis d'ébullition auraient été publiés pour plus d'une centaine de systèmes d'aqueduc dans les collectivités des Premières nations. Cela ne signifie pas que la collectivité en entier doit faire bouillir son eau, car nombre d'entre elles ont de multiples réserves ou de multiples systèmes d'aqueduc, alors on ne peut pas dire qu'il s'agit d'un sixième.

We have made progress. There are fewer and fewer high-risk communities, but there are some communities that may get to medium but never lower because the source is a real problem. The source water itself is part of the risk factor, and if you cannot fix that, then you will always have some issues.

To answer your question, at any given time there are over 100 water systems on boil advisories, but they are not always the same.

**Senator L. Smith:** All the reserves in our country have some form of running water that would be through water treatment plants that have been built by the government or themselves through PPPs?

**Ms. Swords:** They all have some form of water. In some cases the water is trucked in. In some cases the water is from wells. In some cases it is bottled water because the water system is broken down and we are sending in water to make sure they have some.

There are issues like that that we work on because we do not want to be spending money on bottled water. We want to get a system that is working. They go up in this list of planned investments in water pretty quickly so we can try to move them into having a system that is working.

**Senator L. Smith:** Do you think it is the type of challenge that you can get control of? Do you feel you have control of the actual process of making sure that more and more people have quality water?

**Ms. Swords:** I think the investments the government has made have gone up. We are spending more money on water systems, but it is something that requires money every year. You may make a major investment, but unless you maintain it and keep it going the system will need to be fixed sooner. We have a lot of systems in remote parts of the country. There are systems in some reserves that are actually supplying water to local municipalities and are some of the best in the country. It is not all a situation where there is a problem.

**Senator L. Smith:** In Kahnawake, an \$11 million or \$12 million investment was made in a treatment facility, which is outstanding. It is just off the south shore of Montreal.

**Ms. Swords:** That is right. The picture is varied across the country.

**Senator L. Smith:** Do you have stats so that our group could better understand? It is a public concern and it would be good if we had more information.

**Ms. Swords:** Yes, and it will change from year to year.

**Senator L. Smith:** I understand.

Nous avons réalisé des progrès. Il y a de moins en moins de collectivités à haut risque, mais il y a des collectivités qui pourraient passer à moyen sans jamais aller plus bas parce que la source est un problème réel. La source d'approvisionnement en eau même fait partie des facteurs de risque, et si vous n'arrivez pas à régler la question, vous aurez toujours des problèmes.

Pour répondre à votre question, il y a toujours plus d'une centaine de systèmes d'aqueduc pour lesquels des avis d'ébullition ont été publiés, mais ce ne sont pas toujours les mêmes.

**Le sénateur L. Smith :** Toutes les réserves au pays bénéficient d'un type d'eau courante qui leur est fourni par une usine de traitement des eaux construite par le gouvernement ou par eux-mêmes dans le cadre de PPP?

**Mme Swords :** Elles ont toutes de l'eau. Dans certains cas, l'eau est apportée par camion-citerne, alors que dans d'autres, elle provient de puits. Il arrive qu'elle soit embouteillée parce que le système d'aqueduc ne fonctionne pas, et nous envoyons des bouteilles pour veiller à ce qu'ils aient de l'eau.

Nous travaillons à régler ce type de problèmes, car nous ne voulons pas dépenser de l'argent pour acheter de l'eau embouteillée. Nous voulons avoir un système fonctionnel. Les bouteilles d'eau font rapidement monter les dépenses prévues, alors nous essayons de veiller à ce que les collectivités jouissent d'un système fonctionnel.

**Le sénateur L. Smith :** Pensez-vous que ce soit le type de défi que vous pouvez surmonter? Estimez-vous faire ce qu'il faut pour que de plus en plus de gens aient accès à de l'eau de qualité?

**Mme Swords :** Je pense que les investissements que le gouvernement a faits ont monté. Nous investissons davantage dans des systèmes d'aqueduc, mais c'est quelque chose qui requiert du financement annuel. Il est possible de faire un investissement important, mais si le système n'est pas entretenu et exploité, il devra être réparé plus tôt que prévu. Nous avons beaucoup de systèmes en région éloignée. Il y a des systèmes dans les réserves qui approvisionnent des municipalités locales en eau et qui sont parmi les meilleurs au pays. La situation ne pose pas problème partout.

**Le sénateur L. Smith :** À Kahnawake, on a investi 11 ou 12 millions de dollars dans une installation de traitement, qui est remarquable. Elle se trouve tout juste sur la rive sud de Montréal.

**Mme Swords :** C'est exact. La situation varie d'un endroit à l'autre.

**Le sénateur L. Smith :** Avez-vous des statistiques qui pourraient nous aider à mieux comprendre? C'est une préoccupation publique, et il serait bon que nous ayons un supplément d'informations.

**Mme Swords :** Oui, et cela variera d'année en année.

**Le sénateur L. Smith :** Je comprends.

**The Chair:** Any further information you can give us would be helpful.

In the documents, \$34 million was transferred from the RCMP to Public Works to acquire a new property in Vancouver or the mainland of British Columbia, I assume. Is that leasehold improvements, or will the RCMP own the building and you will administer it for them? How does the ownership work?

**Mr. Duplantie:** Since the transfer is coming from us, I can answer. This is in relation to the Green Timbers property, the new headquarters in Surrey, British Columbia. In December, the occupation took place; it just recently stood up. The transfer of \$31 million in this fiscal year is comprised of two parts. About \$6.9 million is our share of up-front capital that was put into this transaction. It is a bit after the fact, but it was an arrangement with Public Works from a timing perspective. The other part is \$24.4 million. It is a contribution to the overall annual stream of payments to the consortium that will take place over the next 25 years.

**The Chair:** It is a payment up front for a long-term leasehold that you are paying?

**Mr. McBain:** This is a new facility, a new consolidation delivered through a public-private partnership. It is a full design, build, operate, finance, maintain. As described by Mr. Duplantie, it is a 25-year agreement that Public Works entered into on behalf of Canada. We have a portion of it in terms of our office accommodation role; the other portion is the special purpose space that the force needs to deliver its mandate. We are the overseers of the contract and it eventually reverts to the country, but it is a new facility consolidated in Surrey, British Columbia.

**The Chair:** I noted that it was interesting and you have explained it. The public-private partnership implication adds another dimension to all of this that we will have to take into consideration as we go along.

Colleagues, I am sure that any one of the departments we have heard from would be pleased to come back if we wanted to delve more deeply into the issues later on because we do have the mandate to deal with any department that is asking for funding in the Main Estimates for the year.

We would like to thank Public Works and Government Services Canada for being here. Aboriginal Affairs and Northern Development, we look forward to that name change.

[Translation]

To the representatives of the Royal Canadian Mounted Police, thank you for having attended our meeting.

**Le président :** Nous vous saurions gré de tout supplément d'informations que vous pourriez nous donner.

Dans les documents, 34 millions de dollars ont été transférés de la GRC à Travaux publics pour acquérir une nouvelle propriété à Vancouver ou en Colombie-Britannique continentale, je suppose. S'agit-il d'améliorations locatives ou la GRC sera-t-elle propriétaire de l'immeuble qu'elle administrera pour eux? Comment cela fonctionnera-t-il?

**M. Duplantie :** Puisque le transfert vient de nous, je peux répondre. Il se rapporte à la propriété de Green Timbers, le nouveau quartier général de Surrey, en Colombie-Britannique. En décembre, on y a emménagé; il vient d'être construit. Le transfert de 31 millions de dollars au cours du présent exercice se divise en deux parties. Environ 6,9 millions de dollars est la partie du capital que nous avons investie dès le départ. C'est un peu après le fait, mais c'était une entente avec Travaux publics dans des délais limités. L'autre partie est de 24,4 millions de dollars. Il s'agit d'une contribution aux paiements annuels globaux au consortium qui se feront sur les 25 prochaines années.

**Le président :** S'agit-il d'un paiement à l'avance pour un bail à long terme?

**M. McBain :** C'est une nouvelle installation, un nouveau regroupement issu d'un partenariat public-privé. C'est une conception complète construite, exploitée, financée et entretenue. Comme M. Duplantie l'a mentionné, c'est un accord de 25 ans que Travaux publics a conclu au nom du Canada. Nous sommes responsables de la partie de cet accord qui porte sur l'aménagement des bureaux, et l'autre partie concerne l'espace spécial dont la force policière a besoin pour honorer son mandat. Nous supervisons le contrat, mais c'est une nouvelle installation à Surrey, en Colombie-Britannique qui finira par revenir au pays.

**Le président :** J'ai fait remarquer que c'était intéressant et vous l'avez expliqué. Le partenariat public-privé y ajoute une autre dimension dont nous devons tenir compte au fil de notre étude.

Chers collègues, je suis certain que tous les représentants de ministères que nous avons entendus seraient ravis de revenir si nous voulions examiner les questions plus en profondeur à une date ultérieure, car nous avons pour mandat de traiter avec tout ministère qui demande du financement provenant du Budget principal pour l'exercice.

Nous aimerions remercier les représentants de Travaux publics et Services gouvernementaux d'être venus. Affaires autochtones et Développement du Grand Nord, nous nous réjouissons à la perspective de ce changement de nom.

[Français]

Aux représentants de la Gendarmerie royale du Canada, merci d'avoir assisté à notre réunion

[*English*]

We will suspend for two minutes. Please get out the report on Supplementary Estimates (C). We have had it for a couple of days and we will take it from there.

(The committee continued in camera.)

[*Traduction*]

Nous allons suspendre nos travaux pendant deux minutes. Prière de sortir le rapport sur le Budget supplémentaire des dépenses (C). Nous l'avons depuis deux ou trois jours et nous allons le prendre à partir d'ici.

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos.)



WITNESSES

**Tuesday, March 19, 2013**

*Transport Canada:*

Louis Lévesque, Deputy Minister;

André Morency, Assistant Deputy Minister, Corporate Management and Crown Corporation Governance.

*Infrastructure Canada:*

Su Dazé, Assistant Deputy Minister, Corporate Services Branch.

*Department of National Defence, Canada:*

Kevin Lindsey, Assistant Deputy Minister, Finance and Corporate Services;

Rear-Admiral Patrick Finn, Chief of Staff, Material Group.

**Wednesday, March 20, 2013**

*Royal Canadian Mounted Police:*

Alain Duplantie, Assistant Commissioner, Chief Finance Administration Officer.

*Aboriginal Affairs and Northern Development Canada:*

Colleen Swords, Associate Deputy Minister;

Pamela D'Eon, Director General, Planning and Resource Management.

*Public Works and Government Services Canada:*

Alex Lakroni, Chief Financial Officer, Finance Branch;

John McBain, Assistant Deputy Minister, Real Property Branch.

TÉMOINS

**Le mardi 19 mars 2013**

*Transports Canada :*

Louis Lévesque, sous-ministre;

André Morency, sous-ministre adjoint, Gestion ministérielle et gouvernance des sociétés d'État.

*Infrastructure Canada :*

Su Dazé, sous-ministre adjointe, Direction générale des services ministériels.

*Ministère de la Défense nationale, Canada :*

Kevin Lindsey, sous-ministre adjoint, Finances et services du ministère;

Contre-amiral Patrick Finn, chef d'état-major, Groupe des matériels.

**Le mercredi 20 mars 2013**

*Gendarmerie royale du Canada :*

Alain Duplantie, commissaire adjoint, Dirigeant principal des finances et de l'administration.

*Affaires autochtones et Développement du Nord Canada :*

Colleen Swords, sous-ministre déléguée;

Pamela D'Eon, directrice générale, Planification et gestion des ressources.

*Travaux publics et Services gouvernementaux Canada :*

Alex Lakroni, dirigeant principal des finances, Direction générale des finances;

John McBain, sous-ministre adjoint, Direction générale des biens immobiliers.